

El hogar

F. MOSCA

40 CENTAVOS EN TODA LA REPUBLICA

29 DE SEPTIEMBRE DE 1944

Año XL Nº 1824

El hogar
29 de septiembre de 1944
Año XL — Nº 1824
REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 142532

NIÑA DE LABIOS DE MIEL

Anoche rondé tu casa
hasta las mil y quinientas,
niña de labios de miel
y corazón de pimienta.

Muchas veces mi esperanza
vió en tu ventana una seña
y una rendija de luz
abrir un filo en tu puerta.

Pero eran los ojos míos
que ilusionaban mi pena
buscándole al corazón
consuelo para la espera.

¿Qué contratiempos le ataron
las manos a tu promesa,
que tu puerta parecía
cerrada a hierro y a piedra?

¿O es que me diste ilusiones
para probar mi firmeza,
niña de labios de miel
y corazón de pimienta?

Fantasma de tus esquinas,
puse en la calle desierta
un ir y venir de pasos
que a ninguna parte llevan.

Las horas fueron cayendo
desde el reloj de la iglesia
con un espacio de siglos
entre cada una de ellas.

La primera luz del día
me arrancó de aquella espera,
y en mi alma encontró la noche
un refugio a sus tinieblas.

Y me llené de suspiros
por no llenarme de quejas,
niña de labios de miel
y corazón de pimienta.

L U I S C A N E

O.S.

El extraño caso de MARY MILLER

Cuento de NEIL BELL

Ilustración de RODOLFO CLARO

•

CUANDO George Miller conoció a Mary O'Shea, él era dependiente de las Grandes Despensas Hayter y ella vendedora de una tienda de Dublin. El, aunque no podía dejar de soñar en la posibilidad de un negocio propio, comprendía que era una cosa del futuro, y de un futuro algo lejano. Tenía veintiséis años y era presentable; no fumaba ni bebía, y en los nueve años que llevaba trabajando había ahorrado ciento siete libras esterlinas. Ella tenía veintiuno, y era más bonita de lo que suele serlo — poemas y baladas aparte — la mayor parte de las jóvenes irlandesas. Sus únicos parientes consistían en la madre, que estaba en Nueva York, y un tío, dueño de una barcaza de trescientas toneladas, utilizada para el transporte de productos entre Liverpool y Boston.

Además de sus atractivos físicos, Mary O'Shea disponía de ciento noventa y tres libras esterlinas, suma que acababa de recibir por entrar en la mayoría de edad; y todo ello la convertía en un partido muy digno de ser tenido en cuenta.

George y Mary se encontraron en Blackpool. Era pleno verano. Los dos eran jóvenes. La conclusión se imponía.

Decidieron casarse. Los ahorros de George y la herencia de Mary totalizaban trescientas libras esterlinas. Si hubiesen sido sólo doscientas noventa y nueve, se habrían casado lo mismo; pero sin duda no habrían dado el atrevido paso que dieron. Los redondos guarismos del trescientos les infundieron temeridad. Y en vez de volver a las Grandes Despensas Hayter, de Market Blyton, George abrió su propia despensa en Saxham, un pequeño pero muy progresista pueblo situado a unos doce quilómetros de aquella ciudad.

El negocio prosperó. Al cabo de dos años, George pudo permitirse un ayudante. El matrimonio, desde el punto de vista de George, no prosperaba en la misma forma; aunque si alguien le hubiese dicho eso a Mary, ella habría sido la mujer más sorprendida de Saxham.

Mucho antes de que se hubiese habituado al grato placer de despertarse por las mañanas para encontrar a una mujer joven y bonita a su lado, George descubrió que había traído un crítico a su hogar, y un crítico de la peor especie. La crítica de Mary se ejercía enteramente sobre las aptitudes de él para los negocios. Lo que a él le faltaba por sobre todo, según ella, era valor, audacia, confianza en sí mismo. Y cuando él trató, más adelante, de contrarrestar sus ataques llamándole la atención sobre la creciente prosperidad del negocio, ella lanzó esa risa que suele ser definida como sin alegría y que es lo último que uno desearía oír de quien comparte nuestra vida más íntima.

Pero Mary no se detenía allí. Llamaba a Saxham un agujero. Un lóbrego agujero. Y a él una estaca metida en el barro, y, por supuesto, delante del dependiente y de las clientas.

Tres años después de haberse instalado, George tomó un segundo dependiente; pero no logró obtener una sonrisa de aprobación de su crítico. Ni siquiera cuando compró una camioneta y empleó a un chófer, arrancó de ella una palabra de aliento. Mary empezaba a sentirse conforme: pero creía que su crítica era benéfica, y continuaba, implacable, con ella.

Por entonces llegó de Nueva York una carta de la madre de ella. La letra era extremadamente temblorosa, y el contenido desesperante: la señora O'Shea, atacada por una enfermedad mortal, quería ver a su única hija antes de irse de este mundo. Hubiese mandado, decía, el dinero para el pasaje, pero apenas si tenía lo suficiente como para mantenerse hasta que llegara el fin.

— Me imagino que no irás — dijo George, a quien la constante crítica había endurecido algo. — El viaje significará unas cien libras, y el negocio no podría soportar semejante golpe.

— Tengo ciento noventa y tres libras en el negocio — dijo Mary, serenamente.

— Están en las cosas de la casa, en los muebles, en...

— Bueno, habrá que sacarlas; o por lo menos, lo que necesito...

— ¡Pero yo no tengo cien libras de superávit en mi cuenta! — protestó él. — Tú sabes que todo lo que se gana vuelve a invertirse en el negocio.

— Entonces tendrás que pedirlas prestadas.

La calma de George comenzó a resquebrajarse. Cuatro años de mordaz crítica hubiesen justificado el más violento estallido de cólera. En cambio, él tuvo una ispiración:

— ¿Por qué no le pides a tu tío que te lleve en su barco? Sería un viaje que entra dentro de tus gustos por la aventura.

Ella examinó su cara con un conocimiento de cuatro años de sus secretos.

— Queda el regreso — dijo, reflexivamente. — Yo no podría esperar a mi tío...

— Creo que podríamos permitirnos pagar el pasaje de vuelta en un barco de pasajeros. Yo podría darte cincuenta libras.

— ¿Te atreverías a arriesgarlas?

El se negó a ser provocado, y contestó, en tono casi contemporizador:

— Bien, ¿qué opinas, querida?

El *John Redmond* zarpó de Liverpool el 23 de agosto con la señora Mary Miller como única pasajera. Quince días después, era dado como retrasado en Boston. Y nunca más volvió a saberse de él ni de sus tripulantes.

★ GEORGE aceptó la pérdida sin exceso de dolor. Pesó los pro y los contra del suceso. Quedaba privado de una buena ama de casa, pero también de un áspero e incansable crítico. Bajo el aspecto afectivo, el debe y el haber se contrabalanceaban. Hecha la cuenta de ganancias y pérdidas, quedaba todavía a su favor una inmensa sensación de libertad. Volvía a ser su propio dueño.

Después de escaparse milagrosamente de su primera jaula, resolvió no volver a entrar en otra. Tomó como mujer de servicio a una viuda de algo más de cincuenta años, la señora de Cremp. La elección fué acertadísima. Nunca en su vida George había sido tan bien alimentado y atendido; nunca se habían dirigido tan respetuosamente a él. Durante los siete dorados años del reinado de la señora de Cremp, George engordó y el negocio prosperó en tal forma que pudo abrir una sucursal en Retworth, a diez kilómetros al este de Saxham.

Todo eso y mucho más hizo de su propio arbitrio y por su propia capacidad; pero ahora la Providencia le dió una mano. La nueva sucursal crecía tan portentosamente, que George decidió ampliarla, y, como el contrato del negocio contiguo expiraba por ese entonces, ofreció por un nuevo contrato una tentadora suma. Pero el negocio de Retworth seguía expandiéndose al mismo ritmo que el pueblo, y George se pasó algunos días acechando nuevas ocasiones. Había otros tres comercios en la manzana, y ninguno parecía estar vendiendo mucho. Si él pudiese comprarlos...

Buscó un agente de compra y venta de propiedades y al cabo de tres meses la transacción estaba hecha. Seis meses después, el Emporio Almacenero de Miller ocupaba casi



toda la manzana y era el edificio más imponente de Retworth.

Pero mientras George iba y venía para observar el progreso de Retworth, una cierta Amy Lawrence, joven maestra, llegaba a "The Laurel's", hostería del extremo de la plaza, a pasar unas semanas de vacaciones.

La señorita Lawrence tenía veintinueve años. Era rubia, muy bonita, y con una figura extraordinariamente atrayente. Era soltera por propia elección, porque ninguno de los hombres que habían querido casarse con ella reunía las condiciones que ella exigía. Ella sabía cuánto valía, y no estaba dispuesta a rebajar un solo penique. Cuando vió a George Miller, lo pesó en su balanza. Cuando vió el Emporio, lo pesó con él. Llenaban perfectamente sus exigencias. Y George fué hombre perdido. No ofreció lucha alguna, y besó, literalmente, la mano que lo atrapaba.

Se casaron en seguida (luego de que George obtuvo el permiso de la Corte para presumir la muerte de su esposa) y, por consejo de Amy, se establecieron en Retworth, dejando como sucursal, bajo la dirección del antiguo encargado de Retworth, la despensa de Saxham.

Pero como a Amy le disgustaba la atmósfera del comercio, se instalaron en las afueras del pueblo, en una encantadora villa construída poco antes, que George tuvo que amueblar a costa de buenas libras. Pero entonces él tenía muchas buenas libras, y el gasto de unas pocas no podía afectarlo. Lo que lo afectaba era la marcha de su matrimonio. La medida del fracaso de su nuevo matrimonio puede darla el hecho de que el hombre añoraba, no sólo el reino de la admirada señora de Cremp, sino hasta el de su primera esposa.

Si las censuras de Mary eran latigazos, las de Amy eran mordeduras de escorpión. La nueva esposa no lo criticaba por su falta de audacia; lejos de ello, hasta le parecía peligroso tanto espíritu de empresa. Las críticas de Amy se dirigían a su lenguaje, a su pronunciación, a sus modales en la mesa. Y, seis meses después de la boda, él se había vuelto tan sensible a su falta de urbanidad, que nunca estaba cómodo en presencia de su mujer; y luego de cuatro años de matrimonio, ese principio de inhibición había degenerado, por un lado en pertinaz hipocondría, y por el otro en frecuentes malestares digestivos.

Pero se salvó de que la hipocondría y el malestar digestivo se volviesen crónicos gracias al descubrimiento de que el tabaco era bueno y la cerveza mejor, y de que ambos podían ser gustados en los cafés en general y en el café Constitucional en particular, lugares llenos de excelentes personas a quienes no les preocupan incorrecciones de lenguaje ni hábitos no del todo acordes con las reglas de la urbanidad.

Y entonces Mary regresó.

Volvió al atardecer de un caluroso día de agosto, y contó una extraña historia. En pocas palabras, había sido salvada, único sobreviviente, del naufragio del *John Redmond*, e internada en un hospital de Nueva York, donde, si bien había recobrado la salud, no había recobrado la memoria, perdida a raíz de un golpe recibido durante el hundimiento del barco. Consiguió trabajo en una tienda, y en doce años de actividad ascendió hasta el puesto de gerenta. Un accidente automovilístico le devolvió la memoria,

y... allí estaba de retorno. *(Concluye en la pág. 57)*

CARLOMAGNO EN LA LINEA SIGFRIDO

Por

JUAN DE EGA

•

LA radio sacude nuestra atención distraída gritando la noticia. La línea Sigfrido ha sido vulnerada. La proeza, a juzgar por lo rápida, parece sencilla. La realizaron los norteamericanos de Patton, el intrépido soldado de la campaña de Italia.

¿Os acordáis de aquellos días del otoño de 1938, cuando se tramitaba angustiosa la crisis de Checoslovaquia? Entonces, mientras el nacional-socialismo se congregaba en Nuremberg para escuchar la palabra de la paz o de la guerra que dormía arcana en los labios del Fuehrer, los ingenieros y los trabajadores se doblaban noche y día, devorando las jornadas, sobre el suelo de la frontera del oeste, para construir esa formidable serpiente de acero y de cemento que se llama la línea Sigfrido. Las fotografías indiscretas lo más que nos dejaban ver eran telones de lona blanca que ocultaban teatralmente los trabajos de las brigadas; como si el secreto no estuviese en los planos y pudiesen revelarlo los azadones de los obreros encorvados sobre la tierra.

Si entonces le hubiesen dicho a Hitler que esa catedral de la fortificación iba a ser vencida con tanta soltura por los soldados de un pueblo improvisado en el arte de la guerra, como el de los Estados Unidos y Canadá, no lo hubiera creído. Y sin embargo, el hecho está ahí. Y para rubricarlo con una publicidad sensacional, resulta que la línea Sigfrido, que pudo ser perforada a la altura de cualquier anónima aldea o de algún pueblo obscuro, lo ha sido nada menos que a la vista de las torres de Aquisgrán, la ciudad imperial.

Carlomagno, el emperador de la barba florida, oirá desde su tumba de la capilla palatina el rumor de la guerra y el estrépito de los tanques resonará en las losas seculares. Aquisgrán fué el centro del primer imperio alemán, aquel que se llamó sacro romano germánico, tres adjetivos que era menester justificar coronándose en Roma, o donde el papa acudiere, y además en Aquisgrán.

Desde el año de gracia de 813—¡y ya ha llovido! — hasta el 1531 presenció la ciudad las coronaciones de los emperadores, empezando por Ludovico Pío, el hijo de Carlomagno, y terminando en Carlos V, el nieto de Isabel la Católica. El segundo imperio alemán que, envuelto en los rojos pañales de Sedán y de Metz, fué bautizado en Versalles en 1871, apadrinado por Bismarck, terminó en un claro del bosque de Compiègne cierto día de noviembre de 1918, mientras su último titular, Guillermo II, al filo del alba, emprendía, silencioso, la ruta de Holanda.

Este tercer Estado o Reich de ahora, imperio sin armiños, soñado por



ADOLFO HITLER Y EL MARISCAL VON BRAUCHITSCH

saliendo de una de las casamatas de la línea Sigfrido a poco de iniciadas las operaciones bélicas contra Bélgica, Holanda y Francia, que dieron como resultado la rápida ocupación de esos países. Cuatro años después, la famosa línea es sometida a rudo combate por los aliados y cede de manera desconcertante.



UNA CASAMATA

de las muchas — se dice que son 25.000 en total — que se suceden a lo largo de la frontera occidental de Alemania, y que constituyen la tan comentada línea Sigfrido.



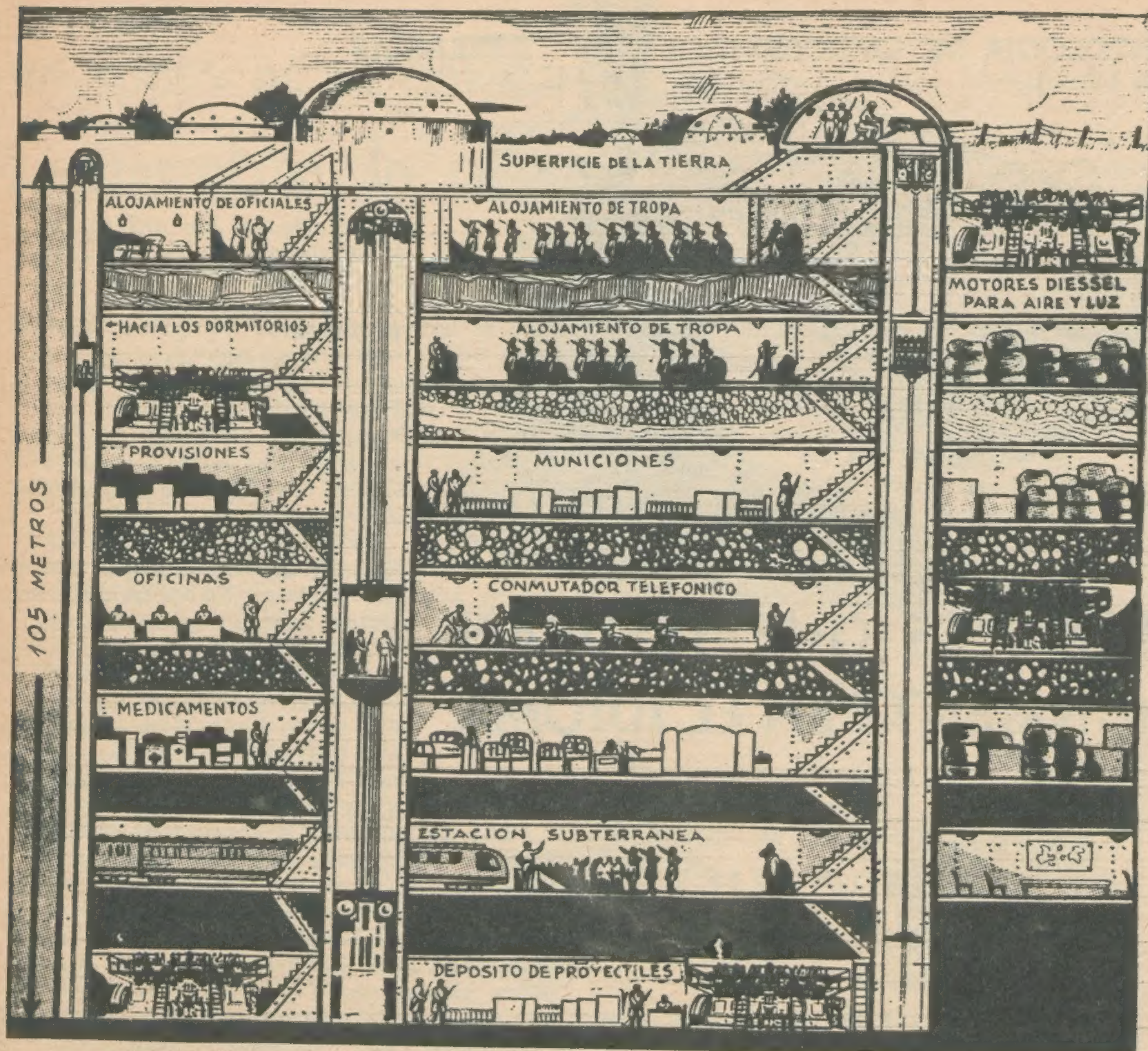
TUMBAS DE TANQUES

son llamadas estas pirámides de concreto que jalonan los espacios abiertos entre las casamatas y las torres blindadas de la línea Sigfrido.



PROTECCION ANTIAEREA

Macizas torres, como las que aquí se ve, abundan en la línea Sigfrido, y durante mucho tiempo se sostuvo que eran invulnerables a los ataques aéreos. La actual ofensiva aliada parece demostrar lo contrario.



LA LINEA MAGINOT

Este grabado ofrece un corte transversal de la línea Maginot, la célebre cadena de fuertes de la frontera francoalemana, que estuvo reputada como infranqueable hasta el comienzo de la actual contienda, y que en realidad los alemanes no atacaron, pues cedió a consecuencia de haber sido flanqueada por el norte. Según el esquema que aquí ofrecemos, la profundidad de la mayor parte de sus fortalezas excede de los cien metros, a objeto de permitir las comodidades y la libertad de movimientos que al lector le será fácil apreciar.

LA MURALLA CHINA

Antiquísimo ejemplo de fortificación y una de las obras de ingeniería más colosales y notables de todos los tiempos, que, sin embargo, tampoco pudo detener al enemigo cuando éste se propuso franquearla.





ANDRES MAGINOT,

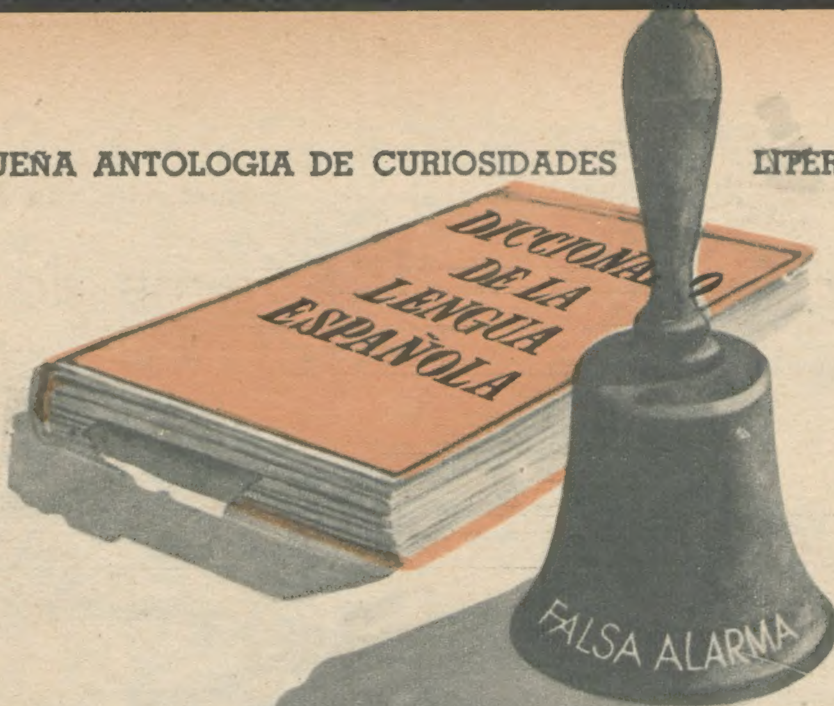
con el uniforme de sargento del cuerpo 44, al que pertenecía cuando fué uno de los defensores de Verdún, en la guerra de 1914-18. Por disposición de este ministro sargento tuvo lugar el "nacimiento" de la línea fortificada que lleva su nombre, convirtiendo en realidad la idea de Painlevé, que propiciaba la fortificación de las fronteras de Francia.

Hitler entre humo y canciones de las cervecerías de Baviera, no va a ser mucho más duro que su línea Sigfrido.

Nuestro tiempo ha visto erigirse esos gigantes Goliaths de la fortificación militar, que llevan pomposos rótulos: línea Sigfrido, línea Sabaudia, línea Gótica, muralla del Atlántico... Son réplicas de las francesas Maginot y Daladier, bautizadas con los apellidos, menos egregios, de los gobernantes que les dieron cima.

La línea Maginot, aunque lleva ese nombre, fué ideada por Painlevé. Pero fué Maginot, el ministro sargento, quien allegó los créditos y dispuso la ejecución. Cubre la frontera con Alemania y, por tanto, se extiende entre Suiza y Bélgica, a través de Francia. Pero acordándose de lo fácil que fué a los alemanes eludir la invasión por los Vosgos, donde vigilaba el lebrel de Verdún, y entrar por Bélgica, se pensó en continuar la Maginot hasta el mar, y ésa fué la línea Daladier. En 1940, cuando los alemanes volvieron a invadir a Francia, abrieron brecha por el punto de sutura de ambas líneas, por el ángulo de Sedán, con lo que la Maginot no fué puesta a prueba, sino que resultó rodeada, y pasó a la historia virgen y mártir, como un ejército copado mientras duerme o una escuadra hundida con las calderas apagadas.

La línea Sabaudia, equivalencia latina de Saboya, título de la ca- *(Concluye en la pág. 46)*



DISPARATES QUE SE USAN COMUNMENTE EN EL IDIOMA

•

Recopilación y notas de ALFREDO VIEYRA

ENTREGA OCTAVA

•

ACERCA de los galicismos en la lengua francesa, dice un tan eminente profesor como Levizac:

"Se debe distinguir en el estilo tres clases de ellos: el primero es de aquellos que la gente culta y elevada admite porque comunica al estilo energía, gracia y variedad; el segundo es de aquellos galicismos que no convienen sino al estilo ligero, familiar y gozoso o burlesco; y tercero, aquellos que la buena sociedad presente veda porque no se usan sino en el estilo picaresco, bajo y popular".

Por su parte, Rivarol sostiene:

"Los giros particulares de una lengua que se llaman idiotismos, tan dificultosos para los extranjeros, son los que dan en grado superior la gracia y el encanto al idioma. Pascal, Molière, Madame Sevigné, Voltaire, abundan en ellos. Encuentran los franceses en los galicismos el encanto que los griegos en los helenismos. Pero todo estriba en su feliz empleo: es lo que entre nosotros contribuye al buen gusto, lo que constituye la urbanidad entre los latinos y el aticismo entre los griegos. Entiéndase que no trato aquí de la jerigonza del populacho, sino de la lengua nacional hablada por el público y cultivada por las gentes de delicado o buen gusto".

Previos estos antecedentes alusivos a lo que una lengua puede hallar de valioso en sus idiotismos o expresiones populares arrabaleras, pasemos a reproducir en esta octava entrega de nuestras curiosidades literarias el "Cuento de cuentos donde se leen juntas las vulgaridades rústicas que aún duran en nuestra habla", que le dedicó a don Alonso Mesía de Leiva el impagable don Francisco de Quevedo y Villegas, y hagámoslo remarcando muy especialmente que buena parte de esas vulgaridades continúan significando algo permanente en el habla de Cervantes por la sencilla razón de que responden en absoluto a la concepción que del galicismo tuvieron Levizac y Rivarol, o sea que si en lo que al francés se refiere, el francesismo es válido en muchos casos, en lo que atañe al español hay muchos españolismos en los que vive y se solaza el genio del idioma.

He aquí el "Cuento de cuentos":

La habla que llamamos castellana y romance tiene por dueños todas las naciones: los árabes, los hebreos, los griegos. Los romanos naturalizaron con la victoria tantas voces en nuestro idioma, que le sucede lo que a la capa del pobre, que son tantos los remiendos que su principio se equivoca con ellos.

En el origen de ella han hablado algunos linajudos de vocablos que desentierran los huesos a las voces, cosa más entretenida que demostrada; y dicen que averiguan lo que inventan.

También se ha hecho "Tesoro de la lengua española", donde el papel es más que la razón obra grande y de erudición desaliñada.

Ninguno ha escrito gramática; y hablamos la costumbre, no la verdad, con solecismos.

EL ALMA, decimos; y supuesto que el alma es buena, no se puede decir *el*, que es artículo masculino, ha de ser *la* y pronunciar *la alma*.

NO QUIERO NADA peca en lo de las dos negaciones, y debe decirse *quiero nada*.

Bien considerado es el entretenimiento de esta palabra MENTE que se anda enfadando las cláusulas y paseándose por las voces ETERNAMENTE, RICAMENTE, GLORIOSAMENTE, ALTAMENTE, SANTAMENTE, y esta porfía sin fin. ¿Hay necedad más repetida de todos que FINALMENTE, cosa que algún lector se me quiera excusar de no haberla dicho?

MAL HABLADO llaman al que habla mal, habiéndose de llamar *mal hablador*.

MIRE LO QUE LE DIGO, decimos todos por *óigame*, pues no se parecen los ojos y las orejas. AQUESTE por *este*, AGORA por ahora. Son infinitas las voces que, pudiendo escoger, usamos lo peor.

¿Hay cosa como ver a un graduado con más barbas que textos, decir enfurecido: "Voto a Dios que SE LO DIJE DE PE A PA? ¿Qué es *pe a pa*, licenciado? Y para enmendarla, dice que SE ESTÁ ERRE A ERRE TODO EL DIA.

¿Qué será NO DAR A UNO UNA SED DE AGUA, que tan frecuentemente se oye en las quejas de los amigos y de los criados? Y HACER BAILAR EL AGUA DELANTE, ¿es a propósito?

Encarece uno su verdad y dice: YO LE DIJE DOS POR TRES. Y decir *dos por tres*, ¿quién negará que no es decir una cosa por otra? Habrá de decir: *Yo le dije dos por dos*.

¡Pues uno que encareciendo su diligencia dice que viene en un SANTIAMEN! Deben de tener los santiamenes gran paso.

HABLEN CARTAS Y CALLEN BARBAS; sin haber quien haya oído decir a las barbas: "Esta boca es mía", aun cuando las calan y las rapan.

¡Qué de hombres se hacen MOJIGATOS! Y nadie sabe qué son estos *gatos moji*.

PONER PIES EN PARED no sirve de nada; yo lo he probado, viéndome en trabajos como oís decir: "No hay sino poner pies en pared", y sólo sirve de trepar o dar de cogote.

ANDAR LA BARBA SOBRE EL HOMBRO, quien lo tuviere por buen consejo, lo pruebe; y andará hecho corderito de *Agnus Dei*.

DIOME UN REMOQUETE, es dádiva de catarro.

LLEVAR LA SOGA ARRASTRANDO, dicen que es la mayor desdicha. Yo he llevado arrastrando sogas, y hallo que es peor que la soga lleve arrastrando al hombre.

Para decir que uno es muy malo, dicen que NI TEME NI DEBE. ¿Puede ser mayor necedad, pues sólo es bueno el que ni teme ni debe? Habrán de decir que *ni teme ni paga*, y esto pregúntenselo a los mercaderes y a todos los que fían.

NO ME LO HARAN CREER CUANTOS ARAN Y CAVAN. Considere vuesamerced qué letrados o teólogos buscó, sino gañanes.

¿Hay cosa tan mortal como ZAS? Más han muerto de ZAS que de otra enfermedad; no se cuenta pendencia que no digan: "Y llega, y *zas* y *zas*, y cayó luego".

No es el mundo tan grande como TRIS: todo está en un TRIS, y no hay dos TRISES; estaban en un TRIS, estuvo toda la ciudad en un TRIS. Todo el reino estuvo en un tris. ¿Y espantáranse de que la fénix sea una, siendo el *tris* uno siempre?

Considere vuesamerced el buen talle de estas voces que se nos hacen reacias en la lengua y no las podemos escupir: ZURRIBURRI, A CADA TRIQUETE, TRAQUE BARRAQUE, ZIS ZAS, ZIPIZAPE, ABARRISCO, IRSE A CHITOS, CON SUS ONCE DE OVEJAS, TROCHIMOCHE y COCHITE HERVITE; es decir, que no tienen *(Concluye en la pág. 47)*

"BREVIARIO DE LA CONVERSACION" (Pequeña historia de las grandes palabras)

Septiembre, la primavera y el lenguaje de los números

Por JOSE DE ESPAÑA

ESTAMOS en la época de los primeros brotes, puesto que PRIMAVERA no quiere decir otra cosa. Esta es palabra formada de los vocablos "PRIMO", que significa PRIMERO, y "VERIS" con que los antiguos designaban el VERANO. Pero "VER" y "VERIS" derivan del sánscrito "VARDH", que equivale al verbo CRECER, de modo que la mejor traducción conceptual de PRIMAVERA sería: *los primeros retoños, los primeros brotes.*

Y he aquí que por este prefijo "PRIMO" (primero), la PRIMAVERA, que a todos les sugiere vagos conceptos poéticos, productos de un cierto e inevitable prurito sentimental, a nosotros nos evoca la concreta imagen de los números. El hecho se refuerza, además, con la circunstancia de que la primavera comienza en estas latitudes en el mes de SEPTIEMBRE, que como sabe el lector es forma del término latino "SEPTEM" (siete) y significa: EL SEPTIMO.

Claro está que en nuestro almanaque, septiembre no es el séptimo mes, sino el noveno. Pero antiguamente su nombre correspondía a su ubicación, y la tradición le ha conservado una designación que ya sería difícil de modificar.

Tenemos, pues, que SEPTIMO y PRIMERO, o sea SIETE y UNO, son los números consagratorios de las templadas caricias de la buena estación. No es ciertamente ésta la única ocasión en que los números se asocian a conceptos de franca resonancia imaginativa. Ya en el origen de los términos que sirven para designarlos puede encontrarse más de un motivo de meditación.

POR de pronto, la palabra NUMERO es más sugestiva de lo que parece. Proviene del griego "NEMO", verbo que significa: YO DISTRIBUYO. Y de ello se derivó el latín "NUMUS", que equivale a MONEDA, origen de nuestro NUMERO.

CIFRA, o sea el signo con que se representan los números, es la forma castellana del vocablo árabe "CEFER", que equivale a CERO. La designación de GUARISMO implica casi lo mismo, pero sólo se puede usar refiriéndose a las cifras arábigas. De los números romanos no se puede decir GUARISMOS. La razón es simple: GUARISMO deriva de "JOWAREZMI", apodo con que se hizo popular la figura del matemático árabe Abú-Chafar-Mohamed-Ben-Musá, cuya vida podría darnos pie para contarle al lector un bello cuento oriental, si tuviéramos espacio para ello.

También los nombres de los números en sí mismos están lejos de carecer de interés imaginativo. "UNO", por ejemplo, forma del latín "UNUS", deriva del griego "EIS", y significa: EL UNICO o EL QUE ESTA SOLO. La palabra DOS se origina en el sánscrito "DAN" y "DUAYI", que significa SEPARAR, DIVIDIR, lo mismo que PAREJA y también ALTERNATIVA...

Pero la serie de los números es infinita. Su etimología completa nos llevaría demasiado lejos. El lector nos agradecerá sin duda que le hablemos de algo más general y menos conocido: la significación simbólica de los números en una época en que el hombre tenía el buen gusto de tornar expresivo todo lo que poblaba su alrededor. También esto, sin ser etimología, forma parte de la pequeña y aun de la grande historia de las palabras.

EN los cuadros de los primitivos, en las composiciones de los escultores góticos, en las admirables construcciones de los arquitectos medievales, el número era, por sí mismo, un elemento de representación. Los números constituían un verdadero lenguaje.

El número UNO simbolizaba a Dios mismo, la suprema unidad, lo que existe por sí mismo, correspondiendo con la etimología que ya mencionamos: EL QUE ESTA SOLO.

En una tabla de equivalencias simbólicas, el número UNO correspondería al color ROJO, que es también el símbolo de la divinidad.

El número DOS es rico en significaciones litúrgicas: simboliza la doble naturaleza (humana y divina) de Cristo. A veces se lo usa como expresión de los dos Testamentos, el Antiguo y el Nuevo. Según san

(Concluye en la pág. 47)



PROSA PARA EL *ausente*

Cuento de
CORA MARIA BERTOLE

•

Ilustración de RODOLFO CLARO

"TE he querido profundamente."

¡Esto es tan simple!

Pero no sabría decírtelo de otra manera.

¿Qué ha sido de nosotros, amigo mío?

¿Cómo hemos podido perdernos tan definitivamente el uno del otro?

¡Ah, las palabras hondas de tus versos! ¡De esos versos tuyos que cantaban al amor y a la vida!

Y mis sueños... ¡Mis fantásticos sueños de extraña felicidad y transparencia!...

¿Qué ha sido de nosotros, amigo mío?

Te he querido profundamente.

Y tú..., ¡oh!; tú me has amado también.

— A mi manera — me decías, riendo.

¡A tu manera, entonces! Pero había tibieza y profundidad en tu mirada clara; y en la amargura de tus fracasos te he visto a mi lado con las pupilas húmedas y la voz quebrada.

Yo no sé cómo hablarte de mi amor. De mi profundo amor. De mi extraño amor.

Abrazada a ti, de rodillas, ¡como tú lo quisieras!, podría probarte la hondura de mi sentir.

¿Qué ha sido de nosotros, amigo mío?

Venías del Norte, de una prolongada gira. Tostado por la bravura del sol, y con una leve tonada jujeña que tú acentuabas premeditadamente.

En la vorágine de tus anécdotas y recuerdos recorrí contigo — a través de tus relatos ágiles y ribeteados de gracia — tus paisajes hondamente vividos en la profundidad de sus cielos límpidos y sus cumbres nevadas.

...Y luego: ¡cómo te reías, con burla cordial, cuando colocaste sobre mis hombros la pesada manta india de colores chillones!

Y yo lloré.

¿Te acuerdas que lloré silenciosamente mientras apretaba con fuerza desesperada tus manos morenas?

Después...

¡Oh!...

En la serenidad de un amanecer transparente me hablaste con palabras graves y deshilvanadas, de un hogar. De un hogar exclusivamente tuyo.

— Y pondremos el imprescindible sillón junto a la chimenea, para acentuar la sensación de tranquilidad. De paz absoluta — comentabas, sonriendo, en el entusiasmo de tu proyecto.

Y yo te lo ofrecí en un renunciamiento absoluto de mi propia vida.

Tú eras la cumbre. El horizonte. El fin.

¿Había, entonces, que vacilar en la entrega íntegra de mi ser?

Pero tú no comprendiste nunca con qué profundo desprendimiento de todo lo mío yo formé tu hogar.

Mi ternura, mi devoción, mi silencio expectante, mi anhelo íntimo, mis lágrimas incomprensibles, ¡todo!, lo envolvías en la sonoridad de tus carcajadas intrascendentes.

Me amabas "a tu manera"...

¡Dios mío! ¡Cómo te amé profundamente en esas noches nuestras, cuando silenciosa te observaba en la obsesión de tus versos!

¡Dios mío!

Aún ahora, a través de mis recuerdos humedecidos, quisiera acercarme a ti, como entonces..., y apoyar mis labios sobre tus cabellos plateados.

Y llorar...

Porque siempre he llorado cuando me sentía feliz.

Feliz de ti. De lo tuyo.

¿Qué ha sido de nosotros, amigo mío?

Un día alguien despertó en ti la dormida llama.

¡Para España! ¡Un viaje espléndido! ¡Decídete!...

Yo temblé a través de mi sonrisa impersonal.

Y en la febrilidad del proyecto, en la vehemencia de tus preparativos, no comprendiste mi profundo dolor y mi desesperada incertidumbre.

— ¡Ah, será un viaje fantástico! ¡España!... Nunca llegué hasta España. Debe ser un país de sueños. Mi madre es de Sevilla. ¿Sabías? ¡Si vieras las hermosuras que me contaba! También visitaré a Madrid. ¡Bueno! Naturalmente que estaré en Madrid...

Recuerdo aún mis sonrisas amplias, frescas, escuchándote, mientras se hundían mi espíritu y mi corazón.

Sólo al final, intrascendente, me preguntaste:

— ¿Quieres acompañarme?

Y yo, acaso ya sin demasiada pena, sin demasiado dolor, apreté tu mano suavemente, y te dije con una leve sonrisa:

— Soy floja para el mar...

¿Pueril la respuesta?

Tal vez.

Pero tú no comprendiste su fondo.

Y cambiaste de tema sin el menor esfuerzo. Con absoluta naturalidad.

— Necesito libros para entretenerme en el viaje.

— Yo los compraré; deja eso por mi cuenta.

Y casi frenética, recorrí librerías, elegí autores, seleccioné los temas, y con profunda ternura preparé tu equipaje.

¡España!

— Adiós, chiquilla.

Y yo, sin lágrimas y con voz segura. Extrañamente segura.

— Adiós. Buen viaje.

Me besaste la boca, profundamente. Yo sentí la debilidad de mis lágrimas abrasantes. Y me separé de ti con infinita suavidad.

— Vete... Están por sacar la planchada...

Y luego...

La emoción de la despedida. Los gritos de los hombres del puerto. La febrilidad de los marineros. El vértigo. La sirena. El cielo azul de la mañana transparente. La serenidad de las aguas.

Y mi profunda soledad sin lágrimas.

¿Qué ha sido de nosotros, amigo mío?

¡España!... Y acaso también Francia. E Italia. ¿Cómo no pasar por Italia para escuchar esas canzonetas que te hacían vibrar? Y después, no sé...

Acaso tu regreso.

¿Por qué no?

Nunca fuiste verdaderamente mío.

Acaso tu regreso, entonces...

En alguna esquina de la ciudad podremos encontrarnos algún día.

Un jirón de pasado, de pasado intensamente vivido, pondrá ternura en tus palabras.

Y entonces, yo hablaré con voz firme. Y riendo, querré demostrarte mi felicidad de vivir, en una renovación de sueños

Luego, nada más. El punto final.

El irremediable punto final.

Porque yo te he querido profundamente...

Cómo los artesanos restauran las obras de los grandes maestros

SI no fuera por el trabajo que realizan los grandes artífices, cuadros valuados en un millón de libras, perjudicados durante los bombardeos a Londres, se hubieran perdido para siempre. En este relato sobre el arte de restaurar cuadros se describen la gran habilidad de tales artífices y sus procedimientos.

Por ENRIQUE C. JAMES

•

HACE tres años, cuando comenzaron los bombardeos a Londres, los tesoros artísticos de Inglaterra fueron retirados de donde habían estado, algunos de ellos durante muchísimos años, y llevados a lugares protegidos. Hace poco visité uno de esos lugares, que no había resultado, al fin, ser un sitio seguro. Se habían guardado allí cuadros por valor de un millón de libras, en viejísimas bodegas situadas a muchos pies de profundidad bajo una de las calles más antiguas de Londres.



Parte del cielorraso de una casa en la plaza St. James, que fué propiedad del duque de Strathmore, padre de Su Majestad la reina Isabel. En la fotografía de la derecha se ve a un miembro de la Asociación Británica de Restauradores de Cuadros en plena tarea de renovación de un cielorraso. Cuando la reina residía en este palacio, esta habitación era usada como salón de baile; pero desde marzo de 1938, fecha en que fué adquirido por la Compañía de Destiladores, se ha convertido en sala de sesiones.

Llegué a las bóvedas descendiendo por una angosta escalera de hierro en espiral, que me condujo a la primera galería subterránea, y de allí bajé por una escalera de piedra que me llevó aun más abajo, a otra galería. Era aquí donde habían trasladado varias colecciones famosas, incluyendo los Romney, los Gainsborough, los Corot, los Reynold, los Van Dyck, los Raeburn y los Rembrandt. Habían sido guardadas cuidadosamente, confiándolas a un experto escocés, hombre ya anciano, que las admiraba y que las bajaba todos los días de los muros de donde pendían, les quitaba el polvo esmeradamente y luego las volvía a colocar en su sitio.

Sujeto al techo de las bodegas había un radiador eléctrico que mantenía el aire seco y la temperatura uniforme, pero, a pesar de todas las precauciones que se habían tomado, muchos de esos cuadros estuvieron a punto de quedar arruinados para siempre. Una bomba cayó en el edificio situado arriba. En ese momento había una cantidad de cuadros valiosos en el mismo edificio; la explosión de la bomba los arruinó, ensuciándolos, agujereando los delicados ropajes de raso gris de una obra gloriosa, de gran formato, de Romney, y cubriendo los matices rojos y pardos de los Van Dyck y los Gainsborough con tierra y escombros arrojados sobre la superficie de los cuadros con la misma fuerza que había derrumbado el edificio de seis o siete pisos. Esto sucedió en la superficie, donde se podía esperar tal daño, pero abajo, en el sótano, se había producido otra tragedia, que el anciano escocés me refirió, diciéndome:



Un ejemplo sorprendente del trabajo del restaurador de cuadros. Este viejo Norwich de J. Spannard, "El baño de las ovejas", perjudicado por la explosión y el agua en una incursión aérea, ha sido tan hábilmente restaurado, que hoy no quedan señales del daño.

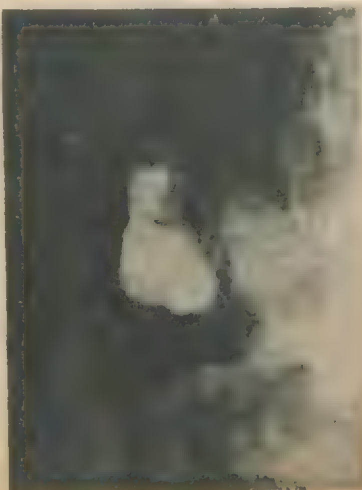


Durante una incursión aérea sobre Londres, cayó una bomba en el edificio donde se habían trasladado cuadros famosos para su conservación. Una obra gloriosa de gran formato, de Romney, quedó desgarrada y se agujerearon los delicados pliegues de raso gris. Se trata del retrato de lady Every, en el que puede verse la avería, que posteriormente se restauró.

—Verá, señor: resulta que abajo quedaron toneladas y toneladas de agua procedente de las mangueras de los bomberos y espuma de estos modernos aparatos extinguidores de incendio. Todo bajó a mis bodegas, y si no hubiera sido por unos pocos hombres de aquí, de Londres..., bueno, se hubieran perdido para siempre cuadros valuados en un millón de libras. Se pueden construir nuevos edificios, señor, pero no se puede volver a pintar cuadros como los de Romney, Gainsborough y Rembrandt... Si gusta acompañarme, le mostraré alguno de esos cuadros que usted puede creer han quedado arruinados, y le presentaré a algunos de los hombres que los están restaurando. Estos hombres no son artistas: son artífices, lo que es distinto. Un artista es un mal restaurador, porque siendo artista quiere expresar ideas propias. Pero estos hombres, y sus padres antes que ellos (este arte comenzó hace ciento cincuenta años), han pasado toda su vida aprendiendo a reproducir exactamente lo que el artista original quiso expresar.

Seguí a mi guía, y en un estudio grande, vacío, y aparentemente desordena-

(Concluye en la pág. 51)





Dos muestras más de obras maestras perjudicadas por el agua: la de la izquierda, "La florista", de Hoppner; la de la derecha, "Miss Gainsborough", de Gainsborough. Estos cuadros se encuentran en proceso de renovación.

De la colección de la señora Nydia Ocampo de Atucha.

Las Grandes Recepciones en lo de Atucha

En el celebrado esplendor de las grandes recepciones en lo de Atucha, famosas por su magnificencia en el Buenos Aires de ayer, lució su alada gracia este histórico abanico que el general Francisco Ortiz de Ocampo regalara a su esposa y cuya pintura atribuída a un gran pintor de la época, triunfando del tiempo ofrece, intacta, a los ojos admirados, la riqueza de color y detalles de su hermoso motivo patriótico.

A través de los años, los Licores Bols, ofrecen, invariable, una calidad afirmada en el sabor exquisito, en el aroma delicadísimo, en la pureza absoluta. De ahí que en sociedad, sea norma consagrada servir Licores de Calidad: Licores Bols.



ADVOKAAT • BLACKBERRY BRANDY • CHERRY BRANDY • CREMA DE CACAO • ORANGE CURACAO

Cuando llega el momento de elegir armas...

Algunos lances singulares en que se ha echado mano de los elementos más curiosos para dejar bien parado el honor.

Una nota de

ALEJANDRO RUSELL

CASO Nº 1 "Barranquilla (Colombia), 6 de septiembre (A. P.) — Un curioso duelo tuvo lugar en esta ciudad entre dos caballeros, quienes no usaron, como es lógico suponer, espadas o pistolas, sino que lo hicieron con sus respectivas plumas fuentes. Aun cuando lo raro y poco peligroso de las armas hacía prever un final de aquellos en que los adversarios salen ilesos y con la consabida reconciliación, parece ser que, en cambio, ha quedado demostrado en demasía la peligrosidad de esta nueva arma, que al igual que las costumbres, y renovada con el correr del tiempo, tiende a ser el comienzo de una nueva y gran innovación en los duelos. Ambos contendores fueron hospitalizados con heridas en el rostro."

Y bien; la noticia de este duelo colombiano a "pluma" nos ha puesto en la pista de otros casos semejantes en lo inusitado del arma. Concretémonos a narrarlos aquí sin añadido ni glosa de ninguna clase.



AQUEL caballero, flor y nata de los porteños, que en vida se llamó el doctor Carlos Delcasse, solía referir, lo más satisfecho, que en su casa se habían llevado a cabo cerca de treinta duelos "sin que jamás hubiera llegado la sangre al río". Por su parte, el doctor César Viale publicó en 1904 una obra titulada "Jurisprudencia caballeresca argentina", que reeditó en 1928, y en la cual, sobre trescientos cincuenta y ocho casos, sólo noventa y ocho llegaron al terreno, dirimiéndose los lances: catorce a espada, cincuenta y cuatro a sable y treinta a pistola.

A estar a la estadística señalada, la elección de armas es bastante monótona en las cuestiones caballerescas. Pero es el caso que nosotros acabamos de leer una noticia en los diarios, y que esta noticia nos ha hecho recurrir a nuestro fichero para desenterrar de un cajón un montón de papelitos, en los cuales se da cuenta de los lances más raros y, sobre todo, de las armas más inesperadas que figurarse puedan.

Para empezar por el principio, veamos en el caso número 1 la noticia que origina nuestro comentario.

CASO Nº 2 Empecemos por el famoso "affaire" entre el profesor Rodolfo Virchow y el canciller Bismarck. El célebre hombre de ciencia se había permitido el lujo de criticar acerbamente al eminente político, y éste montó en cólera y lo desafió.

Virchow recibió muy cortésmente a los padrinos de Bismarck y les dijo:

— Perfectamente. Nos batiremos. Pero el desafiado soy yo, y tengo por eso el derecho a elegir armas. Bueno; da la casualidad que las tengo en mi laboratorio. Se trata de dos salchichas, iguales en apariencia, pero una de las cuales está infectada con los terribles gérmenes de la triquina. Su Excelencia el canciller y yo nos sentaremos ante una mesa con estas salchichas al frente. Que él elija una y se la coma, mientras yo hago lo mismo con la que quede.

Y eso fué todo. Pues, como es de imaginar, el canciller no quiso saber nada de semejante "nueva arma".

CASO Nº 3 En 1808, dos caballeros parisienses, M. de Grandlupré y M. André Le Picque, llegaron a la conclusión de que tenían que batirse. Y como las armas comunes no les satisfacían y ambos eran descendientes del ilustre Montgolfier, resolvieron realizar un duelo aéreo de la siguiente manera: cada uno de ellos se remontaría en un aeróstato y trataría de hacer blanco con pistola común en el "vehículo" del contrario.

Así se hizo, ante numerosos testigos. Los duelistas se elevaron majestuosamente, y cuando los padrinos del lance les dieron la señal desde abajo, empezaron a disparar. Tiro va y tiro viene (el duelo era a "finish"), M. de Grandlupré tuvo más suerte que M. Le Picque, y en una de esas se vió cómo el globo que éste piloteaba se precipitaba a tierra.

El resultado fué que M. Le Picque perdió la vida y que M. de Grandlupré salió ileso.

CASO Nº 4 Los duelos a navajazos y en bicicleta no son nada frecuentes. Pero uno, por lo menos, sí que lo ha habido; y ello fué en Granada, hace unos años.

José Pérez y Antonio Moreno, socios de un club ciclista de esa ciudad española, tuvieron un altercado y resolvieron batirse, para lo cual no hallaron nada mejor que desenfundar la "sevillana" y saltar sobre los pedales, en medio de la expectativa de los testigos que los habían acompañado hasta uno de los caminos vecinales.

La cosa fué así. Separados por ciento cincuenta metros, se vinieron en pleno "rush", y al cruzarse, se lanzaron dos mandobles terribles. Esto se repitió varias veces, hasta que Pérez rodó por el suelo a consecuencia de un certero navajazo que le atravesó el corazón.

CASO Nº 5 Ningún número de circo ha igualado nunca al que representaban el marqués de Marnovello y el conde de Florestán en los pueblos y ciudades de España y de Portugal. Se trataba de un duelo con todas las de la ley, pero... sobre la cuerda floja. Ambos caballeros de capa y espada desenfundaban los aceros y se batían enconadamente, haciendo prodigiosos equilibrios a quince metros de altura.

Para la vida real, el conde era Manuel Pereira, sobrino del dueño del circo; y el marqués, cierto "mago" griego llamado Fanopoulos, cuyos conocimientos de cuanto truco circense anda por ahí le había valido una repentina época de prosperidad al circo Pereira.

Desgraciadamente, también en estos menesteres se hace forzoso el "cherchez la femme". Y cátate que el tuno de Fanopoulos empezó a cortejar a la señora de Pereira, valido de que "su número" era el que les permitía comer a todos.

Enterado Manuel de lo que ocurría por propia boca de su tía, a quien quería como si fuese su propia madre, pues era ella quien lo había criado desde muy pequeño, pensó que él podría arreglarlo todo, y dijo:

— No te aflijas, tía. Te prometo que todo se arreglará y que ese miserable tendrá su merecido.

Esa noche, una vez en el alambre tendido bajo la lona, le (Concluye en la pág. 61)

"La vida donjuanesca del vizconde de Chateaubriand"

Por RAUL DE PIEROLA

EL reciente paso de las tropas aliadas por la vieja Bretaña y la consecuente liberación de sus ciudades — Rennes, St. Maló, Combourg — nos traen nombres que se asocian estrechamente a uno de los escritores franceses más originales y de vida mas apasionante: Francisco Renatc, vizconde de Chateaubriand. Nacido en St. Maló en 1768, Chateaubriand fué siempre un verdadero bretón, un celta auténtico, provisto de todas las virtudes y defectos de la raza: tenacidad, orgullo, fantasía, lirismo, egolatría. Y en este caso personal, una pasmosa vocación de amador, capaz de seducir a las mujeres más hermosas y brillantes de su tiempo.

CHATEAUBRIAND — paradoja viva — se inició en el campo de las letras como campeón de la cristiandad católica, restablecida en Francia por Napoleón tras los excesos revolucionarios de los jacobinos. Fué el intérprete y el vocero de una nueva época romántica, religiosa, impregnada de devoción a las grandes palabras y a los grandes ideales, exaltadora del amor y de la mujer hasta extremos celestiales y extraterrenos. No obstante, en su vida privada, el escritor ortodoxo se portaba como un incorregible galán del siglo XVIII. Cuando todos se esforzaban por penetrar en la nueva corriente puritana que pocos lustros después tendría su expresión más clásica en la época de la reina Victoria, y junto con las levitas obscuras llegaban las costumbres más severas, Chateaubriand, diablo predicador, se afanaba tras las hermosas jovenzuelas que lo admiraban apasionada y engañadoramente en su madurez.

LOS nombres de mujer esmaltan la carrera de este príncipe de las letras. Respetuosamente, coloquemos el primero al de su mujer, Celeste Buisson de Lavigne, a quien nunca amó verdaderamente el vizconde, pero que supo gravitar con decisiva importancia en los años de su azaroso e inquieto matrimonio. Celeste era poco agraciada, pero de un genio sarcástico, vivo y lleno de agudeza. Su correctísimo estilo se exhibe en multitud de documentos, de los cuales no desdeñó su marido extraer frases y felices ocurrencias. Cuidó de Chateaubriand como de un niño. De un niño inconstante, ingrato y alejadizo, pero que volvía al cabo a buscar el refugio hogareño.



VISTA del castillo de Coppet, que perteneció a Mme. de Stäel, donde por primera vez cruzaron sus miradas dos conocidas figuras de la historia: Mme. Recamier, la mujer más hermosa de su época, y el vizconde de Chateaubriand, genial escritor y político francés. Famoso fué el castillo de Coppet, pues en esa época era uno de los centros obligados para todos los que poseían inquietudes artísticas, literarias o políticas. En sus lujosos salones convivieron o pasaron alguna temporada: José Bonaparte, ex rey de España; el príncipe Augusto, sobrino del gran Federico de Prusia; el abate Reynal, amigo de nuestra independencia americana; lord Byron, en plena juventud; Chateaubriand, Mme. Recamier, Schlegel, Benjamin Constant, el duque de Montinorency, huésped y favorito de la dueña de casa, y Stendhal, que maravillado por la vida en el castillo finalizó un comentario con estas palabras: "Residen a orillas del lago Leman las seiscientas personas más distinguidas de Europa. El ingenio, la riqueza, los más grandes títulos, todo esto viene a buscar el placer en los salones de la mujer ilustre".

EL desfile de las amigas de Chateaubriand — uno de los más escogidos que pueda ofrecer Casanova alguno — se inicia con Paulina de Beaumont, bella sobreviviente del Terror, que se hizo famosa en los días licenciosos del Directorio. Paulina era bella, frágil y pecadora como una Margarita Gauthier. Se enamoró de este bretón obstinado y nada hermoso — era pequeño, más bien rechoncho, de cabeza hundida entre los hombros — y le brindó una entrada inmejorable en el mundo de las letras. Su salón en París era concurrido por el grupo literario más selecto de Francia. Lanzado con apoyos decisivos, el auténtico genio de Chateaubriand pudo imponerse sin dificultades. A raíz de aparecer "Atala", se le empezó a considerar como el novelista más eminente de la nueva generación. Bonaparte le nombró "attaché" a la legación francesa en Roma. Y a Roma le siguió, para morir éticamente consumida, Mme. de Beaumont. Chateubriand supo llorarla con grandeza elegíaca.

SI "Atala" está vinculada a Mme. Beaumont, "El último abencerraje" es clara transcripción de sus amores con la irresistible Mme. de Mouchy, Natalia de Noailles. Se conocieron en Francia y se dieron cita en España, a donde llegó Chateaubriand tras un largo peregrinar

(Concluye en la pág. 46)



Taller de costura en la Escuela de Madres, sostenida por el Patronato de la Infancia, y en la que las madres reciben alojamiento por tres meses, junto con un curso breve de costura y otros quehaceres.

2 DE OCTUBRE:

Día de amor y de esperanza para los niños pobres

Por FEDERICO ARSENIO CASTRO

•



SI la institución contara con dinero suficiente, sus autoridades están ciertas de poder resolver el problema de la Infancia termina su memono haya en la ciudad de Buenos Aires un niño que carezca de pan, abrigo u hogar, y a quien no se le brinde, mediante una adecuada instrucción y educación, todas las posibilidades para asegurarse una existencia digna."

Con estas palabras—toda una promesa respaldada en la grande y digna obra existente y por todos conocida — el Patronato de la Infancia termina su memorial correspondiente a lo que va del presente año, en vísperas del Día de los Niños Pobres, que se celebrará el próximo 2 de octubre, y en el que, como todos los años, los niños saldrán a solicitar personalmente el óbolo popular en favor de los desvalidos.

La ciudad de Buenos Aires, personificada para esos niños en la mujer y en el hombre que pasan, ha prestado invariablemente su apoyo a la gran obra de educación, sostenimiento y asistencia que realiza el Patronato a favor de la niñez menesterosa. Y este año, especiales circunstancias hacen que ese aporte del concurso público, ese movimiento espontáneo de generosidad en el transeúnte, sean esperados con verdadera ansiedad por quienes son los encargados de llevar a la práctica esa obra de beneficencia. Más de un millón de pesos insume la obra que desarrolla el Patronato de la Infancia. Para cubrirlo, a pesar de las importantísimas donaciones de la beneficencia privada, sólo se tienen asignados 213.000 pesos en subsidios, debiendo el resto completarse en su casi totalidad con el concurso público.

Como dato ilustrativo de esta gran obra — digna en todo sentido de ser apoyada — digamos que en el año 1943 el número de menores atendidos en los diversos establecimientos que sostiene el Patronato — Internado Teodelina Alvear de Lezica, Escuela Agrícola Industrial, Internado Antonio Devoto y Elina Pombo de Devoto, Internado Manuel A. Aguirre, Luis Ortiz Basualdo y dependencias, etc.—o en los consultorios médicos externos se eleva a 87.782, incluídos los menorcitos asilados, hasta quienes ha llegado el beneficio de estas obras.

Y es también importante conocer toda la enorme importancia social, humanitaria y educativa del programa a desarrollar por el Patronato para comprender que en el momento en que vivimos y cuando todos los factores quieren llevar a una misma finalidad: crear bienestar, debe ser secundada esta obra, cuya finalidad es simple y es grandiosa: hacer chicos felices.

En primer término, la Comisión Directiva considera la posibilidad de levantar tres nuevos institutos, uno de ellos en la Capital Federal, y los dos restantes en la provincia de Bue-

(Concluye en la pág. 28)



El jardín de infantes, en el que los pequeños asilados reciben las primeras enseñanzas de acuerdo con la técnica más moderna.



La señora Sara Becú de Zorraquín atendiendo dos solicitudes de ingreso.



A la hora del almuerzo en el salón comedor del Internado Manuel Aguirre.



Uno de los consultorios atendido por el doctor Salomone. Es sabido que la atención médica del Patronato tiene fama de ser una de las más competentes y adelantadas.



Salacuna en la Escuela de Madres, bajo la supervisión de religiosas.

Curiosas reflexiones sobre los "hors d'oeuvres"

Por ILES BRODY

AL traducir literalmente las palabras francesas *hors d'œuvres* se leería "fuera de trabajo". Porque cuando se inició la moda, los "chefs" de los grandes restaurantes nunca descendían a la preparación de esas naderías, que estaban confiadas a los mozos. Luego, hace treinta años, el Savoy de Londres contrató a un famoso ruso, especialista en *hors d'œuvres*, hombre de muy mal genio, apodado Iván el Terrible. Pero como era un mago en materia de *hors d'œuvres*, era tolerado. Los mozos comprendieron que el arte de la preparación de *hors d'œuvres* les era robado, y aprovechaban cualquier oportunidad de molestar al nuevo "chef" especialista. Un día fueron demasiado lejos. Iván se abrió paso entre ellos mientras aguardaban, en círculo, los platos que salían de las cocinas, y en un acceso de terrible cólera se dirigió a los comedores. Corrió a las mesillas portátiles de *hors d'œuvres*, y tomando las diminutas delicadezas, las arrojó en todas direcciones. Muchos de los comensales fueron involuntarios blancos de su ira, y los bocadillos tuvieron que ser limpiados de los aristocráticos rostros. Fué necesario un ejército de mozos para dominar a Iván, quien fué reembarcado para su Rusia natal.

Llenar el estómago con muchas cosillas complicadas antes que con un buen plato central, es considerado bárbaro. En Alemania, los *hors d'œuvres* nunca fueron una costumbre. Un "restauranteur" francés me dijo cierta vez: "Puedo individualizar inmediatamente a un cliente alemán porque devora todos los *hors d'œuvres*. Se traga lo que encuentra en los platillos, y luego ordena una comida sin importancia."

JOSE II de Austria-Hungría prefería la conversación ingeniosa como *hors d'œuvre* y elegía a sus cortesanos más por el talento que por el linaje.

En los antiguos días, antes de que París se convirtiese en el paraíso del turista, el pueblo francés satisfacíase con usar como *hors d'œuvres* radichas, un tomate cortado en rodajas, manteca y una sardina. Los *variés*, que aludían a *hors d'œuvres* de desatinadas dimensiones, llegaron a Francia desde Rusia, Polonia y los países escandinavos. Pero tenían razón de ser en esos países, donde el extremado frío tiene la culpa de insaciables apetitos. El *Zakuska* y el *Smorgasbord* debe dejarse a los rusos y a los suecos. En Italia, el *antipasto* se compone de algunas rajas de salame o jamón, preferentemente el semiahumado de Parma o el de la clase de Westphalia, llamado *prosciutto*.

EN América hay que cuidarse del salmón ahumado, porque a menudo no es ahumado, sino curado mediante un rápido proceso químico. El salmón ahumado de Nueva Escocia, legítimo, tiene un color rosado muy pálido, mientras que la otra clase es casi rojizo y excesivamente salado.

Durante el reinado de Domiciano sobre Roma, los esclavos de un senador pescaron un salmón enorme, tan grande que no cabía en la mayor marmita. El senador pidió una convocatoria del cuerpo a que pertenecía para determinar cómo debía cocinarse el salmón, y los togados senadores meditaron el asunto. Por fin, el senado adoptó la sugestión de un sabio y anciano gastrónomo, y solemnemente resolvió que el salmón fuese ahumado.

La etiqueta gastronómica prescribe que los *hors d'œuvres* deben ser comidos únicamente a la hora del almuerzo; la manera correcta de iniciar una comida es con sopa. *Hors d'œuvres variés* y sopa es demasiado, naturalmente, para iniciar cualquier comida. Claro está que el caviar es el rey de todos los *hors d'œuvres*, y el beluga, el rey de todos los caviares. Acepto que me llamen antigastronómico si puedo iniciar cualquier comida con caviar beluga.

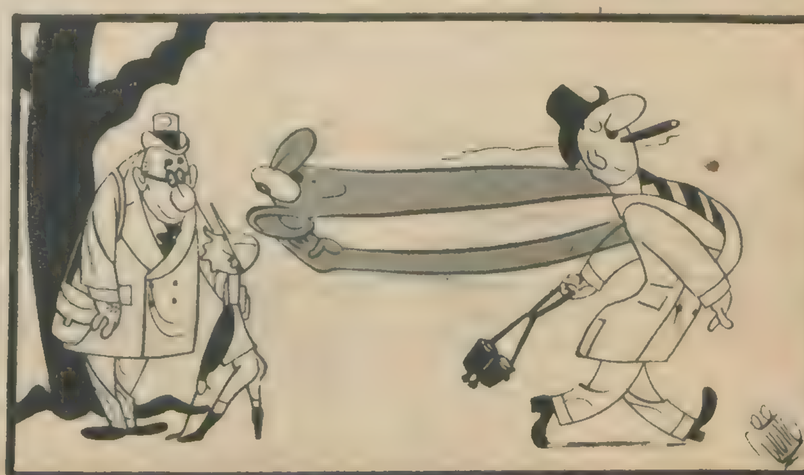
Y saludo al remachador que, acompañado de su esposa, hizo una excursión a un lujoso restaurante de Chicago. Al explicar al jefe de mozos que ellos siempre habían admirado en las películas a los aristócratas que comen caviar y beben champaña, el remachador pidió caviar en cantidad suficiente para derribar a personas menos robustas. Cuando el mozo le pidió el detalle del resto de su comida, el remachador repuso que no quería ninguna otra cosa: solamente caviar y champaña.

EL caviar beluga, que recibe su nombre del pez ártico de ese nombre, es difícil de obtener fuera de Rusia, pues debe preparárselo en invierno y no es posible conservarlo mucho tiempo. El caviar debe tener una sal especial, preparada en Lüneburg (Alemania), y, naturalmente, Lüneburg no exporta en estos tiempos su preciosa sal. Por otro lado, Alemania tiene poco caviar. Los lugares de mayor rendimiento de caviar se encuentran en el mar Caspio y en Harsova, delta del Danubio, en Rumania. El centro del comercio del caviar es Astrakán, en Rusia. Desde allí salen barcos cargados con todo el material necesario para la preparación del caviar, puesto que ésta debe realizarse en el sitio mismo de la pesca; los huevos no pueden esperar a que la embarcación regrese a puerto. La operación completa requiere la más absoluta limpieza, pues de otro modo el caviar adquiere un sabor raro.

El otro yo del Dr. MERENGUE

Por DIVITO





Util y elegante

Pocas veces vemos realizado en forma tan simple y elegante el mueble ideal de toda dueña de casa, en el que pueda guardarse toda la vajilla sin que el living pierda su aspecto agradable. Este mueble debe llevar el mismo color que la pared.

LA PAGINA PARA LA CASA



Imitando lo antiguo

Se ha logrado en este bonito comedor un aspecto antiguo, gracioso, y a la vez severo. Muebles de caoba conciertan con la linea. Los dos sillones tapizados en gruesa tela color habano.

Los tiestos en los salones

Para poder sacar con facilidad los tiestos ordinarios colocados en portatiestos más o menos delicados, se proveen de un anillo de alambre de cobre que rodea el tiesto por su parte superior, y que tiene lateralmente dos asas del mismo alambre, con las que fácilmente se pueden levantar en alto.

Las plantas colocadas en tiestos en los salones deberán ser sacadas al aire libre para que conserven su hermoso color verde.

El defectuoso desagüe del tiesto produce el estancamiento del agua, cuyo exceso determina la putrefacción de las raíces.

La falta de aire y de luz son a menudo la causa de que vivan poco las plantas que se exhiben en los salones.

Conviene saber que...

El abuso de la carne en la alimentación puede traer como consecuencia la excesiva producción de ácido úrico; por eso es conveniente comerla alternándola con la verdura.

La fruta, consumida en cantidad y juiciosamente, es un elemento higiénico y terapéutico de primer orden.

El vinagre se conserva muy bien agregándole una pequeña porción de ácido salicílico.

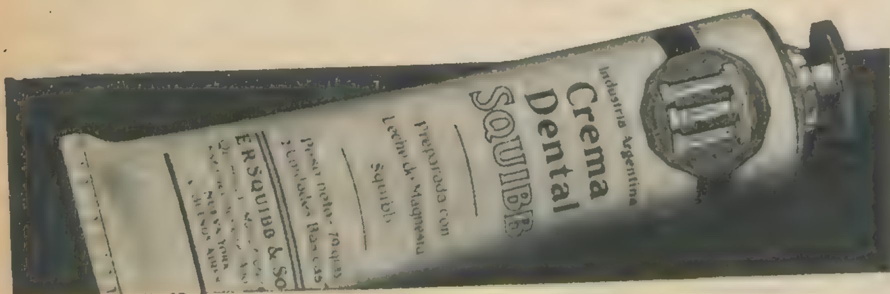
Las nueces eliminan de nuestro cuerpo las toxinas y lo hacen refractario a la acción de muchos venenos.

Las yemas de huevo proporcionan al organismo excelentes elementos fosforados.

La miel puede substituir al azúcar para endulzar el té, la leche y el mate, con ventajas de carácter higiénico.

La alimentación exclusivamente láctea constituye un régimen de sostén y no de trabajo; junto con ella debe prescribirse la suspensión o disminución de las tareas diarias.







Unos minutos de charla con el autor de la "Historia funambulesca del profesor Landormy"

Por ROMULO QUINTANA

A la vuelta de un largo silencio, Arturo Cancela acaba de reanudar sus actividades literarias con la publicación de una novela — editada por la Espasa-Calpe Argentina, — sobre cuyo contenido versa el reportaje que ofrecemos a los lectores. De más está decir lo que significa el regreso a las letras de este escritor que hace veinte años ya había logrado situarse, como se sabe, entre los primeros humoristas del país.

•

CRONISTA: He leído su último libro, señor Cancela, y me queda la impresión de que esta "Historia funambulesca del profesor Landormy" excede las proporciones, diría habituales, de las obras literarias que aparecen en nuestro medio. No me refiero a su extensión precisamente, sino a la densidad de su contenido. Casi me atrevería a sostener que no es un libro para ser leído una sola vez, ni de un tirón.

Sr. CANCELA: Efectivamente; mi novela, aunque puede ser leída de un tirón esperando una audiencia en una antesala ministerial, o aguardando en un refugio la llegada de un tranvía que no venga completo, se aprecia mejor tomándola a sorbos (seis capítulos después de cada comida, como lo recomiendan los doctores José M. Jorge, Pedro Priani, Juan B. Duodo y otros eminentes facultativos). El tratamiento, en su primera fase, dura así seis días, debiendo dedicarse el séptimo al reposo y a recomendar el libro a diez amigos. Después de esta pausa, puede y debe repetirse la lectura para extraerle el jugo a cada párrafo y asimilar la intención de cada adjetivo, porque ha de saber usted, agudo colega, que la "Historia funambulesca" es una obra para rumiantes. Hay lectores que pertenecen a la clase de los rumiantes, como otros que corresponden al tipo del avestruz, y algunos que no han salido del período de la lactancia. El lector-avestruz traga instantáneamente cualquier objeto brillante con apariencia de libro, aunque su contenido sea indigesto y carezca de substancia; el lactante se nutre con obras adocenadas, imitaciones de otras imitaciones, que constituyen una verdadera papilla literaria; pero el rumiante lee a conciencia, relee y vuelve a releer, de modo que les saca todo el provecho posible a los cinco pesos que se ha gastado en el libro.

CRONISTA: Tengo la costumbre, no sé si buena o mala, de empezar las acotaciones por la carátula. En este sentido me inclinaría a atribuirle una significación original a la de su "Historia funambulesca", que nos recuerda las ediciones de principios de siglo.

Sr. CANCELA: El dibujo de la carátula se aparta, de propósito, del estilo de las cubiertas modernas. Su autor, Atilio Terragni, un artista argentino cuyo talento es tan grande como su modestia, ha querido presentar la figura de M. Landormy en un marco de comienzos de siglo. Porque aunque los acontecimientos de la novela ocurran en 1925, la sensibilidad y las ideas del profesor datan de aquel período feliz que precedió a la guerra de 1914. A mi juicio, esa cubierta es un acierto editorial. Si la "Historia funambulesca" llega a tener buen éxito, el dibujo de Terragni habrá sido su causa eficiente.

CRONISTA: Supongo que no es una mera coincidencia la disposición formal de esta "Historia", ceñida a la manera del "Quijote". Y lo supongo pensando que quizá hubiera sido difícil, o cuando menos arriesgado, vaciar en otro molde la substancia entrañable de una novela de este género, dado el número y la diversidad de los personajes y la condición de los burlescos sucesos en que se enredan en el acontecer de unos pocos días.

Sr. CANCELA: Tengo que volver a contestar afirmativamente. (Por suerte no me está Vd. interrogando sobre un crimen, porque si no, ya estaba frito...) He vaciado mi "Historia funambulesca" en el molde clásico de la novela picaresca, en particular en el del "Quijote", porque es el más adecuado para una novela poblada de personajes, con sucesivos y diversos escenarios, y en la cual la acción fluye unas veces, corre en otras y se precipita en algunos momentos como un torrente caudaloso. Si bien creo imprudente revelar los secretos del oficio, le diré a Vd. que he hecho un descubrimiento sensacional: el de que la novela española del siglo de oro, que dió la pauta para el "Gil Blas", de Lesage, y las "Aventuras de Mr. Pickwick", de Dickens, es el procedimiento técnico más apropiado para el lector moderno, cuya escuela estética es el cine. Cuadros sucesivos, a los que corresponden capítulos breves, cada uno con su título, su ambiente y su acción autónoma; una aventura en cada capítulo, diálogos rápidos, descripciones someras tanto de los personajes como de los sitios y apelación constante a la imaginación visual del lector.

CRONISTA: Salta a la vista que hay una diferencia de calidad entre sus "Tres relatos porteños" y esta "Historia" memorable. El humor espontáneo y travieso de aquéllos se ha convertido, a mi juicio, en una burla ingeniosa, incisiva y sostenida. El análisis agudo y a veces cruel ha reemplazado a las ocurrencias despreocupadas y retozonas de entonces. Y esta es la hora en que me pregunto si no es el caso de tomar muy en serio al testimonio reidero que fluye de esta "Historia" descomunal.

Sr. CANCELA: Entre los "Tres relatos porteños", escritos sucesivamente en 1918, 1919 y 1920, y publicados reunidos en 1922, y la presente "Historia funambulesca", hay la diferencia que existe entre un boceto o una serie de bocetos y un cuadro. La historia del profesor Landormy acentúa y ahonda las características del Cocobacilo de Herrlin y la Semana de Holgorio, pero se aparta de la sátira amarga y cruel del Culto de los Héroes. Por esto yo creo que, en conjunto, la Historia Funambulesca es menos acerba que los "Tres relatos porteños"; claro está que no se ríe lo mismo en la primera juventud que en los umbrales de la madurez, aunque a mi parecer hay más comprensión y tolerancia en la ironía de los adultos que en la burla despiadada de los jóvenes; pero, en todo caso, como insinúa usted, hay que tomar más en serio el testimonio reidero de los hombres serios.

CRONISTA: Aunque mi deseo, señor Cancela, sería conversar largamente sobre todas estas cosas, tengo que limitarme a una final proposición: hacia los últimos capítulos de su libro descubre el profesor Landormy la semejanza que a su criterio existe entre los argentinos y los egipcios. Estos adoraban al buey Apis y nosotros reverenciamos al "shorthorn"; las aguas de "nuestro río color de león" se parecen a las del Nilo, y el Delta inmediato confirma, con su vegetación tropical, la exactitud de la metáfora, perfeccionada por añadidura con la erección del Obelisco en la plaza de la República. Es una ingeniosa comparación que nos hace aparecer dominados por la geometría que nos impone la naturaleza de nuestro suelo. Pero trasladada al orden espiritual, esta semejanza proclamaría la idiosincrasia de un pueblo indolente, fatalista y supersticioso.

Sr. CANCELA: Ha tocado usted el punto peliagudo de la novela: las opiniones y profecías del profesor Landormy con respecto al carácter y el porvenir de la Argentina. Sin meterme en Honduras (bastante me he metido con el Salvador), le diré a usted que un autor no es enteramente responsable de las ideas y los actos de sus personajes, sobre todo cuanto éstos tienen personalidad propia. La relación que existe entre un autor y sus creaciones es, poco más o menos, la que hay entre un director de diario y un colaborador espontáneo: la dirección no se responsabiliza de las opiniones vertidas en artículos firmados por los colaboradores accidentales. La analogía entre el Egipto y la Argentina va, pues, por cuenta del profesor Landormy, a quien yo he servido de "medium". Los que quieran mayores aclaraciones deberán acudir a cualquier sociedad espiritista. Por lo demás, para tranquilidad de los lectores, haré presente que M. Landormy nos compara con el Egipto de los faraones y de la dominación romana y que entre ese tiempo y el del actual vasallaje del país del Nilo han pasado más de quince siglos.

UNA ESCULTURA DE RODIN SALVADA POR DESBOIS

Por LUIS URIOSTE

ES mucho lo que se ha escrito sobre la miseria de los grandes artistas. Millares de anécdotas, recogidas desde la más remota antigüedad, confirman una verdad que también es tan antigua como el mundo. El genio siempre ha tenido que luchar contra la incomprensión de las gentes y la rigidez, cuando no algo peor aún, de los jurados. Fidias mismo, asegura la tradición, una vez que terminaba sus obras, temblaba ante la opinión que Júpiter pudiera formarse de ellas.

Sin excepción, se puede asegurar que todos los grandes artistas, pintores y escultores, fueron pobres en su juventud. Perugino, en su adolescencia, moríase materialmente de hambre y por lecho tenía un viejo arcón de madera; y dicen que fué tanta su miseria que, al llegar a viejo, tornóse avaro, temeroso de que se repitieran las terribles jornadas. Lo mismo podemos decir de Rivera, de Carpeaux, Greuze, etc.

EN cuanto a la incomprensión y displicencia de los jurados, puede servir como consuelo para muchos el caso de David que, pobre desesperado después de ser rechazado por tercera vez en el concurso de Roma, llegó a tomar la resolución de dejarse morir de hambre.

El más grande de los escultores modernos, Rodin, ante el cual ya nos vamos inclinando con tanta reverencia como ante Miguel Angel, presenta en su juventud muestras de esa misma miseria, de esa lucha tenaz y desesperada contra las instituciones oficiales convertidas en detentoras del poder de otorgar o no la fama a los artistas.

Pero hay un episodio de su vida, relacionado con una de sus obras más famosas, que bien merece ser recordado con cierta extensión...

EN el *faubourg* Saint-Marcel vivía un viejo muy conocido de los artistas y que posaba para ellos; entre sesión y sesión, les barría el taller y hacía los mandados; se le había dado el sobrenombre de Bibi. Su aspecto resignado y miserable, su nariz aplastada como por un puñetazo, su apariencia de viejo pastor tesaliano, toda su curiosa fisonomía, tentó a Rodin, quien hizo el busto del buen hombre, después de haberle ceñido la cabeza con una estrecha vincha. Empero, un día de helada, en la vieja caballeriza de la calle Le Brun, el modelo en barro se rompió, y no quedó de la obra sino la máscara del esclavo. El artista, resignándose, la hizo moldear en yeso, titulándola *El homme au nez cassé*, y la presentó al jurado de escultura. Pero fué rechazada, no obstante estar inspirada en la más digna antigüedad.



COMO tantas otras obras de Augusto Rodin, también ésta — "Masque de l'homme au nez cassé" — pertenece a una de nuestras más famosas colecciones de arte: la del doctor Francisco Llobet, fallecido hace cinco años. Se trata de un bronce fundido por Alexis Rudier, que tiene veintiséis centímetros de alto por veinte de ancho. Rechazado en el Salón de París de 1864, fué admitido, después del descubrimiento que se refiere en esta crónica, a figurar en el certamen de 1875. Es una de las obras que más elocuentemente proclaman la fuerte vocación clasicista del genial estatuario.

Muchos años después, Jules Desbois, escultor entonces joven, unos diez años menor que Rodin, que trabajaba por horas en lo del decorador Legrain, encargado de los trabajos de la Exposición Universal, encontró en los talleres de este empresario un colega ocupado en modelar con mano experta y rápida dos grandes mascarones destinados a una fuente de los jardines del Trocadero. Desbois ejecutaba la tercera. Cumplimentó a su colega; Rodin se presentó; y ese mismo día llevó a Desbois a su taller, entonces situado en la calle de Fourneaux, deseoso de mostrarle sus obras. Desbois descubrió en el suelo, en un rincón, la máscara de Bibi, y la levantó: "Encontré admirable aquel fragmento — diría poco tiempo antes de su fallecimiento aquel veterano del arte, lleno de espíritu — y pregunté a Rodin si quería confiármelo por algunos días para que le sacara un molde." "Lléveselo", me dijo, con la generosidad encantadora que le caracterizaba.

Al día siguiente llevé la máscara a la Escuela de Bellas Artes. "Venid a ver lo que he encontrado — dije a mis camaradas; — mirad este soberbio trozo antiguo. Acabo de descubrirlo en lo de un anticuario." La admiraron, y corrió la novedad en todos los cursos. De todas partes vinieron para alabarla. Y yo les decía: "¡Y bien! El hombre que ha hecho esto, un tal Rodin, ha fracasado por tres veces en el ingreso a la Ecole, y el fragmento que tomáis por una antigüedad, ha sido rechazado en el Salón."

La obra, popularizada bajo el nombre de *El homme au nez cassé*, ha sido llevada en repetidos calcos posteriormente a la mayor parte de los museos del mundo. Y por cualquiera de ellas se ha pagado luego una suma con la cual ni soñó el maestro en los días de su iniciación para compensación de su obra entera.

DISTINGUEN

CALIDAD



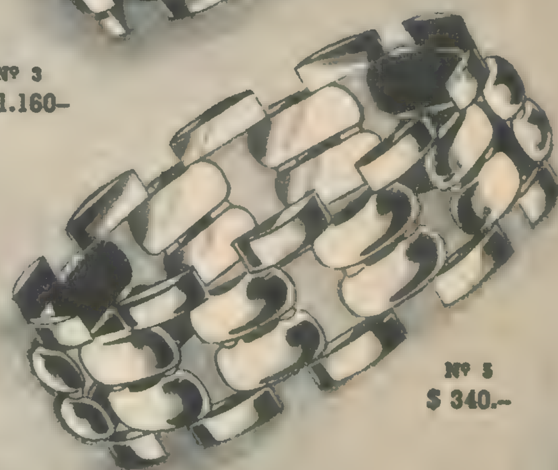
Nº 1
$ 410.–



Nº 4
$ 700.–



Nº 3
$ 1.160–



Nº 5
$ 340.–



Nº 2
$ 795.–

Nº 6. **Pulsera** clip oro 18 K. con aguamarina fina y rubíes . . $ **1.500.—**

Nº 1. **Pulsera** cadena oro 18 K. $ **410.—**
Nº 2. **Pulsera** cadena oro 18 K. „ **795.—**
Nº 3. **Pulsera** cadena oro 18 K. „ **1.160.—**
Nº 4. **Pulsera** cadena oro 18 K. „ **700.—**
Nº 5. **Pulsera** cadena oro 18 K. „ **340.—**

EL Trust Joyero Relojero

Casa Central: C. PELLEGRINI esq. CORRIENTES - Suc. FLORES Rivadavia 6720 - BELGRANO Cabildo 2338 - CORDOBA - ROSARIO y AGENCIAS

JUAN CARLOS ALONSO, colaborador de "El Hogar"



EN el presente número de nuestra revista aparece la primera lámina de una serie de retratos hechos especialmente para nosotros por Juan Carlos Alonso, y que se publicarán en números sucesivos bajo el título de "Damas patricias de nuestra historia". Estas láminas, tanto por su factura artística cuanto por el período de la vida nacional que evocan, constituirán muy adecuados documentos para ser recortados y conservados por los maestros en el aula y por los alumnos en sus casas.

Destacar ahora la figura de Juan Carlos Alonso como pintor de jerarquía, resultaría obvio. Su labor en las direcciones de las viejas revistas porteñas "Plus Ultra" y "Caras y Caretas" lo señaló sobradamente en tal sentido, y popularizó sus óleos y sus pasteles. Hoy sus obras están representadas en las principales instituciones y pinacotecas del país, destacándose entre ellas la "Inglesita" en el museo de Mendoza; "Velo negro", primer premio en el museo de Santa Fe; "A los toros", en el museo de Tucumán; "Después del match", en el museo de Paraná; "Caravanas de gitanos" en el Museo de Bellas Artes de la Boca; y "La viudita" y "Enigma" en el Museo Nacional de Bellas Artes.

En el Congreso de la Nación figura además su óleo "El hidalgo y su hija"; "Amalia" en el Concejo Deliberante; "La diligencia" en los salones de la casa de gobierno de La Plata, y "Día patrio" en el aula magna de la escuela Presidente Roque Sáenz Peña, de esta capital.

El sentido de evocación que tiene buena parte de la obra de Juan Carlos Alonso — y se sobreentiende que de evocación argentina, — acrecienta el valor de la serie de mujeres ilustres de nuestro pasado, que iniciamos hoy en la seguridad de significar un honroso esfuerzo en pro del mejor conocimiento gráfico de nuestro brumoso ayer.

RECEPCION



● Durante la recepción ofrecida por el general **D. F. Giovannoni** y su esposa, señora **María Elida Elena de Giovannoni**, con motivo del cumpleaños de su hija.



● La agasajada, señorita **Elsa Giovannoni**.

LA GIMNASIA, EN FUNCION DE LA SALUD

Por VICENTE BERGER

NO siempre al hacer gimnasia obtenemos beneficios de la gimnasia, y hasta se podría decir que más de una vez determinado tipo de gimnasia resulta perjudicial.

Existe una gimnasia que viene a ser una verdadera rama de la medicina y que consiste en la adecuada terapia física perseguida por médicos especialistas. Veamos algunos casos elocuentes:

La gimnasia respiratoria está dirigida más a obtener una influencia mecánica sobre el tronco por medio del trabajo de los músculos respiratorios, que a un mayor aporte de oxígeno al organismo, como vulgarmente se cree.

Esta gimnasia tenderá, por consiguiente, a una modificación de la caja torácica, a una mejor posibilidad de trabajo para los órganos respiratorios, a una influencia mecánica sobre la circulación y, por fin, a una acción también mecánica sobre los órganos abdominales.

La modificación de la caja torácica es necesaria, por ejemplo, en casos de enfisematosos y en los asmáticos, por cuanto tiende a conceder elasticidad y movilidad a la armazón torácica, particularmente cuando se halla en posición inspiratoria, que es cuando el diafragma viene a ser influenciado por la musculatura abdominal.

LA aereación y la irrigación sanguínea de los tejidos pulmonares, más que con la gimnasia respiratoria, se logra con la carrera, el salto y los juegos al aire libre. Si el espacio es reducido, un trabajo especial, ya sea por medio del corazón o por los pulmones, ya por el funcionamiento de los músculos respiratorios y auxiliares, se obtiene con el salto a la cuerda floja, ejercicio injustamente olvidado en el presente.

La gimnasia respiratoria es, además, importante como substituto del trabajo corpóreo, en aquellos individuos cuyas actividades los privan de movimiento. Ella puede ayudar notablemente a regular el funcionamiento de los órganos digestivos.

Cuando los ancianos se dedican al deporte, es indispensable una gimnasia respiratoria realizada con técnica, ya para prevenir lesiones cardíacas que en estos casos son siempre de temer. La respiración bajo presión, particularmente en los ancianos, origina lesiones graves en la actividad cardíaca. El llamado "corazón enfermo de los deportistas" casi siempre se debe a una mala e irracional respiración durante los ejercicios.

EN consecuencia, la gimnasia respiratoria debe practicarse siempre bajo riguroso control médico. En ningún campo de la terapia mecánica se realiza un abuso tan dañino como esta gimnasia. Otro tanto podríamos decir con respecto a la llamada gimnasia de resistencia.

Unicamente bajo la mirada del médico, la gimnasia proporciona resultados efectivos. El es quien da la dosis sistemática, por lo mismo que tiene el conocimiento de los principios de la fisiología muscular y puede condicionar éstos con la resistencia, capacidad y estado del enfermo.

Si deseamos obtener un robustecimiento de los músculos y de los nervios, de los vasos sanguíneos y del corazón, así como un aumento del metabolismo corpóreo, habrá que tener presentes estas tres reglas:

Primero, hacer trabajar los órganos en su forma normal.

Segundo, sostenerse, antes que nada, por la propia voluntad.

Tercero, seguir los ejercicios regularmente, durante largo tiempo, y, además, aumentarlos en determinados períodos.

Ateniéndonos a estas normas y siempre guiados y controlados por el médico, podremos obtener resultados inesperados y, en muchísimos casos, curaciones absolutamente completas.

recomendación del médico. Pero decir que hace gimnasia detenta ya un certificado de absoluta salud. Hay, pues, gimnasia y gimnasia.

Se evidencia así lo afirmado al iniciar estas líneas: que en gimnasia, como en todo cuanto se relaciona con nuestro organismo, antes que la decisión del propio individuo debe prevalecer la palabra, la opinión y la todavía hay gente que cree que con

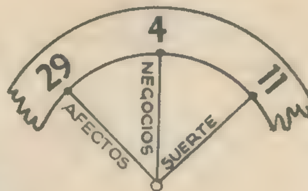


Cuadrante astrológico

por Stanley Garrick

APUNTES QUINCENALES DE UN ASTROLOGO

Estos quince días



EL fiel de la balanza se inclina esta quincena hacia los días favorables, pues más de las dos terceras partes lo son. Entre ellos podemos destacar al viernes 29 de septiembre, al miércoles 4 y al miércoles 11 de octubre. Estos tres días componen el reloj astral de la quincena: el 29, como favorable para toda cuestión afectiva; el 4, excelente para todos aquellos que se dedican a los negocios; y el 11, que se halla bajo la protección de Júpiter-Venus, muy bueno para aquellos que tengan que hacer alguna solicitud de importancia o arriesgar algo a la suerte en cualquier sentido. Casi con las mismas palabras que empleamos para definir al 29, podemos referirnos al viernes 6, día en que también contamos con el apoyo de Venus, si bien esta vez el astro del amor y del arte se ve bien acompañado por Saturno: es un día para los enamorados que anhelen la eternidad en amor. El jueves 5 también es un día favorable para todo lo que demande una inteligencia muy clara, debido a que se halla bajo el imperio benéfico de Mercurio. El reverso de la medalla está acusado especialmente por los días 30 de septiembre y 3 de octubre. El sábado 30 se halla bajo la presión violenta de Urano y la inarmonía de Júpiter, razón por la cual no conviene que nos precipitemos en cosa alguna; el martes 3 de octubre se encuentra dominado por un poderoso aspecto inarmónico que enlaza a Saturno con el Sol; esta configuración deprimente deben tenerla muy en cuenta sobre todo las personas de negocios, a quienes no conviene iniciar ni realizar nada importante bajo tal configuración.

LOS DIAS Y LOS ASTROS

DIA	N	A	R	S	DIA
29	r	b	b	b	
	b	b	b	b	6
30	m	m	r	m	
	b_1	b	b	b	7
1	r	m	r	m	
	m_1	b_2	b	r	8
2	m_1	m_1	r	m	
	r	r	b	r	9
3	m	m	m	m	
	r	b	b	r	10
4	b	b	b	b_2	
	i	b	b	r	11
5	b	b	b	b	
	b	b	b	b	12

N	Negocios	b	bueno
A	Afectos	r	regular
R	Rutina	m	malo
S	Suerte	i	indiferente

Nº 1 significa: "por la mañana"
Nº 2 significa: "por la tarde"
Si no hay número: "todo el día"

Aquellas y Aquellos...

...que hayan nacido entre el 7 y el 9 de noviembre, cualquiera sea el año, tendrán en esta quincena oportunidades para tentar la suerte, bajo la protección de Júpiter.

...que tengan que resolver un asunto afectivo importante, pueden disponer de estos quince días, siempre que su nacimiento haya ocurrido entre el 28 de octubre y el 10 de noviembre.

...que deban realizar una empresa de índole práctica que exija una gran actividad, disponen estos quince días de un período favorable si nacieron entre el 12 y el 19 de febrero.

Teleastrogramas

Libra, 1º de octubre

Durante la mayor parte de este domingo me hallaré bastante disgustado con la Luna, razón por la que les recomiendo no fíen mucho en las promesas.
NEPTUNO.

Cáncer, 2 de octubre

Sinceramente aconsejo a todos aquellos que se dediquen a negocios que vayan con sumo cuidado durante la mañana de hoy, pues no podré favorecerlos en nada.
SATURNO.

Géminis, 12 de octubre

Todo este jueves se halla bajo mi protección y la de Mercurio. Por lo tanto, es una jornada excelente para todo lo que exija una clara inteligencia y aguda intuición.
URANO.



Reconozca sus regentes astrales — ¿Es usted así?



LOS URANIANO — MERCURINOS

SI Mercurio es el astro de la inteligencia concreta, Urano lo es de la intuición, la originalidad, la independencia. Además existe una íntima relación entre las influencias de Mercurio y de Urano, hasta el punto de que eminentes astrólogos contemporáneos han señalado a Urano como la "octava superior" de Mercurio. Esta afinidad en las ondas de Mercurio y de Urano reviste la mayor importancia en los análisis astrológicos, por el hecho de que si ambas fuerzas astrales concurren en el plano de la mentalidad, nos hallaremos en presencia de una naturaleza superior. Quiere decirse que, cuando las fuerzas positivas de Mercurio y de Urano son las que predominan en una Carta Natal, la persona estará admirablemente dotada para desenvolverse con eficacia en todos los territorios de la especulación abstracta; en otras palabras, se tratará de una persona superior mentalmente hablando. Pero aparte de estas consideraciones relativas a la inteligencia, se tratará también de una persona que se interesará profundamente por todos los asuntos humanos, ya que el sentido de la solidaridad es lo que distingue a los seres en que la influencia de Acuario — influencia de Urano, que domina este signo — es muy poderosa. Debemos añadir que todo lo que es original, todo lo que representa un avance de la humanidad, tanto en el terreno de la invención práctica como en las conquistas morales, merece el mayor interés de estas personas y es apoyado por ellas con entusiasmo y sacrificio. En realidad es una excelente combinación astral, que revela casi siempre a un espíritu rector.



De la vida y del corazón

Por SILVIA WATTEAU

•

CADA vez que miramos al pasado, decimos: "¡Qué feliz era entonces!" Y si analizamos aquel pasado, no hay duda que se levantan como fiscales acusadores los recuerdos malos; porque siempre estuvo en la vida mezclado lo agrio y lo dulce; y no hubo nunca un período absolutamente dichoso.

Pasado

Hubo, sí, ventura indiscutible, pero hubo una inquietud, un malentendido, una falta de salud, cualquiera de esas cosas que enturbian la dicha, pero que por el solo hecho de pertenecer al pasado las hemos olvidado.

Si tuvimos un amor, el recuerdo de ese amor exalta nuestro elogio por el solo hecho de haberle perdido.

Poseemos mejor amor hoy, pero como siempre la posesión disminuye el valor, nos creemos menos afortunados.

Pasado o presente, es necio negarlo, cada vez que fuimos dichosas pagamos con algún dolor esa dicha.

Que el dolor es precio de la ventura; y la ventura lleva como precio al dolor; intercambio fatal impuesto en el mundo desde que el mundo es mundo...

•

TODO es inútil: talento, energía, proyecto, acción. Todo es inútil; la vida no se reforma. Será siempre la misma, y siempre igual, y siempre repetida.

Pero pretendemos modificarla. Nos creemos mejores que otros, y deseamos que otros se amolden a nosotros. Es cosa inútil y vana. Cada cual es como es. Mejor que nosotros, tal vez.

Sin reforma

Hay gente muy dichosa, que con su mal carácter amarga a toda una familia, y no obstante se ríe delante de los mansos y de los pacientes, de los tolerantes, y de aquellos que se desviven buenamente, alegremente, por dar de sí cuanto es posible por alegrar la casa y los corazones.

Pacientemente, tenemos que contemplar la vida en su faz buena y mala, ante los despóticos y los agrios, ante los egoístas y los malintencionados..., porque, aunque sea duro de decir, nadie modifica a nadie, y la vida sigue siendo la misma siempre: amada, ansiada y deseada, y siempre sin reforma..., repetida en sus errores, y en sus severidades eligiendo a "tal" o a "cual" para castigarnos con su amor o con su desamor, con su egoísmo o con su despotismo.

2 DE OCTUBRE: DIA DE AMOR...

(Continuación de la pág. 16)

nos Aires, a pocos quilómetros de la ciudad.

Con relación al primero, se han realizado gestiones para obtener de la Municipalidad de Buenos Aires la cesión de un terreno en los que formaron parte de la ex chacra Saavedra. De obtenerse aquella cesión, la institución emplearía los fondos donados en vida por el señor Félix T. Muñoz y señora Amalia Arrotea, construyendo y sosteniendo un establecimiento con salacuna y jardín de infantes, calculando que permitirá el cuidado, albergue, alimentación y educación de un millar de niños, aproximadamente.

La segunda de las construcciones encaradas es el establecimiento que ha de denominarse "Asilo de Menores Huérfanos María Antonia Loreto", en Benavídez, F. C. C. A., a cuya erección y sostenimiento ha de aplicarse el cuantioso legado del doctor Jerónimo A. Loreto. En la actualidad, a poco de terminadas las gestiones referentes a la realización de los bienes que constituían el acervo hereditario, operación que produjo una suma superior a siete millones de pesos, se preparan los antecedentes para llamar a concurso de planos y proyectos de la obra a construirse, cuyo costo se calcula en dos millones de pesos aproximadamente, reservándose el resto para atender con sus rentas los gastos que demande todo lo concerniente al sostenimiento.

El instituto a crearse, del tipo internado, permitirá albergar a varones huérfanos de diez a dieciocho años de edad, en número de cuatrocientos, y de instruírseles en oficios diversos y tareas agrícolas.

La última de las obras proyectadas la constituye la Escuela y Colonia Agrícola Francisco A. Hernández, a levantarse en Rodríguez, F. C. O., en el campo de mil hectáreas de extensión, legado para ese objeto por la señora Isabel Conde de Hernández. El proyecto propicia levantar un conjunto de villas o "cottages", alojando cada uno de ellos una familia de veinticinco o treinta niños agrupados de acuerdo a su edad y características, quienes estarán a cargo de un matrimonio que hará las veces de padres adoptivos.

Pero aparte de todas estas obras posibles de realizar gracias a los legados y donaciones, el óbolo popular, solicitado, como decimos, en ocasión del Día de los Niños Pobres, es de vital importancia para su mantenimiento.

EL EJERCITO DE ESPAÑA EN LOS DIAS DE LA COLONIZACION

Por NEPOMUCENO CUENCA

HASTA finalizar el siglo XVIII, bien que fragmentado por las conquistas en tierras de ultramar y las guerras en el continente europeo, el ejército español fué una fuerza tan organizada y respetable que no en vano se le tuvo por modelo. Desde épocas remotísimas era proverbial la perfección aguerrida de sus componentes; sus capitanes habían demostrado y continuarían demostrando tanta ciencia bélica como ardor en la lucha. En muchos aspectos de la organización se le podía considerar como un anticipo de las modernas organizaciones armadas. Y el mayor elogio que, como americanos, corresponde hacerle, es el de que los ejércitos que nos dieron libertad siguieron la profunda y rectilínea huella trazada por sus grandes capitanes, teniendo además que luchar denodadamente para derrotarlos.

Por ejemplo, en la organización militar moderna, la artillería constituye un inseparable acompañamiento de los infantes. Pues bien, en cada escuadrón de seis mil infantes en la época a que aludimos, en el ejército español entraban seiscientos hombres de a caballo, la mitad de ellos con armadura, y la otra mitad con equipo ligero, de donde deriva la luego difundida denominación de "caballería ligera". La artillería era el arma auxiliar de tales conjuntos, y sus baterías dobles se interpolaban entre infantes y hombres de a caballo.

HAY detalles pintorescos que en cierto modo se han repetido en el presente. Los caballos del ejército español de la conquista llevaban abundantes cascabeles con el propósito de aumentar en los indígenas el espanto producido por las bestias. En los *Comentarios*, al describir una batalla, dice Alvar Núñez que "mandó echar los pretales de los cascabeles a los caballos, y puesta en orden la gente, arremetió contra el enemigo"... Por más que un poco más adelante se detiene a describir cómo los indígenas saltaban al cuello de los animales aferrándose como fieras, para voltearlos.

En los comienzos del siglo XVI, Fernández de Córdoba estableció los principios relacionados con la conscripción, que hoy constituye la fuerza de las naciones. Son interesantes las condiciones que estipuló relacionadas con la constitución de los individuos, edad, vigor, destreza y, dato tan sugestivo como digno de mención, hasta en cuanto a su moralidad, porque consideraba que el valor y la eficacia del soldado estaba en directa relación con ella. Con tales normas aquel conductor reformó la infantería española e hizo de ella la más temible del mundo.

Y todavía, como confirmación de esta tendencia, y explicación de las innúmeras hazañas que cumplieron las tropas españolas, en el capítulo III de las Ordenanzas Reales se recomienda a los comandantes tener siempre presente "que todo vasallo nace con la precisa obligación de servir a su rey y defender a su patria, y que la utilidad de cualquier tropa depende mucho más de su buena calidad, disciplina, subordinación y honor, que del número". Valiosa recomendación ésta que repetiría una y otra vez el Libertador San Martín cuando creó sobre la base de un regimiento de caballería, tan perfecto que se diría academia de oficiales, el reducido pero disciplinado ejército que dió libertad a todo un continente.

LA designación y determinación del grado de coronel corresponde exclusivamente al ejército español. Cuando se inició la conquista, la unidad táctica en el ejército español era la "capitanía", o sea una compañía compuesta de cien hombres. Como se la considerara demasiado débil para combatir aisladamente contra los naturales, fueron creados los cuerpos llamados "colunelas", posteriormente llamados "coronelías", con dotaciones de ochocientos a mil quinientos hombres, formados por compañías que permanecían independientes unas de otras. De ahí el título de coronel, que aún subsiste.

Desgraciadamente, la ineptitud y la ineficacia de algunos gobernantes y funcionarios coloniales produjeron situaciones que dejaron malparada a la organización metropolitana; a veces, como en el caso de las invasiones en el año 1806, a la previsión que almacenó elementos bélicos en el propio Fuerte, suficientes para armar un ejército capaz de defender la ciudad, correspondió el pavor y la falta de iniciativa del virrey Sobremonte, quien no atinó sino a ponerse en salvo llevándose el tesoro fiscal.

FINALMENTE, cual una creación militar exigida por las condiciones de nuestro suelo, debemos recordar la de los Blandengues, soldados de caballería armados con lanzas que, desde 1751, por disposición del gobernador Andonaegui, vigilaron las fronteras con los indios en el Zanjón, Luján y Salto. Y cuyo nombre, según tradición, provendría de que, al pasárseles revista por primera vez en la que es actualmente Plaza de Mayo, "blandieron" sus lanzas en señal de saludo a la autoridad.



"FLOR DE DURAZNILLO"

Oleo de BIBÍ ZOGBE

AMPLIAMENTE conocida en los medios artísticos es Bibí Zogbé, pintora árabe radicada desde hace mucho tiempo en nuestro país. Los temas de flores abarcan la mayor parte de su obra total, y es precisamente en ese aspecto donde Bibí Zogbé ha logrado sus más celebrados éxitos. En sus conjuntos florales, armoniosamente dispuestos, revela una especial sensibilidad y delicadeza que aleja totalmente a la obra del simple detalle decorativo. Así pueden apreciarse estas cualidades en el cuadro que reproducimos, titulado "Flor de duraznillo", perteneciente a la exposición que la nombrada artista inaugurará el próximo 2 de octubre en la galería Müller.

El hogar

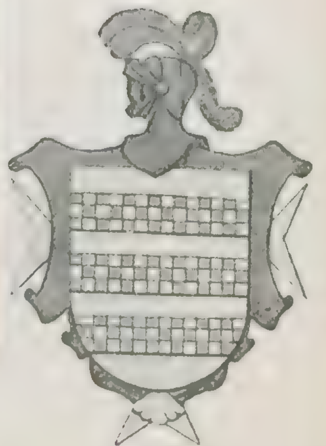
•

Damas Patricias de Nuestra Historia

Por
JUAN CARLOS ALONSO

•

Remedios Escalada de San Martín



SAN MARTÍN

QUE argentino ignora que el más grande hombre de su patria fué don José de San Martín?

"En cambio, son pocos los que saben quién era su esposa, la digna matrona que con su enlace contribuyó a los hechos y al lustre del General de los Andes."

Con estas palabras don Adolfo P. Carranza inicia la evocación de Remedios Escalada de San Martín, en su libro "Patricias Argentinas", que vió la luz en 1910. Y aun cuando es evidente que en 1944 la mayor parte de los argentinos sabe quién era esa ilustre mujer, nos cumple hoy repasar los hechos de su vida, mientras contemplamos el hermoso retrato, obra de Juan Carlos Alonso, en que parece suavizarse su figura patricia.

María de los Remedios Escalada nació en Buenos Aires el 20 de noviembre de 1797 y era hija del Canciller de la Real Audiencia don Antonio José de Escalada y de doña Tomasa de la Quintana.

Cuenta la tradición que su padre la mimaba de tal modo que no vivía sino consagrado a su educación. Cuando cumplió catorce años conoció al comandante San Martín, que acababa de llegar de la Península y frecuentaba la casa de su padre, punto de reunión de los patriotas.

Cerca de veinte años separaban a la joven y al militar, pero ello no fué óbice para que se amaran con el beneplácito de todos, que veían en ese amor un signo feliz.

El matrimonio tuvo lugar el 12 de noviembre de 1812. Tres meses después el lauro de San Lorenzo ciñó la sien del guerrero.

Enfermo éste cuando servía al ejército auxiliar del Alto Perú, fué nombrado gobernador intendente de Cuyo, y se radicó en Mendoza, donde se le reunió Remedios.

Viejos cronicones refieren cómo y en qué forma se hizo querer aquella dulce y noble criatura por la sociedad mendocina.

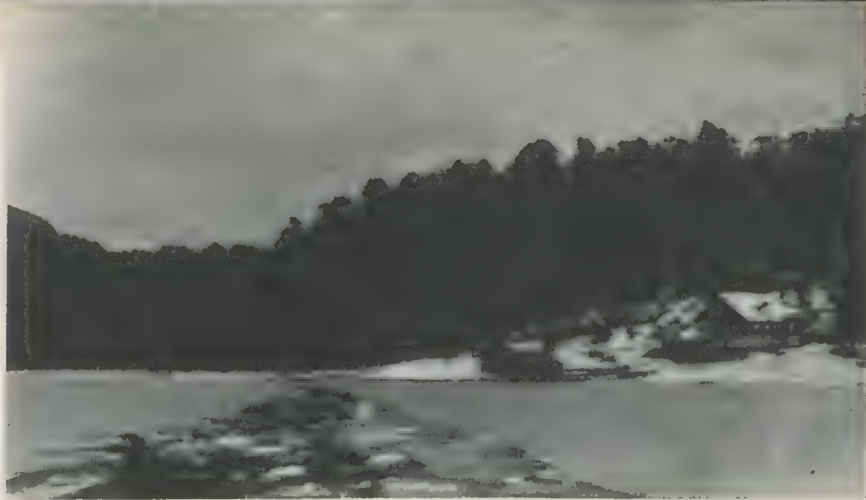
De regreso en Buenos Aires, por especial pedido de su esposo, que se encontraba dedicado a sus grandes empresas libertadoras, Remedios vivió siempre esperando el regreso del ser querido.

La muerte de su padre agravó en ella la melancolía y el decaimiento. Se trasladó al campo por prescripción médica, y falleció en la vieja quinta familiar el 3 de agosto de 1823.

En el cementerio de la Recoleta existe un pequeño monumento de mármol que hizo levantar su esposo en 1824. En él se lee:

"Aquí yace Remedios Escalada,
esposa y amiga del general
San Martín."

¿Cabe mayor ternura ni mayor pleitesía en menos ni más sencillas palabras?

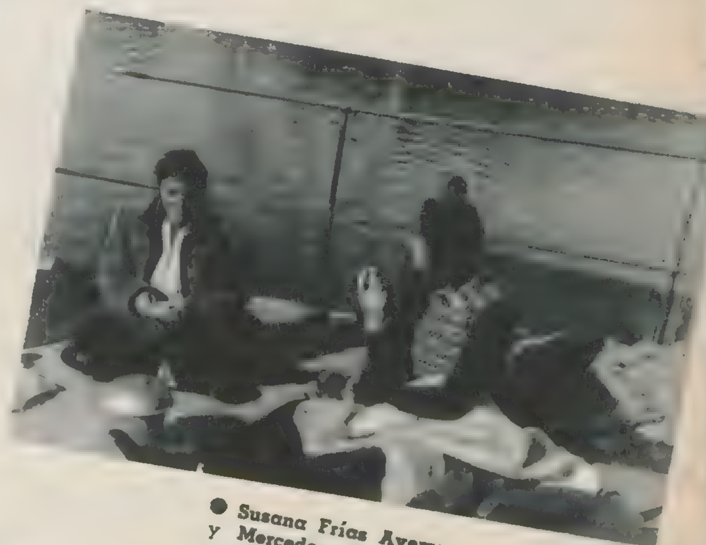


● Una vista de Laguna Fría, a la cual realizan frecuentes excursiones los turistas que visitan los lagos del sur.

EXCURSION A LAGUNA FRIAS



● **Susana Frías Ayerza, Morena Peña Salas de Mihanovich, Hernán Cibils Cobo y Teresa y Margarita Zorraquín**, durante uno de esos paseos.



● **Susana Frías Ayerza y Mercedes Ibarguren.**



● **Josefina Ibarguren.**



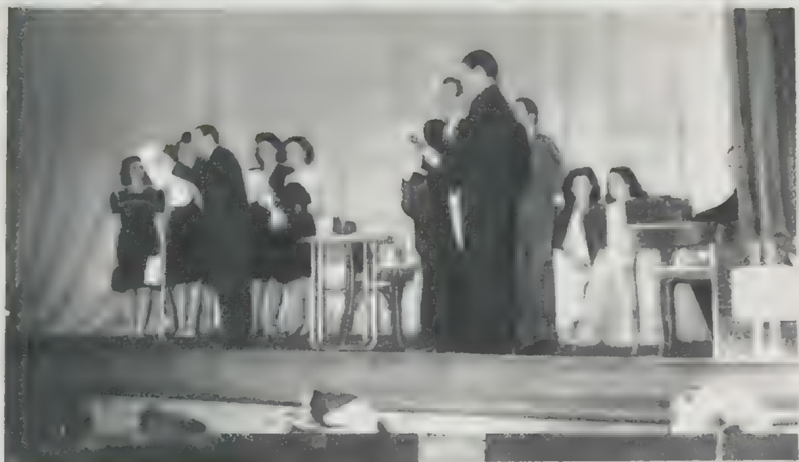
● **Teresa Zorraquín, Josefina Ibarguren y Susana Frías Ayerza.**



● **Susana Bosch Mayol.**



● Escena de uno de los cuadros, que transcurre en la sala de transmisión de una broadcasting.



FESTIVAL ARTISTICO

● **Mercedes de Urquiza y Anadon** y **Ana Rosa Vieyra.**



● **Celina de Urquiza y Anadón** y **Sara Madero Estévez**, preparándose para entrar en escena.



● **Kareen Beristayn Anchorena** y **María Rosa Sicardi Lezica.**



● **Malú Gatica**, que fué muy aplaudida en sus números de canto.

● El actor **Florindo Ferrario** ante el micrófono, secundado por **Juana Ramírez, Juan Carlos Casas, Celina de Urquiza y Anadón, José Ledesma, Adelia Vieyra, Rosa Sánchez Sorondo, Norberto Fresco, Carlota Gómez Pirovano** y **Sara Madero Estévez.**





DE BENEFICENCIA



● Rachel Berendt y Mercedes de Urquiza de Anadón.

● María Teresa Anadón Zaldarriaga, Ana Rosa Vieyra, Mercedes de Urquiza y Anadón y María Isabel Casas Elía en "Frente a la radio".



● María Teresa Gandulfo de la Serna.

● Mercedes de Urquiza y Anadón "frente a la radio".



ORGANIZADO a beneficio de la Asociación Pro Madres Cristianas, en el teatro Ateneo se realizó un interesante festival a cargo de conocidos aficionados de nuestro gran mundo y de celebrados artistas que prestaron su concurso. Se pusieron en escena dos cuadros: uno titulado "Frente a la radio", y otro, "En la radio", que dió motivo a la interpretación de la comedia radial de A. Cunill Cabanillas: "Julieta tuvo la culpa".

ENLACE IRIONDO - SIRI



● María Teresa Iriondo de Iriondo, Josefina Iriondo de Travers y María Rosa Siri de Pesente.



● Teresa Zorraquín Ibarguren y Jorge D'Alkaine.



● Matilde Roca Iturriaga y Horacio Ballvé.



● En la basílica de San Francisco fué consagrado el enlace de **María Teresa de Iriondo** con el doctor **Ricardo J. Siri.** Los desposados al salir del templo.



● Susana Bosch Mayol, Manuel Ortiz Basualdo y Teresa Zorraquín Ibarguren.



● Orlando Williams Alzaga, Mercedes Cossio de Lamarca y Carlos Menditeguy, en la recepción efectuada en casa de la familia de la novia.



● Josefina Iriondo de Travers y Magdalena Nelson Hunter de Blaquier.



● Carmen Gómez Errázuriz, Silvia Videla de Rigios y Horacio Hueyo.



● Napoleón Paz (hijo), Elvira Gainza Castro, Gloria Duncan Vela y Elena Duggan.



● Teodelina Carabassa Lezica y Eduardo Ayerza



● La novia es conducida al altar por su señor padre, el doctor **Urbano de Iriondo.**



Los blancos acantilados de Dóver, romántico fondo para esta escena de la versión cinematográfica de la novela de **Alice Duer Miller** con **Irene Dunne** y **Alan Marshall** en la pareja central.

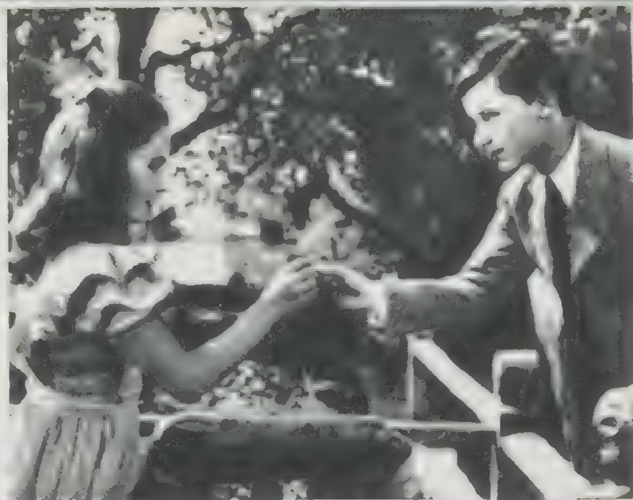
"LOS BLANCOS ACANTILADOS DE DOVER" EN UN FILM AMERICANO

Por ANA QUEL

Roddy McDowall y **Elizabeth Taylor** en una escena de las muchas que en la película despliegan paisajes típicamente ingleses. Esta pareja infantil representa una nueva generación.



VARIOS años han transcurrido desde que Alice Duer Miller publicó "Los blancos acantilados de Dover", su primera novela en verso. El éxito con que fué recibida esta obra que, lejos de perder actualidad, es llevada ahora a la pantalla, fué atribuído modestamente por su autora "al heroísmo británico más que a sus propios méritos". Aun cuando, naturalmente, no es así, es indudable que su sutil contribución al mejor entendimiento y armonía entre ingleses y norteamericanos es lo que le ha valido parte de su extraordinaria difusión, que incluye las lecturas por radio que de ella ha hecho la conocida actriz Lynn Fontanne y las que su autora ha dedicado a beneficio del Auxilio de Guerra Británico. En esta delicada historia de la niña norteamericana, oriunda de una ciudad de Nueva Inglaterra, que visita Gran Bretaña en unas cortas vacaciones, en las que conoce a un joven noble británico, con el cual se casa, se puntualizan las diferencias que existen entre las modalidades de los dos países aliados, y se hace notar la magnífica comprensión a la que se puede llegar entre ciudadanos de diferente nacionalidad y un mismo idioma e ideal. La película que pronto conoceremos tiene a Irene Dunne y Alan Marshall en los papeles principales, y el brillante reparto incluye intérpretes de la categoría de Frank Morgan, Dame May Whitty, C. Aubrey Smith, Gladys Cooper y Roddy Mc Dowall. El director, Clarence Brown, ha logrado en esta película una extraordinaria precisión en el lenguaje de los personajes, que conserva todas las características de cada país, entre otros muchos aciertos de esta producción.



El joven heredero de los títulos y posesiones del noble británico muerto en la primera guerra mundial (interpretado por **Alan Marshall**), en otra escena de la película.



Lady Ashley y su nuera (**Irene Dunne**), en compañía del padre de ésta y la vieja ama de llaves, esperan las malas noticias en una escena de gran dignidad y sobria emoción.



Irene Dunne en el papel de la niña americana recibe las felicitaciones de la nobleza británica al anunciar su próximo casamiento con el joven lord Ashley, muerto poco después en la guerra.

Otro momento dramático de la película, en el que las tres mujeres que lo aman buscan con angustia las noticias que contienen los periódicos sobre lord Ashley.



"La Carmagnole"

Interpretada por EKATHERINE DE GALANTHA

NO se conoce con exactitud el origen de "La carmagnole", ronda revolucionaria que el pueblo de Francia bailaba en el año 1793. Dumersan afirma que esta canción, de autor anónimo, apareció en el año 1792, cuando las tropas francesas entraron triunfantes en la Savoia y en el Piamonte, una de cuyas ciudades, Carmagnole, habría dado nombre a la composición. Otra versión asegura que ese título se debe a la blusa que vestían los marselleses, llamada "carmagnole".

La famosa canción es un relato de la jornada del 10 de agosto y de sus consecuencias inmediatas, y en ella María Antonieta es nombrada con su apodo de Mme. Veto. La reina había prometido a los austríacos de la coalición hacer decapitar a todo el pueblo de París, pero — agrega el bardo popular — su golpe falló gracias a los artilleros que apuntaron sus cañones contra las Tullerías:

"Madam'Veto avait promis
"Madam'Veto avait promis
"De fair égorger tout Paris
"De fair égorger tout Paris,
"Mais le coup a manqué
"Grâce à nos canonniers.

"Dansons la Carmagnole.
"Vive le son
"Vive le son
"Dansons la Carmagnole
"Vive le son
"Du canon!"

Otra de las estrofas refiere los trabajos realizados en el Temple para impedir la evasión de los cautivos. La mayoría de ellas, según se cree, fueron incorporadas, poco a poco, por el pueblo, que bailaba "La carmagnole" turbulentamente en las plazas y las calles, según se desarrollaban los acontecimientos revolucionarios.

"La carmagnole" tuvo tanto éxito como "Ca ira", y no sólo fué cantada en todos los teatros, sino que, incorporada a las músicas militares, estimuló el valor de los soldados hasta el Consulado. En esa época Bonaparte prohibió su ejecución. Durante el Terror, sobre el aire de "La carmagnole" se cantaba "La gamelle", emblema de la confraternidad republicana y militar.

● **Ekatherine de Galantha** en "La carmagnole", danza que interpretará en el recital que ofrecerá el 2 de octubre próximo en el teatro Odeón.

Fotos Wilenski.

Un detalle de buen gusto

Las Colchas "GLORIA' son prácticas y elegantes! Están confeccionadas en "Chenille" moderna tela "pre-encogida", de colores firmes... y a prueba de arrugas! Usted podrá lavarlas con toda confianza, porque se **planchan solas** y no adquieren brillo. Luzca Ud. también en su dormitorio una Colcha "Gloria"!.. Lo embellecerá con un detalle elegante, propio de los ambientes distinguidos.

Las Colchas "Gloria" le ofrecen gran variedad de modelos y colores. Véalas y adquiéralas en las buenas tiendas.

Exija la marca "Gloria" en la etiqueta de cada colcha GLORIA

Colchas
GLORIA

INDUSIRIA ARGENTINA
MASLLORENS HNOS., S. A.



CONOCIDO es el amor que el santo de Asís profesó por sus hermanas las aves. La vida de Francisco es copiosa en numerosos episodios que evidencian su familiaridad con los pájaros de la creación, cuyo lenguaje comprendía hasta el punto de dirigirse a ellos como a seres humanos, envolviéndolos en su atmósfera mística.

Las aldeas umbras en aquella Italia primitiva del siglo XII, rústica y encendida de color y de fe, asistieron a la sorpresa de esos diálogos, de cuyo testimonio se hacen cargo compañeros y discípulos del santo.

LAS AVES DE SAN FRANCISCO

Por RAUL RUBIANES

La palabra seráfica alcanzó a ese mundo irracional hasta obrar el milagro de serenar la ferocidad del lobo de Gubbio, convirtiéndolo a la mansedumbre de un cordero.

Juan de Fidanza, que ingresó a los franciscanos, siendo uno de sus más conspicuos patriarcas, hasta convertirse en san Buenaventura, ha registrado con minuciosa pulcritud esos aspectos de la vida del fundador de la orden, en su famosa "Leyenda". Nacido cinco años antes de la muerte de Francisco, tuvo oportunidad de recoger de los labios de numerosos testigos los hechos más salientes de su actuación, sus vicisitudes y sus milagros, ordenándolos y compilándolos, cuando todavía duraba el eco de tanto acontecimiento.

Es así como pudo soñar aquel encuentro que tuvo con las golondrinas de la aldea de Albiano, cuyos chillidos impedían al santo predicar al pueblo, ansioso de escuchar el fluído sermón del iluminado. Con toda naturalidad, y como si se tratara de personas humanas, Francisco se encaró con ellas, diciéndoles: "Golondrinas, hermanas mías, ya es tiempo de que me dejéis hablar, pues hasta ahora bastante habéis gritado vosotras. Oíd la palabra de Dios y guardad silencio, mientras no termine la predicación."

Bastó esa sencilla reclamación del santo para que las golondrinas silenciasen su aturdidor vocerío y tranquilizasen su revoloteo durante todo el tiempo que duró la predicación.

El mismo hagiógrafo comenta, como complemento de este suceso, que una vez, en Parma, un estudiante y algunos compañeros se vieron interrumpidos en su estudio por la parlería fatigante de una golondrina. Deteniéndose en su tarea, dijo a sus amigos: "Camaradas, esta golondrina debe ser alguna de aquellas que en otro tiempo importunaba al siervo de Dios, Francisco mientras predicaba y en tanto no les impuso silencio." Y vuelto a la golondrina, el estudiante le dijo, lleno de confianza: "En nombre del bienaventurado Francisco, te mando que te calles y vengas inmediatamente a mis manos." ¡Prodigio singular! Aquella golondrina, oído el nombre de Francisco, y como si por él estuviese amaestrada, callóse de repente y se guareció, cual en lugar seguro, en las manos del estudiante, quien, lleno de asombro, dióle muy pronto libertad, sin que de nuevo se viese molestado por su desagradable canto."

Otra de las aves que gozó particularmente del afecto del santo fué el faisán.

Hallándose enfermo, le regalaron un faisán que se encariñó extraordinariamente con Francisco, no separándose de su lado. Toda vez que quisieron apartarlo, ofreciéndole libertad, el ave tornó al seno del santo. En una ocasión fué trasladado a casa de otra persona, negándose a recibir alimento hasta que tuvo que ser devuelto, con alegría del faisán.

Recorriendo la "Leyenda", todavía se encuentra otro episodio ocurrido en el monte Alvernia.

"Pasado algún tiempo — narra san Buenaventura, — llegó el santo al desierto monte de Alvernia, para celebrar allí la cuaresma en honor del arcángel san Miguel, y al momento apareció una gran multitud de aves de diversas especies, que revoloteaban alrededor de su celda, y con sus alegres cantos parecía se gozaban de su llegada, y que invitaban al santo a que fijase allí su morada. Al observar esos ademanes, volvióse Francisco a su compañero, y le dijo: "Paréceme, hermano mío, ser voluntad de Dios que permanezcamos aquí por algún tiempo: ya ves de qué modo tan admirable manifiestan nuestras hermanas las avecillas su gozo por nuestra llegada."

"Habiendo, pues, fijado en aquel lugar su morada, un halcón vino a formar allí mismo su nido, en cuya ocasión diríase que entabló estrecha amistad con el santo; pues, en efecto, todas las noches, a la hora que Francisco solía levantarse a recitar el Oficio Divino, aquél cuidaba solícito de despertarle con sus voces y sus cantos. Lo cual era sumamente grato al siervo de Dios, ya que la constante solicitud que para con él tenía el

(Concluye en la pág. 45)

● Plaza nacional y fuente de Bevagna, donde según la leyenda San Francisco predicó a las aves



Primera Comunión

Realce el brillo de tan solemne ceremonia equipando a sus Niños en Gath & Chaves





A - **PRIMOROSO VESTIDO,** de rica organza de rayón, con amplia pollera; el viso es de "taffetas"; está adornado con delicados moños aplicados en satén, y un lazo de cinta
Para años: 11 y 12, $ 155.—; 9 y 10, $ 150.—; para 6 a 8 años, $ **145.—**

COFIA, MANTO CORTO y LIMOSNERA, de organza de rayón, con bonitos bordados haciendo juego con el vestido.
El conjunto, $ **31.50**

B **VESTIDO,** de organza de algodón, con viso de "taffetas" de rayón; lleva fino trabajo de alforcitas y adorno de motivos de satén, aplicados.
Para años: 11 y 12, $ 88.— 9 y 10; $ 86.—, y de 6 a 8 años, $ **84.—**

MANTO CORTO, DIADEMA y LIMOSNERA, de organdí de algodón; los bordados con que se adornan hacen juego con el vestido.
El conjunto, $ **17.80**

C - **TRAJE "ETON",** de pura lana, con saco y chaleco de "drap" negro y pantalón de casimir fantasía.

Para años:	7 y 8	9 y 10	11 y 12
	$ 130.-	135.-	140.-
Rebaja 10 %	$ 13.-	13.50	14.-
(Decreto 20.263)	$ **117.-**	**121.50**	**126.-**

D - **AMBO,** confeccionado con sarga de pura lana, color azul-marino.

Para años:	6 a 8	9 a 11	12 a 14
	$ 39.90	42.90	45.90
Rebaja 10 %	$ 3.99	4.29	4.59
(Decreto 20.263)	$ **35.91**	**38.61**	**41.31**

E - **TRAJE,** de casimir granito, blanco (80 o/o de lana y 20 o/o de algodón), de procedencia inglesa. Para años: 12, $ **69.—**; 10 y 11, $ **67.—**; 8 y 9, $ **65.—**; 6 y 7, $ **63.—**

F - **DEVOCIONARIOS,** de distintas calidades, con delicadas incrustaciones, a $ **11.50, 9.90, 7.50, 4.50, 3.50, 2.80** y $ **1.30**

G - **ROSARIOS,** en variedad de modelos y calidades, a $ **12.50, 9.50, 8.90, 5.90, 4.50, 3.50, 2.90** y $ **1.90**

H - **GUANTES PARA NIÑA,** de rayón, de muy buena calidad; con cierre de botón.
Medidas: del 0 al 8, $ 3.25
REBAJA 10 % 0.33
(Decreto 20.263) $ **2.92**

I - **BRAZALES** de rayón, en diversos modelos, muy bien terminados. Desde $ **31.90** hasta $ **3.90**

J - **GUANTES PARA NIÑO,** de cabritilla seleccionada, con cierre de botón, $ 5.25
Rebaja 10 % 0.53
(Decreto 20.263) $ 4.72

K - **CORBATAS BLANCAS,** de rayón, espuma de mar, modelos:

	"Colmarin"	Recto
	$ 1.70	$ 1.10
Rebaja 10 %	0.17	0.11
(Decreto 20.263)	$ **1.53**	**0.99**

L - **CAMISA,** de rayón, con cuello a la crimea y puños simples, con un botón

Medidas:	34/36	31/33	29/30
	$ 15.90	$ 15.50	$ 14.90
Rebaja 10 %	$ 1.59	$ 1.55	$ 1.49
(Decreto 20.263)	$ **14.31**	$ **13.95**	$ **13.41**

M - **CUELLOS** de fina tela de algodón, en las medidas 29 al 34
Modelo "Eton", $ **1.50**

N - Modelo "Palomita", $ **1.—**

Gath & Chaves

Garantiza Calidad 33 (Avda.) 1960 Florida y Cangallo (R. 28)

LA BIBLIOTECA DE NICOLAS AVELLANEDA

Por PATRICIO DUNOIR

NADA perfila más a un espíritu que el conocimiento de sus lecturas. Lógicamente, el complemento espiritual del grande hombre nos lo proporciona el inventario de su biblioteca; y, más que ésta misma, sus libros de intimidad. Porque, en todos los tiempos, fué lujo de ilustres espíritus y fuertes mentalidades el rodearse de muchos y hasta, a veces, excesivos libros.

Nuestros museos y bibliotecas públicas guardan con celo los libros que pertencieron a algunos argentinos ilustres, y así hemos podido seguir la trayectoria espiritual de ellos, tanto en las horas de grandeza como en las tristes del exilio o del olvido. Los de Mitre, convertidos en base de una valiosísima casa de estudio, y los de Rivadavia, evidencia de las nostalgias del extrañamiento, constituyen dos ejemplos típicos.

De otros próceres, los descendientes y familiares han destinado instintivamente a varios museos y bibliotecas acervos que, de haber conservado su unidad, habrían resultado más significativos y prestádose mayormente para el estudio y consideración de los investigadores.

UNO de estos casos es el de la que fué colección de don Nicolás Avellaneda y que, entregada en su mayor parte a la biblioteca de la Universidad de La Plata, también llena algunos de los estantes de la magnífica anaquelería de ébano con incrustaciones de marfil perteneciente al gran presidente y que se guarda en el Museo Histórico Sarmiento, en Belgrano.

Son, en verdad, pocos libros; pero existen indicios vehementes que inducen a suponer que corresponden a las colecciones inicialmente adquiridas por el doctor Avellaneda y que luego, con amorosa devoción, completó su esposa, doña Carmen Nóbrega. Y esto lo es a tal punto que entre dichos libros figuran algunos que a ella le pertenecieron, tal como un diccionario español-inglés, de Neuman y Baretti, editado por Wilkins, Carter y Co., de Boston, en 1847, y en el cual la mano de la futura esposa del gran argentino estampó numerosas veces su nombre — Carmen Nóbrega Miguens — y el de muchos de sus familiares y compañeras de estudio. Posteriormente son, pero con interés para quienes deseen adentrarse en la formación espiritual de aquella matrona, los volúmenes de *Los esplendores de la fe*, la valiosa obra del abate Moigno, publicada por Blériot, en París, en 1879, y que su propietaria ha firmado y agregado su dirección, calle Moreno 252. Los poemas de Katherine Conway: *On the sunrise slope*, en primorosa edición de la Sociedad Católica de Nueva York, en 1881, completan este elocuente conjunto bibliográfico.

AVELLANEDA, minucioso y despierto cultor de las buenas letras francesas, como es sabido, murió teniendo en su cabecera el quinto tomo de *Las charlas de los lunes*, de Sainte-Beuve: la edición de Garnier, entonces en curso de publicación, fué completada por la esposa, lo mismo que las obras de Platón y de algunos de los grandes filósofos griegos. De los días inmediatamente anteriores a la crisis del año 80, son los volúmenes con los estudios biográficos y literarios de Macaulay. Y en cuanto a la historia de Francia, la bella edición de Henri Martin, publicada por Furne, en 1844, agrega al valor de su texto sus delicados grabados románticos.

Avellaneda, en cuanto a derecho, documentábase minuciosamente, tanto en las fuentes nacionales como en las extranjeras. Se presentan así a la consideración de los curiosos de hoy, por ejemplo, los *Comentarios sobre Leyes Americanas*, de James Kent, en su edición de 1844; y entre otras, continuada después de la prematura muerte del prócer, la *Colección de Instituciones Políticas y Jurídicas*, dirigida por Vicente Romero Girón.



AVELLANEDA, que fué presidente de la República desde el 74 al 80, *solía decir que el buen estadista no desdeñaba el verso de un poeta para realizar un acto de gobierno. Bajo de la presidencia este ilustre argentino para reintegrarse a la pobreza. Y cinco años después, amenazada su salud, ofrece en venta su biblioteca al gobierno de la provincia de Buenos Aires, para costearse un viaje a Europa. Son 5.600 volúmenes que la provincia adquiere en la módica suma de 9.500 pesos. Era todo el tesoro que poseía el hombre que le había prestado a su patria tres servicios insignes: La solución de la crisis económica, la conquista del desierto y la capitalización de Buenos Aires, que concluyó la organización nacional.*

UNO de los textos en que estudió el futuro estadista cuando estaba en Córdoba, el *Compendio de Matemáticas*, de José Mariano Vallejo, pertenece a una edición de 1849, de la librería de Rosa, Bouret y Compañía, que tantos millones de volúmenes suministró a la cultura de nuestro continente. Es también interesante, con su pie editorial, de 1851, el tomito de los *Elementos de Derecho Romano*, de J. Heineccio; y no deja de resultar sugestivo el de la traducción que de los *Sofismas Económicos*, de monsieur Federico Bastiat, hizo en 1847 en la imprenta del Colegio de Sordomudos y Ciegos, de Madrid, con Angel Justo Pasarón y Lastra.

Entre las obras españolas figuran las *Cartas eruditas y curiosas*, del padre Feijoó, de 1745, que bien suscitarían al maestro Azorín algunas consideraciones sobre la erudición y el estilo del estadista, de cuyas predilecciones en materia política es testimonio el bien conservado volumen de *Los medios de gobierno y de oposición*, de F. Guizot, en la edición de octubre de 1821, autor que figura con otros títulos en el repertorio.

En cuanto a elocuencia, además de otros tratados, en el cual Timón muestra sus páginas ornadas por bellos grabados, está *La elocuencia francesa*, que glosó y divulgó el abate Marcel.

No faltan, igualmente, obras de autores argentinos y de ella, en la edición de J. A. Bernheim, de 1854, está la del eminente don Dalmacio Vélez Sársfield sobre las *Relaciones del Estado con la Iglesia en la antigua América Española*.

Tal, en esbozo, el conjunto que se exhibe entre las reliquias de aquel ilustre argentino.

LAS AVES DE SAN FRANCISCO

(Continuación de la pág. 42)

halcón, le hacía sacudir toda tentación de pereza. Mas cuando el siervo de Dios se agravaba en sus enfermedades, el halcón se mostraba por demás atento y condescendiente, no despertándole a hora intempestiva de la noche. Por el contrario, como si estuviese instruído por el mismo Dios, al amanecer prorrumpía en leves y suaves sonidos, a semejanza de quien pulsa ligeramente una campana."

San Buenaventura concluye el relato diciendo: "Diríase que, tanto en la alegría de toda aquella variedad de aves, como en el canto del halcón, se percibía cierto presagio divino, puesto que el cantor de las divinas alabanzas y el ferviente adorador del Altísimo, elevado en alas de la contemplación, había de ser recreado allí mismo con una visión celestial."

El mismo historiador consigna un sermón que el santo dedicó a sus hermanas las aves, en oportunidad en que se hallaba en la ciudad umbra de Bevagna.

"Llegó a cierto lugar — dice — donde se había reunido una gran multitud de aves de todas clases. Al verlas, el santo corrió presuroso hacia ellas y, como si fuesen criaturas dotadas de razón, las saludó cariñosamente. Paráronse todas y volviéronse hacia Francisco en actitud expectante, de modo que aun las mismas que estaban en los árboles, al verlo aproximarse hacia ellas, inclinaban sus cabecitas mirándole con fijeza, en tanto que acercándose el siervo de Dios, las invitó a todas a que oyesen la divina palabra, y les dijo:

"Avecitas, hermanas mías, muy obligadas estáis a bendecir a vuestro Dios y Creador que os vistió de tan rico plumaje y os dió alas para volar, os señaló para morada la región pura de los aires y, sin que vosotras tengáis que cuidaros de ello, Él os sustenta y gobierna con admirable providencia.

"Mientras les decía estas y otras cosas parecidas, los pajarillos, dando muestras de extraña alegría, alargaban sus cuellos, extendían sus alas, abrían sus picos y fijaban en él la vista con grande atención. Francisco, en tanto, lleno de un admirable fervor de espíritu, se paseaba por entre las avecillas, llegando a tocarlas con la orla de la túnica, sin que por esto ni una sola se moviese de su lugar, hasta que, hecha la señal de la cruz por el santo y dándoles su bendición y licencia, remontaron todas a un mismo tiempo su vuelo. Los compañeros de Francisco, que le aguardaban en el camino, contemplaron aquel espectáculo, absortos en profundísima admiración; y vuelto a ellos, aquel varón de pureza y sencillez admirables, comenzó a inculparse de negligencia por haber descuidado hasta entonces el predicar a las avecillas."

CARLOMAGNO EN LA LINEA SIGFRIDO

(Continuación de la pág. 7)

sa reinante de Italia, es la fortificación alpina que Mussolini promovió en los pasos linderos con Francia. La línea Gótica, nombre que evoca las monarquías medievales que ciñeron la corona de hierro de Milán, respalda hoy las operaciones alemanas en el norte de Italia. La muralla del Atlántico es la que temieron y no hallaron los aliados al desembarcar en Normandía. En fin, la Sigfrido, rival de la Maginot, fué levantada por Hitler para cerrar a franceses, británicos y americanos las tierras legendarias del Rin.

A pesar de que la línea Maginot no fué atacada sino envuelta, se habló no poco de su fracaso. ¡Qué no se dirá ahora viendo que pudo ser penetrada la Sigfrido, el otro coloso, con el ejército alemán detrás! Y sin embargo, una conclusión semejante sería precipitada. Ni las fortificaciones, ni nada humano tienen un valor absoluto. Ceden a una fuerza mayor. Si a las defensas militares se les exige que suplan el espíritu de lucha de los hombres llamados a ampararse en ellas, todas las fortificaciones serán de papel. Si sólo se les pide apoyo o multiplicación de la energía de los combatientes, entonces un parapeto de barro resultará inexpugnable.

El éxito de los baluartes estriba en servir de plataforma de la acción humana. Su fracaso, en servir de muro tras del cual se refugia la desgana de la lucha y la dejación del sacrificio. Sin entender ni pizca de técnica militar es fácil adivinar la moral de un país en su sistema de defensas. Demasiados candados arguyen más el temor que la seguridad. Por lo general, la defensa eficaz es la que da tiempo a organizar el contraataque. La defensa como una posición estática, suele ser, así en la guerra como en la vida toda, indicio de derrota y antesala de la postración. Vivir es luchar. Limitarse a defenderse es empezar a caer. Un joven vigoroso a quien se le pregunta por su vida, en el peor de los casos os responderá: "Vamos luchando." Son los viejos los que os dirán: "Nos defendemos". Los pueblos a la defensiva, o están ya de regreso de la vida, o atraviesan una crisis.

Para Andrés Maginot, como para todos los combatientes, el tratado de Versalles no era una garantía. Clemenceau había dicho: "Si exigís el cumplimiento del tratado, Alemania tardará cuarenta años en volveros a hacer la guerra; y si renunciáis a las garantías del tratado, os atacará dentro de veinte." La línea Maginot quiso ser una póliza de paz a todo riesgo. Fué una obra de pesimismo nacional. Ineficaz el tratado, repuesto el enemigo, Francia pretendió dar la espalda a la guerra oponiéndole los muros más fuertes que conoció el instinto humano de la seguridad. El temor y la comodidad entraron tanto como el cemento y el acero en ese portento de la ingeniería militar que tan nulo papel había de tener a la hora de la verdad. Allí quedaron enterrados cincuenta mil millones de francos y las ilusiones de la invulnerabilidad francesa.

Dos o tres siglos antes de Jesucristo, un emperador de la China mandó alzar una muralla que aislase su territorio del de los pueblos limítrofes que la amenazaban de continuo. ¡Maravillosa obra humana, esa abuela venerable de las Maginot y Sigfrido! China, la Grecia de Asia, entregada al opio de la especulación intelectual, donde los generales se llaman doctores y la filosofía abunda tanto como la seda, vió extenderse complacida aquel paredón inacabable que coronaba montañas, vadeaba ríos, ceñía laderas, por espacio de más de dos mil quilómetros de frontera.

Huang-Pi se adelantó en algunas centurias a la conscripción hitleriana del trabajo, y movilizó legiones de esclavos que dieron cima a la tarea en corto tiempo. Lo mismo que en las líneas modernas, hicieron más víctimas los accidentes del trabajo que las operaciones de guerra, y quedaron más obreros que soldados bajo sus piedras. Pues bien: esa muralla fabulosa fué expugnada por aquellos manchúes y por aquellos tártaros contra los cuales fué erigida, y cuando, victoriosos, unieron los invasores sus propios territorios al de China, agrandando el área de la primitiva nación, la muralla quedó dentro, como reliquia en fanal, vestigio vano de una quimera de seguridad.

Como la antigua muralla de la China, fueron rebasadas las murallas modernas de Europa: la del Atlántico, la Maginot, la Daladier, la Sabaudia, el fuerte de Lieja, el de Maastrich, y ahora la Sigfrido. Ríos de oro, de sangre, de lágrimas se desbordan infecundos. Y en cambio, algunas añejas defensas naturales, como las rocas británicas y las olas del Canal, a las que ya fiaba la reina Victoria la tranquilidad de su trono, han seguido preservando a Inglaterra en esta hora difícil. Y una fortaleza medieval, la abadía de Cassino, remedo de los idos castillos, baluarte de novela, logró detener más de un mes a Clark y a este mismo Patton que ahora ha entrado, como con llavín, a través de las alambradas y casamatas de Aquisgrán. Es que detrás del paredón del monasterio se apostaba un ejército que mantenía la fe en el resultado de su sacrificio, y, por el contrario, tras de la Sigfrido ya no se agrupa más que un pueblo cansado, engañado, que cuenta con ansia las horas que faltan para terminar.

Las fortificaciones se hacen con barro humano, y el acero las refuerza y multiplica. La fortaleza es una virtud del alma y no un atributo de la materia. No sé si será ésta la opinión de Hitler, pero es muy probable que sea la de Carlomagno, el emperador de la barba florida, que ahora se ha desvelado en su lecho de piedra de la capilla palatina, al sentir el ruido de la guerra que pasa.

La vida donjuanesca del vizconde de Chateaubriand

(Continuación de la pág. 15)

por Tierra Santa y el norte de Africa. Andalucía mora gustó plenamente a sus inclinaciones orientalistas y afanosas por lo exótico.

Entre Mme. Beaumont y madame Mouchy había cabido otra pasión no menos intensa que aquéllas: la sugerida por Delfina de Custine. Delfina fué amada por hombres en extremo ilustres, entre ellos el convencional Boissy d'Anglas y el famoso Miranda, venezolano, precursor de la libertad de América y general de los ejércitos de la revolución francesa. Chateaubrianl ocupó un amplio espacio en el corazón de esta inconstante mujer, que habría de morir en las tinieblas de la locura.

MUCHOS otros nombres femeninos han de encontrarse a lo largo de esta existencia que fué larga (Chateaubriand murió en 1848), pero ninguno tuvo más relieve y duración que el de madame Recamier. El nombre solo evoca ya a una de las más célebres bellezas de Francia.

Mme. Recamier era, sin duda, una mujer excepcional. Su belleza de estatua griega, su elegancia impecable, su ingenio a la vez frívolo y profundo, su corazón capaz de sentir amor tan hondo como el que dispensó a Chateaubriand, la señalan con caracteres y ran-

(Concluye en la pág. 51)

Septiembre, la primavera y el lenguaje de los...

(Continuación de la pág 9)

Agustín, representa la Caridad (el YO y el PROJIMO). Y en ese mismo orden de ideas, según san Gregorio el Grande, sería la expresión compendiada del amor a Dios y del amor al prójimo.

El TRES, no hace falta decirlo, es el signo de la Trinidad y también de las virtudes teologales. El CUATRO representa las virtudes Cardinales y los evangelistas.

El CINCO es de una hermenéutica muy bella. Es el pantágono místico: las cinco llagas de Cristo; y como también corresponde a los cinco sentidos del hombre, crea, por este modo, lo que podría llamarse la simetría de la Redención: el quíntuple pecado de los sentidos, redimido por la quíntuple flagelación del Salvador.

El número SEIS alude a los seis días empleados por Dios en la creación del mundo, y es por esta razón que esta cifra sirve para celebrar las virtudes de la vida activa.

Pocos números hay de una variedad de significaciones profundas como el número SIETE. Por de pronto, se vincula al día de descanso después de la Creación; pero también es la suma de los dones del Espíritu Santo; de las horas canónicas y hasta de las órdenes sucesivas que forman las etapas de consagración del sacerdote.

Pero después del número UNO (símbolo de Dios), ninguno hay que alcance la trascendencia del número DIEZ, tal como san Agustín lo interpreta. Para esta máxima luminaria de la filosofía occidental, el número diez se ha de descomponer en TRES y SIETE.

TRES es el número que simboliza la Divinidad a través del Padre, Hijo y Espíritu Santo. SIETE es la perfección lograda, primer día de la divina contemplación ante la obra perfecta de la Creación.

El DIEZ es, pues, la conjunción de la Divinidad con su obra. Es la unión absoluta del alma en el conocimiento de Dios. Representa la vía unitiva de los místicos, y es el número del conocimiento teológico por excelencia.

Disparates que se usan...

(Continuación de la pág. 8)

vergüenza para deslizarse en una historia y entremerse en un sermón; y están tan halladas que pocas plumas las desdeñan.

Y para ver a cual mendigue está reducida la lengua española, considere vuesamerced que si Dios, por su infinita misericordia, no nos hubiera dado estas dos voces: AHORA BIEN, nadie se pudiera ir ni se despidiera de una conversación: Todos dicen: "AHORA BIEN, ya es hora; AHORA BIEN, ya es tarde; AHORA BIEN, ya vuesasmercedes querrán cenar". Y hay hombre que por no acordarse dellas, se detiene hasta que enfada y mata, y en topando con su HORA BIEN, se va.

Yo, por no andar rascando mi lenguaje todo el día, he querido espulgarle de una vez en esta jornada, donde yo sólo no tengo qué hacer. Y en este cuento he sacado a la vergüenza todo el asco de nuestra conversación, que si no tuviere donaire ni mereciere alabanza, no carece de estimación el trabajo en recoger tan extraños desatinos. Ahora va este papel haciendo lugar a obra más de veras, en que trataré (no sé si tan docto como desvergonzado) que ni sabemos deletrear nuestra cartilla, ni razonar con la pluma. En tanto vuesamerced, que hace buena acogida a mis borrones, se divierta y tenga larga vida, con buena salud.

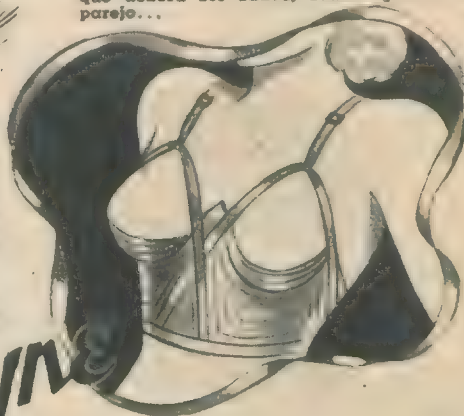












Week-End

Dibujos de EMA TALAMAS

ATRAYENTE CONJUNTO

Sabemos ya que las galerías constituyen en estas pequeñas viviendas uno de los elementos primordiales, y es así cómo el ingenio procura soluciones cada vez más favorables. El proyecto que presentamos en esta oportunidad tiene la virtud de emplear con preferencia los elementos naturales. Las plantas cubren la tirantería, desplazándose por sobre los dinteles de manera de formar un conjunto atrayente. Los detalles complementarios son todos de buen gusto, destacándose, entre otros, el borde de los canteros, hechos con ladrillos naturales.

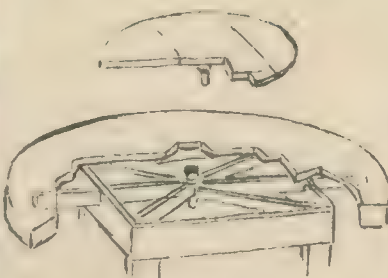






MAMPARA CON PLANTAS

Ya sea para dividir el living-comedor en dos sectores, o la cocina — en donde también es posible ubicar un comedor auxiliar, — esta mampara resulta muy apropiada y en carácter al tipo de vivienda. Es de madera, y cada una de las repisas donde se ubican las macetas con plantas tiene un fondo de vidrio opaco, con lo que se obtiene un efecto original sin interrumpir la iluminación del ambiente en el que se emplaza la mampara.



PRACTICA MESA

Se trata de un mueble sencillo y de muy buen uso. La pequeña plataforma que aparece emplazada sobre la mesa es giratoria. En cuanto a la construcción, es más bien fácil y puede ser realizada por un aficionado de condiciones discretas. A tal efecto, acompañamos un croquis explicativo, en el que pueden observarse todos los detalles de construcción.

¿Recuerdan los porteños...

Por CIRILO MACIEL

QUE el 4 de octubre próximo se cumplirán cuarenta y un años del Primer Gran Concurso Nacional de Tiro realizado entre nosotros?

QUE *este concurso se llevó a cabo bajo el patrocinio del Ministerio de Guerra y organizado por el Círculo de la Guardia Nacional, fundado y presidido por el teniente coronel Tomás Santa Coloma?*

QUE el entonces ministro de Guerra, general Pablo Ricchieri, otorgó al comandante Santa Coloma un diploma y una medalla de oro por el entusiasmo y desinterés con que había organizado aquel certamen?

QUE cuando en Buenos Aires, a principios de siglo, había tranvías de caballos, la Sociedad Protectora de Animales solía intervenir activamente, premiando o castigando a los conductores, según el tratamiento que dispensaban a las bestias?

QUE *entre los premiados de los primeros tiempos figuró Francisco Capobianco, que era cochero del "Tranvía Ciudad de Buenos Aires"?*

QUE Capobianco se hizo popular por esta circunstancia entre los pasajeros de la línea nombrada, sabiéndose que personalmente cuidaba de la alimentación de sus caballos en las horas fuera de servicio, dispensándoles asimismo un tratamiento compasivo, sin recurrir jamás al látigo?

QUE la Sociedad Protectora le otorgó una medalla de plata denominada "Al Mérito", en acto público que alcanzó simpática resonancia?

QUE *por ese entonces los diarios se hicieron eco de la hazaña de un andarín que había salvado la distancia que media entre la localidad de Luján y la plaza de Flores?*

QUE era éste un muchacho todavía joven, llamado José Porro, y tan hábil y entusiasta corredor que había salvado aquella distancia en seis horas y minutos?

QUE corriendo a la altura de Morón, había aceptado una apuesta con un ciclista, llamado Mario Gabbasera, el cual concediéndole dos quilómetros de ventaja, llegó apenas con cinco minutos de ventaja a la plaza de Flores?

QUE *hacia el año 1841, vale decir, en plena dictadura de Rosas, se fundó en Buenos Aires el Club de Residentes Extranjeros?*

QUE el primer presidente de este club, que funcionaba en la calle Victoria, fué Tomás Duguid, súbdito inglés que tenía un gran ascendiente en su colectividad?

QUE sesenta años después el club se trasladó a un nuevo edificio, en la esquina de San Martín y Bartolomé Mitre, entonces Piedad?

CONTRACT-BRIDGE

Por JORGE FRIGONI

PEQUEÑOS GRANDES ERRORES

LOS otros días me tocó ser testigo de algo realmente interesante. Se trataba de un diálogo, después de realizado un torneo, en un club local, el cual se desarrollaba, más o menos, así:

— Es el colmo de la mala suerte; nunca he jugado mejor bridge que hoy, y sin embargo hemos entrado últimos. Puedo asegurarles que tanto mi compañero como yo hemos jugado "perfecto".

Indudablemente, había sinceridad en sus palabras, pero fué precisamente esa palabra "perfecto" la que me hizo intervenir en la conversación.

— Fíjese, Fulano — le dije, — que no creo que exista un jugador de bridge capaz de jugar como usted acaba de decir. Los mejores, los ases, cometen, si usted quiere, muy pocos y hasta insignificantes, pero errores al fin; luego, para jugar como usted dice...

El hombre insistió:

— Mire, para darle una idea le voy a contar nada más que la última mano que he jugado, y usted dirá.

"En la última mesa nos tocó jugar contra la mejor pareja del torneo, y como si eso fuera poco, la mano la carteó Fulano, que, usted sabe, cartea magistralmente. En la misma todo el mundo perdió seis piques, y alguien hasta dos multas dió, y la mano, claro que jugada en esa forma, pues reconozco fué admirable, no se puede perder; ¿es o no mala suerte?

— Naturalmente — respondí; — eso puede suceder.

— Y, bueno, mi amigo, todo el torneo así; es demasiado...

Sin otro afán que el de tranquilizarlo, le dije:

— ¿Me puede mostrar esa mano tan interesante, de la que me habló?

— ¡Cómo no! Vale la pena. Norte tenía:

	N	
	♠ 8 2 ♡ A Q 10 x ◊ A x ♣ Á Q J x x	
♠ Ninguno ♡ R 9 8 7 6 ◊ R J 9 x ♣ 9 8 x x	O — E	♠ Q 9 7 4 3 ♡ x x ◊ x x ♣ R 10 x x
	♠ A R J 10 6 5 ♡ J x ◊ Q 10 x x x ♣ Ninguno	
	S	

"Ahora le diré cómo la jugó, y usted me dirá...

— Con mucho gusto.

— Mi compañero salió de cuarta carta de corazón; creo que la salida no beneficia en nada al jugador, ¿no es así?

— Así es.

— Muy bien; pasó el diez de mesa y jugó finesse a pique, y ahí descubrió mi dama en quinta; jugó nuevamente finesse a corazón y As de corazón; yo descarté un Diamante, y el jugador hizo lo mismo; luego jugó As de trébol y descartó otro diamante, Q de trébol; yo cubrí y el jugador falló; jugó diamante al As, y J de trébol, descartó otro diamante, volvió a jugar trébol y falló; en este momento las cartas de cada jugador eran las siguientes:

	N	
	♠ 8 ♡ x ◊ x ♣ x	
♠ Ninguno ♡ R ◊ R J 9 ♣ Ninguno	O — E	♠ Q 9 7 4 ♡ Ninguno ◊ Ninguno ♣ Ninguno
	♠ A R 10 ♡ Ninguno ◊ Q ♣ Ninguno	
	S	

"Estando en la mano, jugó dama de diamante, mi compañero tomó, pero yo no tenía más que triunfos: tuve que fallar y darle la finesse a Pique. ¿Podía hacer algo contra ese carteo?...

— Indudablemente — le dije, — el carteo es muy bueno, digno de un As; hizo todo lo posible por ganar una mano perdida.

— ¿Cómo perdida?

— Así es, mi querido amigo: usted cometió un pequeño error de contra, ya que no se puede decir que sea grave, pero que al final resultó fatal.

— ¿...? ¿Se puede saber cuál?

— ¡Cómo no! Si hubiera fallado el As de corazón, el jugador no solamente no podía ganar la mano, sino que hubiera dado dos multas, y el máximo se lo hubiera anotado usted...

Quiso decir algo, mas yo agregué:

— Como usted ve, no hay tanta mala suerte; por eso conviene analizar las manos que uno cree haber jugado bien, y llegará a la conclusión de que ha cometido varias fallas, en apariencia pequeñas, pero que al final resultan grandes, motivo fundamental de la colocación que ha tenido en el torneo.

Esto es, precisamente, lo interesante que tiene el bridge, pero no debe usted desanimarse ni mucho menos, que a medida que usted vaya disminuyendo sus errores, esa mala suerte lo acompañará en escasas oportunidades.

PROBLEMA Nº 67

Usted, dador vulnerable, tiene esta mano:

♠ R 9 8 7 6
♡ Ninguno
◊ x
♣ A Q 9 8 7 6 5

¿Qué actitud debe tomar?

(La solución en la página 54)

Cómo los artesanos restauran las obras...

(Continuación de la pág. 12)

do, vi los cuadros que habían estado en las bodegas al caer la bomba; estaban desgarrados y sucios. Había uno en el que un fragmento de bomba había destrozado el rostro de una matrona victoriana. El lienzo había sido desgarrado a la altura de la mejilla y de un ojo.

— Usted cree que está arruinado para siempre, ¿no es así?

Yo lo miré y asentí con la cabeza. Pero él se sonrió y dijo:

— Venga conmigo.

Me mostró entonces otras telas, algunas de ellas ya perfectamente reparadas, otras en proceso de renovación, viéndose una mitad del cuadro limpio y brillante, como el artista lo había dejado, y la otra mitad todavía estropeada por la explosión y el polvo de una bomba alemana. Luego dijo:

— Cuando terminemos, todos quedarán como esa mitad restaurada.

— ¿Cómo puede ser eso posible? —pregunté.—¿Cómo pueden unir los bordes de esa horadación y conservar todavía la contextura de las pinceladas, la de la piel que sólo Gainsborough o Romney pudieron dar; más aún, retener el alma de la pintura?

— Hay varias formas de restauración — dijo. — A éste, por ejemplo, hay que ponerle una tela de fondo nueva. No se puede remendar una herida como esa.

Le pregunté qué hab a querido significar al decir tela de fondo, y me explicó:

— Le ponemos un lienzo completamente nuevo detrás del viejo, y lo pegamos con una composición preparada a base de cola y otros componentes que son... Bueno..., son, en fin, un secreto del oficio. Luego prensamos el cuadro con una plancha de hierro grande y pesada semejante a la de los sastres, hasta que las dos telas quedan perfectamente unidas. Lo hacemos con mucho cuidado para que las hebras de la parte desgarrada coincidan lo mejor posible con la trama primitiva.

Hizo una pausa y continuó:

— Mejor será que le aclare primero que todos estos cuadros, al ser pintados por primera vez fueron barnizados. No en seguida de terminados, sino quizá doce meses después, porque el barniz se seca más pronto que la pintura. Mencioné el barniz porque se aplica para proteger la pintura del polvo y la humedad, para evitar que se desvanezcan los colores, y para hacer resaltar su brillantez. El barniz es muy importante para un pintor de óleos, y es muy importante para nosotros; gracias a él se hace posible nuestro trabajo. Mire esto — dijo, mostrándome un polvo blanco yesoso. — Este polvo limpiará todo vestigio de barniz de la superficie del cuadro, y si tenemos mucho cuidado, como hemos de tenerlo, dejará la pintura intacta. Hay otras formas de lograrlo, también. Una de ellas es una mezcla de trementina o trementina pura, no la substancia sintética que se vende hoy, que arruinaría los cuadros.

Luego puso en su sitio el cuadro en el que había estado trabajando, y dijo:

— Se lo mostraré más adelante, cuando esté terminado. Y ahora le enseñaré algo más. A veces no es posible ponerle una tela de fondo a un cuadro, pues la tela misma se ha podrido; pero la pintura se conserva todavía, el cuadro subsiste. Bien, en este caso hacemos esto: separamos la pintura de la tela y la aplicamos sobre otra.

— ¿No querrá usted decir que sacan la pintura de la tela en que fué pintada originalmente, y la colocan tal cual sobre otro trozo de lienzo nuevo? — pregunté.

— Sí; eso es exactamente lo que hacemos; y la razón de que podamos hacerlo es ésta: antes de empezar su obra, el artista cubre el lienzo con una base, una preparación que recibe la pintura, y es sobre esa base que aplica los colores. Bien, lo que hacemos es esto: pegamos un papel sobre la superficie del cuadro, luego lo damos vuelta y le quitamos todas las hebras del lienzo gastado, no de la pintura misma, sino de esa preparación. Nos queda así la pintura con sus pinceladas originales, pero sin nada que la sostenga, sin fondo alguno. Entonces le ponemos un fondo nuevo para sostenerla, un lienzo nuevo sobre el que pueda vivir y resplandecer otra vez y deleitar a la gente, que sabrá apreciar la belleza durante otros cincuenta o cien años más.

— Debe ser un trabajo extremadamente delicado — dije.

El asintió:

— Sí, no se aprende a hacer un trabajo como ése en los tiempos modernos. Es algo que ha pasado de padres a hijos durante generaciones.

Hubo un momento de silencio, y continuó:

— Verá usted: cuando la guerra termine, este país y toda la gente aficionada al arte estarán agradecidos de que nosotros amásemos demasiado este trabajo para abandonarlo.

Volvió a hacer una pausa y filosofó otro poco:

— ¿Sabe usted? A mí me gusta pensar que estamos contribuyendo para que el mundo vuelva a ser digno de vivir en él.

Y yo repuse:

— Si fuera posible hacer con el mundo nuevo lo que ustedes han hecho con los cuadros antiguos, también tendríamos razón para estar orgullosos.

La vida donjuanesca del vizconde de...

(Continuación de la pág. 46)

go propio en la historia y en la literatura francesa.

Chateaubriand, que tan inconstante se había mostrado hacia todos sus amores, acabó por no tener otro apoyo, otra amiga ni otro consuelo que Mme. Recamier.

Los amantes envejecieron, y los últimos años de Chateaubriand hubieran sido de una tristeza sin atenuantes al no haber tenido a su lado a esta mujer extraordinaria. Anciano, enfermo, dolido por el abandono de los nuevos, el escritor murió cuando París se levantaba contra Luis Felipe. A su lado una mujer vieja y ciega le atendió hasta sus últimos instantes. Era la imagen provecta de quien alguna vez lució la belleza más esplendorosa de Francia: Madame Récamier...

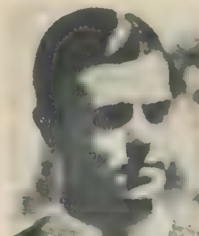
El hoyo 19 por San Pedro



Aníbal Vigil y Juan Carlos López Lacarrère jugando en la hermosa cancha de Punta del Este.



PEDRO LEDESMA (Hijo).



KENNETH R. GORDON DAVIS.



EDUARDO MAGLIONE (Hijo).



LUIS A. DE HERRERA (Capitán).

Equipo argentino, que defendió los colores de la Asociación Argentina de Golf en el match por la copa O'Higgins y en el Campeonato Abierto de Chile.



RAUL LOTTERO LANARI, *presidente de la A. A. de G., que presidió la delegación.*

DESAPARECE OTRA CANCHA



El ingeniero Quinto Bonomi (hijo), presidente del Club de Golf del Uruguay, que ha intervenido efectuando gestiones ante la Comisión Nacional de Turismo del Uruguay y el Estado para que la cancha de Punta del Este no sea mutilada.

Ha causado verdadera pena y tristeza en nuestros círculos golfísticos la noticia, llegada aquí por intermedio de varios jugadores uruguayos y argentinos, según los cuales la cancha de Punta del Este habrá de desaparecer, o cosa parecida, por resolución de sus dueños, que han decidido lotear esos links, que era el punto de reunión de numerosos golfistas en la temporada de verano y uno de los atractivos de esa hermosa playa, donde varios jugadores argentinos habían construído sus casas de verano para poder practicar el golf en ese magnífico clima.

La cancha de Punta del Este ha sido como una continuación, un aditamento o un real pedazo del golf argentino para los golfistas de nuestro país. En ella han jugado todos los aficionados de cualquier categoría, muchos profesionales, puede decirse que la inmensa mayoría de cuantos empuñan en la Argentina los clásicos palos de nuestro deporte. Ya tenía su tradición su simpático club house, modesto pero acogedor, su belleza insuperable, la típica familiaridad con que los golfistas "porteños" sentíanse allí como en su propia casa, no puede desaparecer sin que, al alejarse para siempre, arrastre en pos de sí un saludo de despedida pleno de recuerdos y nostalgias.

Los golfistas uruguayos viven en constante zozobra; no hace mucho, en esta misma sección hablamos del desalojo de Punta Carretas, que por suerte no se llevó a cabo. La magnífica cancha de Atlántida ha pasado a la historia, ya no existe más, un nuevo propietario ha suspendido lisa y llanamente nuestro deporte..., y ahora le toca el turno a la de Punta del Este. Se trató en vano de formar una sociedad anónima para explotar esos links; la Comisión Nacional de Turismo del Uruguay carece de recursos para salvar ese atractivo para el turismo. El presidente del Golf Club del Uruguay, ingeniero Quinto Bonomi (hijo), ha interesado al diputado por el departamento de Maldonado, el doctor Ernesto Paravis, y al intendente de la ciudad de Maldonado para que intercedan ante el presidente del Uruguay, doctor Amézaga, para que tome a su favor la defensa en el mantenimiento de esta cancha; por otro conducto me afirman que el doctor Paravis presentará al Parlamento un proyecto de ley para que el Estado compre la cancha de Punta del Este, dándole tal vez al Golf de Punta Carretas la dirección del club hasta que pueda organizarse en forma definitiva.

Esperamos que esta intervención tenga el más franco éxito.

La noticia de la desaparición de esta cancha ha afectado verdaderamente a los habitués de esa hermosa playa, y ya se están recolectando firmas entre los jugadores argentinos para que el gobierno del Uruguay tome una medida salvadora para aquellos links, que tan gratos recuerdos conserva todo jugador que ha practicado el golf en ella.

CAMPEONATO DEL LITORAL

En la cancha del Rosario G. C. se disputó el X° Campeonato del Litoral, uno de los torneos de más importancia que componen el programa oficial del año en curso.

La tradición que ya rodea al Campeonato del Litoral no se resintió con la ausencia de algunos jugadores de primera fila que debieron partir a Chile, pues el número de inscriptos fué numeroso. Además, fué rico en episodios emocionantes.

De entre ellos brotaron abundantes chimentos, esa salsa indispensable de las justas golfísticas, y de la cual los lectores de "El hoyo 19" conocerán los más jugosos y mejor sazonados.



Juan Antonio Barbera, ganador de la categoría aficionados sin ventaja del Campeonato del Litoral, con un total de 308 golpes del torneo.



Héctor Villamil se adjudicó la categoría handicap con un total de 306 golpes, jugando en los 72 hoyos con una ventaja de doce tantos.



CAMPEON DEL LITORAL

Arturo Soto se ha adjudicado brillantemente el Campeonato del Litoral con un puntaje de 290 golpes para los 72 hoyos del certamen. Soto es, pues, una nueva estrella de nuestro deporte.

EL RELOJ Y LOS GOLFISTAS

- Para la golfista que está de novia, "su reloj" siempre camina despacio. Sobre todo si el novio llega tarde.
- El reloj en el golf marca el tiempo perdido. Bueno, este "tiempo" se encuentra en todas partes.
- El reloj camina siempre más a prisa en los días de fiesta, ¡y qué despacio en los días de trabajo!
- En los clubes de golf, casi todos tienen un reloj que no marca la hora. Es el que está en el green de práctica, y el que da la hora es el jugador.



CAMPEON DE LA UNION

Byron Nelson, que se adjudicó el campeonato abierto de los Estados Unidos en uno de los links de los alrededores de la ciudad de Chicago con 280 golpes para los 72 hoyos, lo vemos aquí repitiendo la escena de 1940, cuando ganó el campeonato de Miami con un premio de 10.000 dólares; en el certamen de este año ganó 13.462 dólares

CAMPEONAS



ODETTE DE DU PLAIX.

Señora Odette de Du Plaix y la señorita Malou Labourdette, que se adjudicaron los campeonatos internos de su categoría del Olivos Golf Club y del San Andrés Golf Club, respectivamente.



MALOU LABOURDETTE.

COMENTARIOS SOBRE CASOS Y COSAS DEL GOLF

SALDOS Y RETAZOS



LAS PIPAS DE Mr. BALDWIN

DURANTE la actuación del primer ministro británico Mr. Baldwin, se hizo popular su silueta a todo el mundo por su eterna pipa en la boca, y que el buen humor anglosajón bautizó entonces "El pequeño saxófono Stanley". Esa pipa, sin embargo, era sólo una muestra de la importante colección que el anciano ministro había reunido. En efecto, hay en ella variedades exóticas, tales como pipas de opio con cabeza de jade chino, y otras con dibujos árabes. Se encuentran también pipas que han pertenecido a hombres célebres, entre ellas la de Dickens y la del mariscal americano Douglas Haigh. Una de las piezas, verdaderamente históricas, es, sin duda, la pipa rota de Clemenceau, que dado su temperamento bien conocido, la rompió sobre la mesa durante los debates de la conferencia de la paz.

PORCELANAS DE ROUEN

Las primitivas fábricas de Rouen datan de mediados del siglo XVI, 1542. Desde entonces hasta comienzos del siglo XVIII, fué la época más floreciente de producción. La decoración de las piezas de este período, de estilo rico y elegante, sólo lleva, por regla general, dos colores: el rojo ladrillo y el azul. Los "Rouen" primitivos son muy raros; por cuyo motivo un plato vale fácilmente de 300 a 500 francos, habiéndose vendido algunos hermosos platos de esa categoría en 1.500 francos.

Los "Rouen" de decoración multicolor, llamados "Rouen de Cuerno", aunque raros, son menos apreciados, y el autor de éstos fué Andrés Pottier, quien vivía en la segunda mitad del siglo pasado. En su mayor parte las porcelanas de Rouen no llevan marca. El monograma P A R inscripto en rojo ladrillo y con una R antepuesta en azul bajo vidriado, FF al dorso de algunas piezas, se atribuye a Andrés Pottier. Pero la flor de lis coloreada de azul es la única marca indubitable de Rouen; ésta data de la época de Luis XIV, y es la estampilla verdadera de la fábrica privilegiada, que fundó el rey, en 1714, con el propósito de substituir con porcelana las piezas de platería de la corte y de los grandes.

●

MODAS MASCULINAS DE OTROS TIEMPOS

Durante el Renacimiento, las guerras de Italia influyeron sobremanera en todas las modas de Francia. Los gentileshombres arreglaban su tocado conforme lo hacían los de Padua, Florencia y Milán.

Las tocas florentinas, los sombreros planos de anchas alas y airosos penachos estuvieron en boga en justas y torneos.

En la época de Enrique III los cabellos alzados sobre la frente se recogieron, ya en tocas, ya en pequeños sombreros bajos y redondos, con cintos y soguillas de pedrería.

Enrique IV conservó la barba y los cabellos a la moda de su siglo, pero con menos afectación que su antecesor.

●

LA LITURGIA ORIENTAL

Los sacerdotes orientales usan libros litúrgicos escritos en la lengua de su rito: griego, armenio, eslavo, sirio o caldeo.

Llevan barba, pues en Oriente la barba es señal de honor.

Sus ornamentos sacerdotales son "capas" o "mantos" cargados de oro y bordados; en la cabeza, la tiara o la mitra. Generalmente, el oficiante tiene en una mano el báculo pastoral y en la otra la cruz.

El canto, dejando a un lado los cantos rusos, que son magníficos, es poco agradable; a menudo va acompañado por címbalos y campanillas, que se hacen sonar cadenciosamente y reemplazan a nuestros órganos.

El "iconostasio", gran retablo de madera pintada y dorada, recargado de imágenes y de decoraciones preciosas, se coloca delante del altar y se corre un velo delante de éste mientras dura la consagración.

Haga esto y averiguará su grado de rapidez mental

COCKTAIL DE LETRAS

(Flores, árboles y frutas)

1. DORAN	1. — — — — —
2. PRESION	2. — — — — — — —
3. GOMALINA	3. — — — — — — — —
4. AGREDINA	4. — — — — — — — —
5. POSARIA	5. — — — — — — —
6. MASCADO	6. — — — — — — —
7. AGRANDA	7. — — — — — — —
8. ARMERO	8. — — — — — —
9. CORNISA	9. — — — — — — —
10. MEDIALA	10. — — — — — — —
11. ALLI	11. — — — —
12. LEILA	12. — — — — —
13. BEVERAN	13. — — — — — — —
14. CMENTIROSA	14. — — — — — — — — — —
15. FRASE	15. — — — — —
16. MAALO	16. — — — — —
17. DESEAR	17. — — — — — —
18. GALON	18. — — — — —
19. RASO	19. — — — —
20. UCRANIASA	20. — — — — — — — — —

Ejemplo: Z I N M A J = J A Z M I N.

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en OCHO minutos merece la clasificación de EXCELENTE; en DOCE minutos, de MUY BUENA; en QUINCE minutos o más, de REGULAR.

JUEGO DE LOS SIMBOLOS

Encuentre Vd. entre los que están a continuación el árbol, planta, flor o fruto que son símbolos de las palabras de la columna de la izquierda. Encontrar los 18 símbolos en TRES minutos merece la clasificación de EXCELENTE; encontrar 15 en ese mismo tiempo, de MUY BIEN; encontrar 12 o menos, de REGULAR.

La respuesta al Nº 1 es LIRIO.

Vid — Sensitiva — Nuez — Castaño — Palma — Sándalo — Cicuta — Pasionaria — Rosa — Clavel — Cizaña — Roble — Lirio — Ciprés — Olivo — Violeta — Hiedra — Laurel.

1. La pureza ..... 1. ________
2. La modestia ... 2. ________
3. La paz .... 3. ________
4. La fuerza ...... 4. ________
5. La amistad .... 5. ________
6. El pudor .... 6. ________
7. La victoria ..... 7. ________
8. La virtud ...... 8. ________
9. La fe .... 9. ________
10. La alegría ...... 10. ________
11. La muerte ...... 11. ________
12. La intriga ...... 12. ________
13. La belleza ..... 13. ________
14. La justicia ..... 14. ________
15. El luto o el dolor 15. ________
16. El vicio .... 16. ________
17. El triunfo o la gloria .... 17. ________
18. La elegancia, la delicadeza o la finura .... 18. ________

¿PUEDE USTED...

...conseguir otra palabra que responda a la explicación o sinónimo dados, con sólo agregar una letra a la palabra original? Encontrar las VEINTE palabras en CINCO minutos merece la clasificación de EXCELENTE; en OCHO minutos, de MUY BIEN; en DIEZ minutos o más, de REGULAR.

Ejemplo: Agregando E a un cuadrúpedo, consiga un diente: MULA = MUELA.

1. Agregando I a un árbol, consiga la musa de la comedia .... 1. ________
2. Agregando S a un fruto, consiga un mamífero anfibio .... 2. ________
3. Agregando L a una fruta, consiga un cuerpo duro, brillante, nacarado y redondo .... 3. ________
4. Agregando R a una planta gramínea, consiga una ciudad de Italia .... 4. ________
5. Agregando P a una flor, consiga una forma de lenguaje no sujeto a medida y cadencia .... 5. ________
6. Agregando O a una fruta, consiga un poema con música .... 6. ________
7. Agregando T a un árbol, consiga un lecho ...... 7. ________
8. Agregando B a un árbol, consiga una pieza plana de madera .... 8. ________
9. Agregando E a un fruto americano, consiga una tabla ovalada con un agujero, donde el pintor dispone los colores .... 9. ________
10. Agregando C a una fruta, consiga el conjunto de caracteres atmosféricos de una región .... 10. ________

(Ver las soluciones en la pág. 61)

SOLUCION AL PROBLEMA DE BRIDGE Nº 67

(Continuación de la pág. 50)

Usted debe abrir el remate, pues la falta de valores está compensada con la gran distribución. Su apertura correcta es 1 Trébol.



El TEMA

Por HAYDEE M. GHIO

•

ATRAVESO con paso firme la planchada. Detrás quedó el murmullo de las voces extranjeras. De ese idioma que hasta allí había compartido, pero que desde ya complacíase en considerar extraño.

Aquella gran familia improvisada se dispersó hacia distintos ámbitos de la ciudad. A todos urgía llegar a alguna parte. Y en la celeridad de la despedida se ponía de relieve la fragilidad de unas relaciones que habían absorbido la vida de a bordo. Y el viajero, al alejarse, reconoció que todos sus vínculos, hasta allí, habían sido igualmente convencionales y efímeros.

Sin pena, volvió la espalda a esa breve eternidad que significa una travesía.

Aspiró con deleite el aire espeso y húmedo de su ciudad natal, el olor de la nafta le pareció un perfume personalísimo.

Sonreía a todas las insospechadas transformaciones con complacencia, como a travesura de criatura bienamada. En sus abstracciones transoceánicas, la gran ciudad había seguido apareciéndosele con las mismas proporciones de cuando la dejó de ver. Sólo entonces reparó en el error: aquella imagen estática de su ciudad que conservaba en las pupilas a través de los años, era falsa.

Tras el tráfago imprevisto de las arterias tumultuosas y el trajín de los grandes comercios cuya actividad había soslayado en la larga marcha desde la dársena, se halló en el hotel.

Había preferido andar, y el cansancio lo acechaba con la hora de la siesta.

Aquel gran hotel asomado por innúmeras ventanas a la amplia avenida tenía repliegues y profundidades de caracol.

Sus zapatones claveteados hollaban la móvil sombra del botones. De tanto en tanto, sus anchos hombros absorbían la silueta que se escurría sobre el mosaico.

Su maleta de viaje, pequeño hogar del que no solía separarse, oscilaba, cadenciosa, delante suyo. Por primera vez la había entregado en mano ajena, en prueba de confianza al suelo natal.

Lo seguía por los corredores solitarios. Los porteños seguían respetando la siesta provinciana. Era el primer rasgo familiar que encontraba en la fisonomía querida de la patria.

Le dió al muchacho unas monedas; lo mismo hubiera hecho en Hamburgo o en Singapur; ese era el único idioma común. Luego cerró la puerta.

Se desvistió lentamente, al ritmo del pensamiento nostálgico. Hacía diez años que había partido. ¿Qué traía en cambio de ellos? Sacó de la valija fotografías familiares. Habían sido y continuaban siendo su único tesoro. Regresaban lo mismo que habían partido. Lo habían acompañado en expediciones peligrosas sin perder el optimismo de sus sonrisas tutelares.

Las colocó sobre los muebles. Era lo primero que hacía al entrar en posesión de un cuarto de hotel.

Al conjuro de aquellas involuntarias presencias, la habitación se hizo clara, alegre, íntima.

★ SE sumergió en la calle. Su sensibilidad, anestesiada por la costumbre de viajar, vibraba ahora al entrar en contacto con el escenario de su adolescencia. Gozaba los vaivenes de aquella marea. Se dejó desorientar por las diagonales, alborozado ante su propia ineptitud. Contemplaba con expresión fraternal todos los rostros.

Era el hijo pródigo que retornaba, como a un hogar, a la gran ciudad.

★ AQUEL barrio conservaba su tradición. Los árboles formaban techumbre sobre la calzada, los jardines mantenían su ingenuo trazado.

Llamó a una de aquellas casas. El sonido de la aldaba se prolongó. Sonrió, pregustando la sorpresa.

Una mucama acudió a abrir.

Cuando se anunció, a la muchacha se le cayó la risa de los labios. Su nombre debía pertenecer a la leyenda.

Lo hizo pasar. Y apenas transpuso la cancel, lo hirió con la intensidad de una evocación una ráfaga de aire perfumado.

Hubo un compás de espera.

La muchacha no se atrevió a introducirlo directamente a la sala. Se presintió espiado. Las persianas cerradas formaban una larga fila.

Luego se abrió la puerta de la sala, y Ada apareció. Como la tarde del último encuentro, con su tierna sonrisa, persistente como el perfume de sus canteros.

Como la tarde del último encuentro. Igualmente frágil y bella. Sólo que ahora le parecía contemplarla tras un cristal ligeramente empañado.

El hizo un ademán involuntario, como para sacudir el tiempo gris del cabello rebelde, y avanzó sonriente, con paso osado y juvenil.

La sala, con su gran sofá y aquellas estatuítas de porcelana, también lo recibió con familiaridad.

El reloj dió las seis. Fué una despedida cadenciosa a la última claridad.

Un ramo de gigantescas dalias, vencido el tallo esbelto, languidecía en un florero de cristal. Ayudó a Ada a transvasarlo a un cántaro, en cuyos bordes festoneados se apoyaron graciosamente.

Luego se sentaron juntos, como nunca lo hicieron. Y él comenzó a hablar, con voz grave.

Ostentaba los tesoros de su alforja de viajero. La India, venero de lo maravilloso, mágica como sus encantadores de serpientes, inagotable en seducción, aparecía en retazos de brillantes coloridos.

Luego, tras una pausa honda como un océano, pasó a Europa. El tiempo retrocedió. La conmoción de la anteguerra. La entrada de las tropas alemanas en París. Su situación personal frente al desenlace. Luego, el regreso. La fuga precipitada de una país a otro, perseguido de cerca por los acontecimientos desencadenados. Las mil peripecias. Un aterrizaje forzoso. El tránsito de Checoslovaquia en un vagón de tropa. La sobresaltada travesía de alta mar.

Ella lo había escuchado como solía evocarlo: con los ojos entornados. Al conjuro de aquellas palabras, el mapamundi retomaba sus antiguos contornos. Después se transformaba en un rompecabezas enloquecido. Lo oía y lo ubicaba en dos planos simultáneos, en dos existencias distintas. Fechas. Continuaba fiel, esclava de las fechas.

Ella habló a su turno. También había viajado, pero sin transponer los perfiles firmes de la Argentina. Magnificó los acontecimientos minúsculos de su pequeño mundo de sensitiva. Los recuerdos la doblegaron. La evocación de aquella tía que había prolongado indefinidamente su infancia la conmovió hasta la lágrima inmóvil.

Se habían hallado y no pensaban volver a separarse nunca. Fué lo único que no se dijeron.

PARA SER HERMOSA

Por DORIANNE

BAÑOS DE SAL PARA ENDURECER TEJIDOS

En toda pérdida de peso para conservar la silueta ha de tomarse muy buena cuenta de qué zonas del cuerpo son aquellas en que la disminución se hace más efectiva, con objeto de guardar armonía y evitar que el armazón óseo destaque más de lo conveniente hasta hacerse antiestético. Además, hay que cuidar que los tejidos no pierdan dureza y elasticidad. En efecto, los tejidos flojos suelen ser muchas veces originados por la pérdida de peso. Las duchas de agua fría son excelentes para mantener la dureza de los tejidos, y se recomiendan, asimismo, los baños de inmersión prolongados durante una media hora en agua, en la que previamente se habrá diluído medio quilo de sal gruesa. Con esta especie de salmuera se busca endurecer las carnes por medio de la sal.

Nada más simple, más económico y también más efectivo que este tratamiento que podemos hacer con la simple sal de cocina.

Es menester tomar esos baños diariamente, y durante el tiempo que les dediquemos podemos aprovechar para lubricar el rostro.

ELIJA SU TONO DE ROUGE

Es muy común que una mujer puesta a elegir un tono de rouge para sus mejillas prefiera el que le parezca más bonito, a veces por su tonalidad, a veces tan sólo por su nombre, sin detenerse a pensar si es el que realmente le conviene.

Sin embargo, con el rouge pasa lo que con el cabello: debe ser de un tono determinado, quizá un poco más claro, quizá un poco más subido, pero nada más.

Y digo lo que con el cabello, porque existe una especie de secreta armonía entre el verdadero color del pelo y todos esos otros detalles: color del cutis, de las pestañas y de las cejas; corte de los rasgos y aun, eso también, línea de la silueta. No en balde un tipo racial no consiste simplemente en tal o cual color de ojos o de cabello.

Volviendo al asunto del rouge, si se es trigueña, de piel pálida, se dará preferencia para el día al rouge coral, o cobre ambarino. Para la noche, capuchina, rojo persa o rojo chino. Es decir, rouges brillantes, en los que entra el amarillo en cantidad ínfima. Para las trigueñas, pero de piel no tan clara, carmín o geranio.

Para las de cabello bien obscuro: rosa pálido para el día y flor de durazno para la noche.

Rubias: rosa mediano de día. De noche les queda bien — hablo de rubias auténticas — un rojo encendido: el puesta de sol.

Para las pelirrojas, el color indicado para el día es un rojo azafranado o rosa té.



CUADROS DE FIELTRO

Es esto maravilloso para los ojos que aparecen cansados como nunca después del cinematógrafo o de asistir a un "party" que nos mantiene desveladas hasta tarde. Se trata de cuadros o discos de fieltro, bastante grandes y saturados de una solución refrescante, alcanforada, para actuar como estimulante.

La fórmula contiene, además, ingredientes que suavizan las pequeñas arrugas que se forman alrededor de las órbitas. Lo más que requiere la aplicación de este tratamiento son cinco minutos. Basta recostarse en un sillón con la cabeza echada hacia atrás, cubriéndose los ojos con uno de estos discos.

LA HALIATOSIS

Este enemigo de la belleza puede provenir de una deficiencia de los órganos respiratorios, del aparato digestivo o de caries dental. De manera que, ante todo, es preciso averiguar su origen para atacarlo a fondo, y eso implica, naturalmente, una revisión médica.

Para ayudar a disimular el mal aliento — descontando una estricta limpieza bucal hecha con un buen dentífrico, — puede recurrirse a enjuagues hechos dos o tres veces por día con:

Tintura de vainilla, 10 gramos; tintura de eucalipto, 10 gramos; esencia de menta, 1 gramo; esencia de clavo, 1 gramo; timol, 0.3 de gramo; alcohol, 100 gramos.



SI SE NOTA QUE...

...la crema de base hace crecer el vello, conviene neutralizar sus efectos agregándole una pequeña porción de bórax.

...las piernas son muy gruesas, friccionarlas con una pomada a base de yodo metálico.

...se tienen señales de cansancio después de una larga caminata, resultará eficaz tomar un baño de subcarbonato de soda cristalizado.

...el cuero cabelludo transpira, es necesario lavarlo con agua de eucaliptos.



UNA RECETA PARA TOSTARSE

Si la piel no se obscurece rápidamente y se desea tener un color dorado, dará un hermoso tono al cutis la aplicación, por medio de ligeros masajes, de esta mezcla:

Extracto flúido de henné	100 grs.
Extracto flúido de azafrán	10 „
Tintura de cochinilla	50 „
Aceite de nuez	40 „



AHORA QUE HAY FRUTILLAS...

• El zumo de frutillas proporcionará una excelente loción para el rostro.

• Cómalas en ayunas, al natural o con leche.

• Aplíquese semanalmente una máscara de frutillas bien pisadas.



• Todos estos tratamientos resultarán excelentes para depurar la sangre y refrescar el rostro.

No se deben seguir, en lo que se refiere a ingerirlas, si se tiene propensión a la urticaria.

EL EXTRAÑO CASO DE MARY MILLER

(Continuación de la pág. 5)

¿Qué pensaba hacer George?...

George no lo sabía. Se sentía completamente incapaz de afrontar la situación. Allí estaban dos mujeres, ambas jóvenes, ambas lindas y ambas esposas legítimas.

Pero las dos mujeres tampoco sabían qué solución dar a semejante problema. Y por último George se atrevió a proponer:

— Escucha, Mary. No es prudente hacer las cosas con prisa; podríamos lamentarlo toda la vida. Ven a vivir con nosotros hasta que resolvamos qué hacer. Seremos, mientras tanto, tres hermanos que viven en la misma casa.

— Iba a sugerirte eso — dijo Mary, dirigiendo a Amy una sonrisa no muy distinta de la de Mona Lisa.

— Estoy perfectamente de acuerdo contigo, mi querido George — declaró Amy, pasando por alto las palabras y la sonrisa de Mary.

El asintió.

—Tratemos de facilitar las cosas y nos beneficiaremos todos. Y ahora voy a buscar el auto. Las llevaré al cine.

Durante los primeros días de esa rara asociación doméstica, las dos mujeres hicieron tentativas para que se discutiera el asunto; pero en todos los casos George consiguió evitarlo con uno u otro especioso argumento; y al fin, parecieron todos quedar tácitamente de acuerdo en que lo mejor era dejar que la situación — frase de George — madurara sola.

Pasaron los días. Las mujeres iban todas las tardes a buscarlo en auto al Emporio, que él dejaba invariablemente a las seis menos cuarto. Esa había sido una sugestión de Mary, que Amy había apoyado, sin imaginarse que Mary sabía manejar, habilidad que ella nunca se había molestado en adquirir.

Y al regreso se encontró con la sorpresa de estar confinada al asiento posterior, en un segundo plano absoluto. Cada una de sus tentativas por mezclarse en la conversación parecían sincronizar invariablemente con un ruidoso cambio de velocidades o con el toque de la bocina. Y Mary tenía una forma de tocar el hombro de George con el suyo y dirigirle una rápida sonrisa, que Amy hallaba no sólo exasperante, sino también francamente peligrosa. Una o dos veces vió a George devolver la sonrisa, y creyó notar en sus ojos un brillo que era como la condena de muerte para todas sus esperanzas.

Seis semanas después del retorno de Mary, las dos mujeres llegaron, como de costumbre, al Emporio, para enterarse de que George había sido súbitamente reclamado por un asunto urgente y que era probable que regresara tarde.

Las dos mujeres se miraron: y luego, sin hablar, volvieron al auto. El silencio que reinó durante el viaje sólo fué roto una vez, cuando Amy dijo con ira:

— ¡Asunto urgente! ¡Historias! ¿Por qué no nos avisó entonces por teléfono?

A esta razonabilísima pregunta, Mary no contestó.

George no volvió esa noche. Su cama, a la mañana siguiente, estaba sin tocar. El primer correo trajo una carta dirigida a la "Señora de George Miller". Amy la tomó para abrirla cuando Mary se la arrancó de las manos.

— ¡Está dirigida a mí! — dijo, jadeante. — Pero nada le impide sentarse a mi lado y leerla al mismo tiempo que yo.

Y sentadas muy juntas en el sofá, rompieron el sobre, desplegaron el papel y leyeron para sí:

"Mis queridas esposas — empezaba la carta: — Pero, antes de seguir adelante quisiera aclarar primero si ustedes son mis esposas. Yo sostengo que no. Mary fué declarada muerta, de manera que no puede ser mi esposa. Pero ella no ha muerto y, por consiguiente, tú, Amy, tampoco puedes serlo. Esto tal vez no esté de acuerdo con la ley ni con la lógica; pero es simple sentido común, de cualquier manera; el sentido común de un hombre como yo. Y si ninguna de ustedes es mi esposa, ninguna, entonces, tiene derechos sobre mí. Pero no quiero que ignoren los hechos que precedieron a mi medida.

"Yo no he estado ocioso estas últimas seis semanas, pero los negocios llevan a veces más tiempo del que uno se imagina, sobre todo si son hechos en secreto. Pero ahora está todo resuelto. He vendido el Emporio a Hooker por veinte mil libras en dinero contante y sonante. He vendido también la villa de descanso (descanso para ti, Amy, no para mí), con todo lo que contiene, por dos mil quinientas libras. No es mal negocio. Soy ahora un hombre libre, y voy a hacer lo que siempre, desde que era un triste niño de un orfanato, soñé hacer: viajar, ver mundo, conocer lo mejor y lo más hermoso de todas partes. Administrándome bien — y soy muy capaz de ello — puedo viajar por todo el resto de mi vida, y sin necesidad de restricciones. Pero no las he olvidado a ustedes, queridas mías. Les he dejado la sucursal de Saxham. Es un pequeño pero próspero negocio que deberán compartir. La única condición impuesta es la de que vivan ambas allí. Si se separan, se procederá de inmediato a la venta del negocio, y el producto será entregado a la Sociedad de Beneficencia de Retworth.

"Una dura condición, pensarán ustedes. Pero no es más dura que las que yo he tenido que soportar como hombre casado. Y creo, además, que ustedes serán felices juntas. Ambas tendrán, recíprocamente, sobrados motivos para ejercer sus virtudes críticas, que es, según parece, lo que constituye la felicidad de las mujeres, puesto que ambas me dijeron repetidas veces, en estas últimas semanas, que los años pasados conmigo habían sido los más dichosos de sus vidas.

"Bien, adiós, queridas mías. Adiós, Mary. Tú fuiste la primera. Tú me enseñaste a ser emprendedor, y ahora lo he sido. Adiós, Amy. Tú fuiste la segunda. Tú me enseñaste cómo se debe comer. Y yo aprendí a beber, que es algo maravilloso. Las dos se tomaron muy especial empeño en educarme. Bien, siempre he sido un alumno tardo, pero esta vez he aprendido la lección. ¡No habrá una tercera! Adiós y buena suerte, queridas mías, del que fué esposo y discípulo de ustedes:

"George."

REMOLACHAS para la economía y para el paladar

Por SIXTO CARRANZA

NO porque abunde en nuestro suelo la caña de azúcar debemos olvidar, entre otras plantas sacaríferas, a la remolacha, que ha endulzado el paladar de millones y millones de seres humanos en el Asia, en el Africa y en Europa. Tanto griegos como egipcios y romanos, conocían a la remolacha y hasta hay indicios de que fué cultivada por los hebreos muchos años antes de nuestra era.

En el orden botánico, la sabrosa y muy recomendable remolacha pertenece a la misma familia que las acelgas y las espinacas, vale decir, la de las *chenopodeas*. Originariamente se consumía en estado salvaje, tal cual se le encuentra todavía hoy en algunos terrenos arenosos de la región marítima del Mediterráneo, abundando también en nuestra América y en las islas Canarias.

La remolacha, que és una de las plantas más susceptibles de mejorar por la selección, presenta tres variedades. Está la salvaje, que es de raíz delgada; está la forrajera, la de ensalada; y, finalmente, la azucarera o industrial. En cualquiera de las tres clases la remolacha contiene azúcar en abundancia, y en cada uno de los tres aspectos salta a la vista que su cultivo interesa entre nosotros.

EL descubrimiento del azúcar en esta raíz lo hizo el químico Margraff, en 1745; empero, sólo en la segunda mitad del siglo pasado la remolacha fué objeto de selecciones y mejoramientos que han convertido su raíz en una materia de primer orden para la extracción de la sacarosa. En la actualidad la mitad del azúcar que se consume en el mundo entero procede de la remolacha. Por ella también muchos países han conseguido independizarse produciendo su propia azúcar. Pero sólo gracias a los esfuerzos de la ciencia se ha mejorado esa producción. En 1835 los fabricantes europeos de azúcar de remolacha sólo obtenían cinco quilogramos de ésta por cada cien quilogramos de remolacha tratada. Antes de la guerra, los productores de azúcar de caña de nuestro país, particularmente aquellos que se dedicaban a su exportación al viejo mundo, tenían que luchar con la competencia de la remolacha, de la que ya se alcanzaba tres veces más de azúcar por cada cien quilogramos de raíces aprovechadas. No debiéndose olvidar por otra parte que una hectárea plantada de remolacha produce cuatro toneladas de azúcar fabricado. Y que ésta está directamente sobre los mercados de consumo, sin requerir prolongados y onerosos transportes desde las zonas tropicales de producción, por tierra y por agua.

Algunos expertos ya han señalado la conveniencia de que en nuestro país se intensifique el cultivo de la remolacha, particularmente en aquellas regiones correspondientes a las del hemisferio norte, donde la remolacha rinde cosechas y riquezas en azúcar excepcionales.

La remolacha en Francia, Bélgica y Alemania, en cuanto termine la guerra, será explotada intensamente, y en consecuencia se convertirá en una rival más que seria de la caña de azúcar de nuestra América.

APARTANDONOS de esta utilización industrial de la remolacha, tenemos el otro aspecto, el que interesa a los dietistas. La remolacha de ensalada, que es la colorada y achatada, además de su sabor agradable, por su riqueza en calorías, debiérase consumir frecuentemente y en particular por aquellos que deseando comer no quieren entrar en carnes. Por la noche, una buena ensalada de remolachas, hervidas a punto, será más que suficiente alimento. Y Brillat-Savarin, en un momento de inspiración — que los tenía, y muchos, tratándose de regalar el paladar de sus contemporáneos, — aseguraba que una ensalada de remolachas con buen aceite y vinagre de aquel que hace pensar en el Pinot, es el complemento indispensable para todo trozo de carne dignificada por el asador o la parrilla.

La remolacha es indicada insistentemente por el experto doctor Lindlahr, aquel que, precisamente, ha dicho, rompiendo con la suicida tendencia actual, "que hay que comer para adelgazar". Ella, según él, proporciona cincuenta y cuatro calorías por cada ciento veinte gramos consumidos; y substituye con ventaja a las ensalalas de tomate, berros, cebolla, apio, zanahorias y pimientos morrones.

Hay todavía una ventaja más en la remolacha, y ella estriba en lo apropiada que es para mezclarla con otras verduras y legumbres de la estación. El uso juicioso de la remolacha con la cebolla, el tomate y el perejil redundará no sólo en beneficio de la salud, sino en placer para el paladar.

Todo ello es motivo más que suficiente para que, además de los industriales y de los chacareros, los dietistas y las amas de casa vuelvan las miradas hacia la remolacha, sana y lozana, útil y nutritiva, y, particularmente, de cultivo tan fácil como económico.



La Paja en el Ojo Ajeno...

Redacción,
Administración y Talleres:
RIO DE JANEIRO 262 - 300
U. T. 60 - 1020 - 1021

Semanalmente se premiará con un argentino oro a los que remitan las mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo. Y a los fines del cobro, los premiados presentarán una copia de la carta con que se acompañaba el envío de la perla.

Correo Argentino | Franqueo a pagar Cuenta 20 | Tarifa reducida Concesión 20

PREMIADOS ESTA SEMANA:

E. Sábato (Marcos Paz), *Gaspar* (Capital) y *E. L. N.* (La Plata)

★

CUANDO una biografía-novelada se convierte en biografía-velada por no aparecer claros los contornos de la vida de su protagonista por falta de toda documentación, el biógrafo-novelador que la biografo-novelize, se frota las manos de contento, y el lector adivina que para su fuero interno dice:

—¡Esta es la mía!

Y comienza a dar rienda suelta a su imaginación para dotar a su héroe del relieve y del interés melodramático que acaso la absurda realidad histórica le regatea indecorosamente. Por eso la biografía-novelada ideal sería la del famoso pianista polaco Georgiewsk Prszjarostowski, del que por ignorarse todos los datos, hasta el de su impronunciable nombre, que, como se sabe, es supuesto, se ha llegado a sospechar que nunca existió. Sin alcanzar esta perfección, un perspicaz cultor del género, el señor René Kraus, pudo lucir su imaginación escribiendo una ingeniosísima "Vida pública y privada de Sócrates", acerca del cual, el número de datos desconocidos es apenas inferior al del citado Prszjarostowsky. Como nada es perfecto en este mundo, tuvo que aludir a otros colegas del biografiado, no mucho más conocidos; pero los relacionó con una deliciosa dama, capaz de superar en eso de hacer favores a la Dolores de Calatayud, y que en Atenas fué conocida por Aspasia de Mileto.

Por ella Pericles repudió a su legítima mujer, allá por el año 440 a. de J. C., y por ella René Kraus repudia a la cronología legítima en el año mil novecientos cuarenta y tanto d. de J. C., cuando escribe:

> **El muy celebrado *Tales* de Mileto, que defendía la teoría de que el agua es el elemento básico de todas las cosas; *Anaximenes*, quien a su vez declaraba que el aire era la materia del cosmos; *Anaximandro*, hombre que deliraba en busca de un invisible elemento primario, y que sacó del infinito sin límites la conclusión de que las cosas físicas pueden carecer de existencia real; todos ellos, figuras máximas de la intelectualidad, procedían de la tierra de *Aspasia*. *Es muy probable que recibieran a su paisana con los brazos abiertos y la ayudaran en su carrera en la metrópolis.***

¿*Metrópolis* o metrópoli? Tanto da. Es muy posible que la *s* vaya por cuenta del *traductorópolis*. Pero ni Tales, ni los otros tales Anaximenes y Anaximandro, que no eran de la tierra de Aspasia, sino que ella era de la de ellos, que la habían precedido en el nacimiento, pudieron darse el gusto de recibirla con los brazos abiertos. Porque los muy presocráticos tuvieron el mal gusto de irse con la metafísica a otra parte mucho antes de que la inquieta niña llegara a Atenas en la fecha indicada (440 a. de J. C.) Tales y Anaximandro, que encabezaron el desfile, unos 110 años antes, y Anaximenes, que era el más jovenzuelo, unos cincuenta años. Ayudados por la circunspección que el ejercicio de la filosofía confiere, y por la circunstancia de su anticipado fallecimiento, supieron legarnos el ejemplo de renunciar la deleitosa ocasión de recibir con los brazos abiertos a su juvenil paisana, que les ofreció generosamente el señor René Kraus.

●

LA manía ambulatoria, cuyo saludable aspecto conocido con el nombre de turismo es una de las características de nuestra movediza época, puede verse ligeramente complicada si los lugares geográficos, abandonando la estática comodidad de la montaña, resuelven salir al encuentro de sus respectivos Mahomas y comienzan, también ellos, a emprender pequeñas o largas giras, como nos lo hacen sospechar en "El accidente de San Sebastián", publicado en *Patoruzú* del 31 de julio:

> **...por aquel entonces se hallaba en viaje a *San Sebastián, en vacaciones, pues era asiduo concurrente a la hermosa playa del Mediterráneo.***

¿Y qué haría a su vez la hermosa playa del Cantábrico en el Mediterráneo? ¡Quién sabe! Acaso aburrida de tanto recibir veraneantes, quiso salir ella misma alguna vez de veraneo.

●

POR esta vez, parece que el cometa no traerá cola, y lo que es más grave para su profeta, la ausente cola tampoco traerá cometa, y parece que este astrónomo de "oído" no entiende más de cosas de tejas abajo que de las de teja arriba, pues según *La Razón* del 30 de julio:

> **...declaró, asimismo, que el último paso de este gigantesco cuerpo celeste *fué hace 1.500 años, influyendo en la construcción de las pirámides de Egipto* y en costumbres de algunos pueblos de la *antigüedad*, como el chino.**

Eso nos hace creer que se trata de un cuento antiguo: es decir, de un cuento chino (parece que Chian-Kai-Shek es también de la antigüedad), porque el error de información es verdaderamente piramidal. Porque las pirámides de Gizeh no se construyeron hace mil quinientos años — allá por el 444, los tres cuatros juntitos — como el astrónomo-historiador supone, sino entre los 2700 y 2600 antes de Jesucristo, o sea unos 4600 años antes de que el supuesto cometa descendiera a la categoría de simple bola.

●

PARA los amantes de lo autóctono al ciento por ciento y sin mezclas, vamos a reproducir una copla bien criolla hallada en la revista norteamericana *La Hacienda*, que se publica en castellano — y bien castizo — como veréis en su número de mayo:

> **Otro de los gauchos *sacó una guitarra y empezó a cantar canciones.***
>
> **Nos quedamos un rato escuchando encantados las canciones en aquel ambiente cordial. Eran viejas canciones de lejanos tiempos, y una de ellas, si mal no recuerdo, decía así:**
>
> **Linda gaucha *cancioncilla***
> **Que cual gatito ladrón**
> **Entras en el corazón**
> ***Callandito y a hurtadillas***

¡Olé, olé y olé! por la cancioncilla más gauchilla que un matecillo cimarroncillo.

●

DE un consecuente aviso de cine aparecido en *La Prensa* del 24 de agosto:

> **Tarzán el temerario; La momia macabra, inc. niños. Niños: 0.50.**

La momia macabra será inconveniente para niños (y aun para mayores con un mínimo de sentido común), pero parece que los niños poseedores de $ 0.50 no son inconvenientes para la momia macabra ni para el boletero.

●

EN Quilmes son previsores; demasiado previsores, si se quiere. Así como hay quien se cura en salud, los quilmeños, apenas tienen una pequeña gripe, ya se ponen a pensar en el sueño del panteón propio. Así nos lo ilumina *El Sol* de la vecina ciudad el 21 de agosto:

> **Festival de danzas *Pro Panteón* de *maestros enfermos***

Huelgan los comentarios sobre este festival de danzas macabras anticipadas.

"Pimpinela Escarlata"

"ANGUSTIA Y REMORDIMIENTO"

La famosa novela de la BARONESA de ORCZY, interpretada por el dibujante JOSE LUIS SALINAS



81 Aquel descubrimiento la dejó atónita. El anillo tenía el sello de la Pimpinela y la alhaja pertenecía a su marido; luego, sir Percy, su esposo, era el misterioso jefe de la noble organización... Como si un velo hubiera caído de sus ojos, Margarita vió todo claro repentinamente. La fingida tontería de Percy Blackeney se le presentó como un disfraz genial con el cual había logrado engañar al propio Chauvelin. Ese nombre hizo dar un grito involuntario a Margarita: —Al dirigirse a mí — se preguntó con espanto — ¿no será porque el infame espía ha sospechado la identidad de mi marido, de mi Percy? — La duda la hizo temblar...



82 En ese momento apareció en el jardín Susana de la Tournay, que venía a visitar a su querida amiga Margarita. Se abrazaron con gran afecto. Margarita sólo a medias lograba disimular su gran preocupación. Cuando Susana habló de su padre, el conde la Tournay, dijo: —¿No sabes la gran noticia? ¡Mi padre pronto estará libre! ¡Hemos sabido que el propio PIMPINELA ESCARLATA ha salido para Francia para liberarlo! ¡Esta mañana se hallaba en Londres, y quizá mañana ya se encuentre en Calais!... Al oír aquello, Margarita sintió que iba a desmayarse. Ya no cabía duda: ¡Sir Percy era Pimpinela! Por esa razón había partido tan precipitadamente... "¡Qué peligro horroroso!", pensó Margarita. "¡Si Chauvelin ha sospechado de mi esposo, su cabeza rodará en la guillotina, junto con la de mi hermano!" Sólo con un inmenso esfuerzo de voluntad Margarita logró dominarse...





83 - 84 No obstante el disimulo de Margarita, Susana notó que algo extraordinario le ocurría, y le preguntó si deseaba quedarse sola. Pero en ese mismo instante un criado le trajo una carta. —La trajo un correo especial — anunció. Margarita rasgó el sobre, y su sorpresa fué inmensa. Era de Chauvelin; el miserable espía le devolvía la carta comprometedora para su hermano. ¡Si tal hacía era porque con toda evidencia ya había llegado a conocer la identidad de Pimpinela! Margarita palideció espantosamente. —¡Ordenad a ese correo especial que venga!—mandó al criado. Cuando el mensajero estuvo en su presencia, lo interrogó. Por él supo que Chauvelin, el hombre que le había entregado la carta, se la dió en el mismo momento en que esperaba un coche para dirigirse a Dover. Margarita comprendió que el espía partía para Francia, con objeto de hacer detener a su esposo, cuya verdadera personalidad había sido descubierta... ¡Había que evitar eso! Rápida como una exhalación, Margarita ordenó que le prepararan su carruaje...



85 Mientras el coche rodaba velozmente hacia Londres, Margarita, presa de una angustia espantosa, trataba de madurar un plan de acción. Lo más importante era encontrar a su esposo y advertirle el peligro que corría. ¡Encontrarlo! ¡Sí! Pero, ¿dónde?... —¡Dios mío, inspiradme! ¡Iluminadme, Dios mío! — murmuraba la pobre Margarita, retorciendo sus manos, desesperada. De pronto un nombre brilló en su conciencia: —¡Andrew Foulkes!... ¡Veré al mejor amigo de Percy y miembro de la Liga de la Pimpinela, y él me aconsejará!

En el próximo número: "UN AMIGO DE CORAZON"

CUANDO LLEGA EL MOMENTO DE ELEGIR ARMAS...

(Continuación de la pág. 14)

—Fanopoulos, fíjate bien en lo que haces, porque vas a defender tu vida.

Y es fama que los espectadores presenciaron un duelo verdaderamente espectacular, que terminó con la caída del griego, quien resultó gravísimamente herido de una estocada en el pecho.

Lo único que había hecho Manuel Pereira era substituir las espadas de utilería por otras de verdad. Y así había dado término a las pretensiones del aprovechado Fanopoulos.

Tan hidalga había sido la actitud del muchacho — que, además, también resultó con una considerable herida en un brazo, — que los jueces sólo lo condenaron a un año de prisión.

CASO Nº 6 Karoly Peyer, diputado húngaro, fué retado a duelo antes de la guerra por cierto comisario de policía llamado Janos Csoda, y se concretó a escribir a su desafiante la siguiente carta:

"Puesto que usted, en abierta oposición al quinto mandamiento, desea batirse conmigo, yo me veo en la necesidad de elegir un arma con la que esté debidamente familiarizado. En la contienda de 1914-1918 fuí artillero. Y bajo palabra de honor aseguro que no conozco otros métodos de lucha que los de la artillería. Tal, como soy yo el desafiado, exijo que el duelo se realice mediante los métodos de la artillería. Usted, que es funcionario del gobierno, haga las gestiones para que las autoridades pongan a nuestra disposición dos cañones y una adecuada cantidad de municiones. Luego, usted tomará una posición en la colina de Gellert y yo en la colina de Svab, o viceversa. Por supuesto que cada uno estará con su correspondiente cañón y las municiones necesarias para batir al enemigo. Creo excusado decir que el que barra a cañonazos a su enemigo será el vencedor."

Termina este cuento, o, mejor dicho, esta historia, diciendo que el comisario Csoda se negó a aceptar el lance y que ello le valió la burla de la opinión pública.

CASO Nº 7 Para terminar copiemos otra noticia cablegráfica, aparecida hace cuatro años en los diarios:

"Berlín, 10 de agosto de 1940 (United). — El corresponsal del "Deutches Allgemeine Zeitung" en Copenhague informa que se ha establecido la práctica de realizar los duelos valiéndose de arcos y flechas, porque a los daneses no se les permite tener armas de fuego. Un actor dinamarqués desafió a un crítico por ciertas expresiones inconvenientes de este último acerca de una actriz amiga suya. Del desafío se pasó al duelo, que fué presenciado por la actriz. Los adversarios cambiaron dos disparos de flecha, resultando el actor herido en un brazo."

Resumen de nuestra historieta

"PIMPINELA ESCARLATA"

La acción de "Pimpinela Escarlata" comienza en 1792, en París, durante el reinado del terror. Un misterioso caballero inglés, cuya identidad nadie conoce, junto con un grupo de jóvenes compatriotas, se dedica a arrancar de las garras del tribunal revolucionario a los aristócratas condenados. Cada vez que esto ocurre, el acusador Fouquier-Tinville recibe un papelito con una pimpinela roja dibujada. Ese día, junto a una de las puertas de París, el sargento Bibot cuenta la última hazaña de Pimpinela y se ríe de los tontos compañeros que se dejaron burlar por él. Pero al poco tiempo el mismo sargento Bibot es víctima de una de las jugarretas de Pimpinela Escarlata, que hace huir a una familia de nobles, burlando su vigilancia. Entretanto, en Dover, en una hostería típicamente inglesa, se esperan inminentes acontecimientos vinculados con la fuga de los aristócratas franceses. Es así como llega en ese instante el joven lord Antony para esperar a los viajeros. Estos llegan y se produce una amable reunión. Sin embargo, un espía logra ocultarse bajo una de las mesas del comedor de la posada. Los comensales, que no son otros que algunos de los miembros de la "Liga de la Pimpinela Escarlata", creyéndose solos, siguen su reunión libres de preocupaciones. En esos momentos llega a la hostería lady Blackeney. La presencia de dicha dama provoca un incidente entre la condesa Tournay de Basserive y ella. Cuando todo ha sucedido ya, entra en el salón lord Percy Blackeney. Mientras tanto, lady Blackeney, o sea Margarita Saint-Just, sale de la posada para despedir a su hermano Armando, que parte para Francia, para seguir su peligrosa actuación en la política de la Revolución. Después, cuando todos se han retirado, lord Tony y Foulkes quedan solos en el salón de la posada para hablar de sus futuros planes. En ese momento son asaltados por los hombres de Chauvelin, quien se apodera de todos sus papeles y secuestra a ambos jóvenes. Entre esos papeles está una carta que compromete gravemente a Armando Saint-Just, el hermano de Margarita. Mediante ese papel, el embajador y espía francés Chauvelin obliga a Margarita a que trate de descubrir la personalidad de Pimpinela Escarlata, el cual debe entrevistarse en el baile de lord Grenville con lord Tony y Foulkes, según otro billete secuestrado por el mismo espía. Ya en el sarao de lord Grenville, Margarita se dedica a su difícil labor de espionaje y consigue obtener una misiva que Pimpinela dirige a sir Andrew, y que éste no tiene tiempo de quemar totalmente. Por esa carta, Chauvelin se entera de que Pimpinela Escarlata mantendrá una entrevista en el comedor de la residencia de lord Grenville, y de que al día siguiente partirá para Francia. Vigila el salón, pero nadie aparece. Sólo encuentra a sir Percy dormido en un sillón. La única oportunidad que resta es descubrir cuál de los concurrentes a la fiesta tomará el barco para Francia. La fiesta termina sin que nada concreto se haya podido averiguar. Al día siguiente, muy de mañana, sir Percy parte repentinamente. Durante su ausencia, Margarita revisa su escritorio y encuentra un anillo con un sello que le produce una gran emoción...

LOS FIGURINES CON MOLDES

(Ver pág. 70)

INSTRUCCIONES Unicamente se remitirán moldes de aquellos modelos que aparezcan en EL HOGAR y que estén numerados. **La página de figurines con moldes aparece en todos los números.** — La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener los moldes llene los detalles del cupón que va al pie y mándelo por correo certificado, junto con un **giro postal o bancario a la orden de la señora Rita C. de Martín,** cubriendo su importe a esta dirección:

Los moldes se remiten franco de porte.

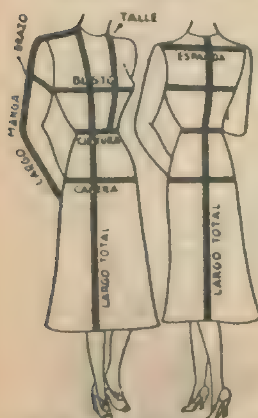
MOLDES "EL HOGAR"
CANGALLO 962 — Buenos Aires
U. T. Libertad 35 - 4408

Cerrado de 12.30 a 14.30

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado. Los moldes que se pidan a medida y armados sufrirán un recargo del **cincuenta por ciento en el precio.**

Los pedidos de moldes por talles serán despachados en el día. A las personas que los soliciten personalmente, les serán entregados en el acto. Los de medida se entregarán dentro de los tres días hábiles de recibido el pedido.

CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos..............., publicados en EL HOGAR de fecha..........., de acuerdo con las siguientes medidas:

PARA TALLE

Busto............ Cintura............ Cadera............

PARA MEDIDAS Y ARMADOS

(Con cincuenta por ciento de recargo en el precio)

Busto....... Cintura....... Cadera....... Largo total de frente......... Largo de manga......... Talle.........
Brazo...... Espalda...... Largo total de espalda......

Nombre de la solicitante ....
Calle .... Nº..........
Localidad .... F. C..........
Provincia ....

....
(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los contornos, alrededor del cuerpo y por la parte más saliente.

SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 54)

COCKTAIL DE LETRAS
(Flores, árboles y frutas)

1. NARDO	11. LILA
2. NISPERO	12. ALELI
3. MAGNOLIA	13. VERBENA
4. GARDENIA	14. CRISANTEMO
5. PARAISO	15. FRESA
6. DAMASCO	16. ALAMO
7. GRANADA	17. RESEDA
8. MORERA	18. NOGAL
9. NARCISO	19. ROSA
10. DIAMELA	20. CASUARINA

JUEGO DE LOS SIMBOLOS

1. Lirio	10. Vid
2. Violeta	11. Cicuta
3. Olivo	12. Nuez
4. Roble	13. Rosa
5. Hiedra	14. Castaño
6. Sensitiva	15. Ciprés
7. Palma	16. Cizaña
8. Sándalo	17. Laurel
9. Pasionaria	18. Clavel

¿PUEDE USTED...

1. TALA — TALIA
2. MORA — MORSA
3. PERA — PERLA
4. AVENA — RAVENA
5. ROSA — PROSA
6. PERA — OPERA
7. ALAMO — TALAMO
8. TALA — TABLA
9. PALTA — PALETA
10. LIMA — CLIMA



LAMINA PARA COLOREAR

El procedimiento a seguir ya lo saben ustedes, amigos lectorcitos. Elijan los colores que mejores les parezcan. Para el caso pueden utilizar acuarelas, lápices, etc. Eso sí, no olviden pegar antes la lámina sobre una cartulina gruesa y empezar la tarea sólo cuando la goma esté bien seca.

PRUEBA DE ARITMETICA

Ubiquen los números que aparecen sobre el recuadro, en cada una de las casillas en blanco; claro está que sin repetirlos. La distribución debe hacerse de manera que al sumarse las columnas verticales se obtenga el resultado que aparece al pie de ellas. Con un poco de atención no tardarán en resolver el problema, luego de lo cual pueden consultar la solución que brindamos en esta página.

3-4-5-6-7-8-9
10-11-12-13-14

24	25	26	27

PARA LA GENTE MENUDA

(Dibujos exclusivos de "EL HOGAR")



14	12	11	13
3	9	10	6
7	4	5	8
24	25	26	27

SOLUCION

Esta es, amiguitos, la solución de la prueba de aritmética.

HAY QUE ACLARAR ESTO

Vemos aquí un complicado conjunto de líneas, tras las que se esconde la figura de tres frutas. A ustedes les corresponde, lectorcitos, hacer que se distingan claramente. Para ello sólo tienen que llenar las líneas sobrantes con un lápiz cualquiera. ¿Fácil, no?





ROMPECABEZAS

Peguen el grabado sobre una cartulina gruesa y recorten luego cuidadosamente cada uno de los trocitos. Con ellos podrán armar la figura del trompo cuyo modelo, en pequeño, aparece a la izquierda.

LA COCINA DE "EL HOGAR"

Por ALCIRA

ASPIC DE PESCADO

Ingredientes: *Un pejerrey chico, un cuarto de quilo de camarones, medio quilo de ensalada rusa, dos huevos duros, unas aceitunas negras, una planta de lechuga, un atado de verdurita. GELATINA DE PESCADO: Medio litro de caldo de pescado, una copa de vino sauternes, unos granos de pimienta, dos claras de huevo, veinte gramos de cola de pescado.*

Preparación: Limpiar el pejerrey y cortarlo en filetes. Guardar las espinas, la cola y la cabeza. Poner en una cacerola un litro y medio de agua, la cabeza, espinas y cola del pejerrey, sal y la verdurita limpia y cortada en trocitos. Hacer hervir a fuego lento. En ese caldo darles un pequeño hervor a los filetes



teniendo cuidado de que no se deshagan, retirarlos y dejarlos enfriar. Seguir hirviendo el caldo a fuego lento y con la cacerola tapada hasta que se reduzca a la mitad. Colar este caldo por una servilleta; habrá quedado reducido a medio litro, poco más o menos. GELATINA DE PESCADO: Poner el caldo en una cacerola, agregar el vino, la pimienta, la cola de pescado remojada en agua fría y las claras revueltas y mezcladas con un poco de agua fría. Colocar sobre fuego lento, revolver con un batidor hasta que rompa el hervor, dejarla hervir unos minutos, retirarla del fuego y dejarla reposar. Colarla luego por una servilleta mojada. Tomar un molde en forma de pescado, mojarlo interiormente con agua fría, poner un poco de gelatina de manera que cubra el fondo y dejarla congelar un poco, acomodar encima los filetes de pejerrey, algunos camarones y rodajas de huevo duro, cubrir con un poco de gelatina y dejar congelar hasta que todo se adhiera, luego llenar el molde con el resto de gelatina y poner sobre hielo. Acomodar en una fuente unas hojas de lechuga, sobre esto la ensalada rusa, dándole forma de zócalo, y sobre este zócalo desmoldar el aspic ya congelado. Adornar con camarones y aceitunas negras. Poner la fuente en el refrigerador hasta el momento de servir.

EMPANADAS TANY

Ingredientes: *Trescientos gramos de harina, ciento cincuenta gramos de manteca, dos yemas, cien gramos de azúcar, una pizca de vainillina, doscientos gramos de mermelada de manzanas, un poco de fondant.*

Preparación: Poner sobre la mesa, en forma de círculo, la harina, en el centro la manteca, el azúcar, las yemas y la vainillina. Trabajar bien los ingredientes del centro, e ir agregando, poco a poco, la harina hasta formar una masa, dejarla descansar media hora, poco más o menos. Estirarla luego con el palote,



dejándola de medio centímetro de espesor, cortarla con un cortapasta redondo y acanalado. Poner sobre la mitad de cada disco una cucharada de mermelada, doblar la masa dándole forma de empanada, apretar un poquito para que se pegue, colocarlas en una placa y cocinarlas en horno de temperatura regular. Una vez cocidas, dejarlas enfriar y cubrir la parte superior con el fondant.

La Página del Buen Humor

Por CANDIDO



—*Entiendo que tu mujer viene de muy buena familia.*

—*¿Viene? ¡La trajo con ella!*

¡QUE FRASE!...

El amor es una aberración óptica que hace que todo nos parezca color de rosa. En estado agudo, se recomienda una operación llamada "casamiento", que hace que la enfermedad vaya desapareciendo poco a poco.

—No puedo decirle en este momento qué clase de enfermedad tiene usted. Creo que debe ser la bebida...

—No importa, doctor. Volveré cuando se le haya pasado la borrachera...

Aquel director de cine necesitaba dar a una escena la sensación de un lujo extraordinario. Y lo logró haciendo que la heroína deshojase una orquídea mientras decía:

—Me quiere... mucho..., poquito... y nada... Me quiere... mucho..., poquito...

Aquel hombre de campo ordeñó tantas vacas en su vida, que ahora, cada vez que estrecha la mano a alguien, le va apretando dedo por dedo.



—...y entonces le dije a mi mujer: "Yo opino que...

TODA UNA MUJER

(Drama en un cuadro.)

(Al levantarse el telón, aparecen en escena el esposo y la esposa.)

ESPOSA. — ¡Agarra la escoba y barre las habitaciones!

ESPOSO. — Mira, querida, creo que no es conveniente que yo haga esa clase de trabajo... Casualmente ayer leí en un diario que un famoso biólogo declaró que antes de los cuarenta años un hombre está en condiciones de realizar tareas pesadas: pero después de los cuarenta, no... ¿No te enteraste?... ¡Claro que yo tengo treinta y ocho!... Pero ¿por qué he de esperar a cumplir los cuarenta para tomar precauciones?... Además, estoy seguro de que ese sabio dijo esa edad como podía haber dicho un par de años menos... ¿No te parece, querida?... ¡Ah, no!... De ahora en adelante, debo cuidarme... ¡Moderación!... ¡Eso es, mucha moderación!... Ya tengo bastante con seis días de trabajo semanales en la oficina... ¡Basta de barrer pisos, de sacudir alfombras y de lavar platos!... ¡Quiero vivir mucho tiempo todavía!... ¡Quiero llegar a viejo en buenas condiciones físicas, feliz y contento!...

ESPOSA. — ¿Terminaste de hablar?...

ESPOSO. — Sí, querida...

ESPOSA. — ¡Agarra la escoba y barre las habitaciones!...

ESPOSO. — Sí, querida...

(TELON)

Y después está el caso de aquel señor que tenía un criadero de conejos y se volvió loco mientras trataba de hacer un inventario.

BUEN PORVENIR

Regresó el niño de la escuela, y enfrentó a su padre:

—Papá, la tierra es redonda, ¿verdad?

—Así es.

—De manera que si yo quiero ir hacia el este, puedo llegar allí yendo hacia el oeste, ¿verdad?

—Sí, hijo mío... Y si sigues así, llegarás a ser un excelente chófer de "taxi".

PARA MUJERES SOLAMENTE

Lectora, jamás permitas que un hombre te bese mientras maneja un automóvil, pues eso indica que no da al beso toda la atención debida.

CONSEJO

Nunca digas a una mujer que la quieres. Si te cree, sólo te quedan tres caminos: el casamiento, el suicidio o la ruptura. Si no te cree, busca otra mujer.

DEFINICION

Un papel secante es lo que buscamos mientras se seca la tinta.

Tengo un amigo que está perfeccionando un invento que consiste en un paraguas que silba cuando su dueño lo olvida en alguna parte.



—¡Pobre Juana! Vive torturada por la sospecha de que su novio se casa con ella por su dinero.

—¿Y por qué no le dice que está arruinada?

—Porque teme que él lo crea...

—¿Sabes lo que opino del matrimonio?

—¿Eres casado?

—Sí.

—Sí.

DEMASIADO TARDE

Aquel provinciano recién llegado a la ciudad fué prevenido por el amigo:

—¡Ten cuidado, no vayas a encontrar a alguien que te quiera vender un tranvía!...

—No te aflijas — le contestó el provinciano. — Ya compré uno ayer, y con ése me alcanza...

SUEÑO DE LA CASA PROPIA

Dos pulgas románticas se enamoraron, y en una hermosa tarde de primavera se casaron. Eran jóvenes, fuertes, ambiciosas y soñaban con tener casa propia. Trabajaron duramente, hicieron sacrificios, y al cabo de un tiempo habían ahorrado diez pesos.

—Si hemos ahorrado diez pesos, también podemos ahorrar veinte... — dijo la previsora esposa.

Siguieron trabajando duramente, privándose con frecuencia de muchos placeres. Y al fin llegó el día en que tenían veinte pesos ahorrados.

Entonces las dos pulgas se compraron un perro.

SINTESIS

Por WILLYS









DEL DICHO... AL HECHO

UNA OPERACION

•

Por

VICTORIA JOUBERT

ELLA. — ¡No creo en las amígdalas!

El. — ¿De qué amígdalas se trata?

Ella. — De las de Ileana: se las van a extraer.

El. — Luego, existen.

Ella. — ¿No lo sabías?

El. — Nunca dudé que las tuviera. Con respecto a la sofisticación femenina, mi pesimismo no pasa de lo exterior.

Ella. — Digo si no estabas enterado de que se hará operar.

El. — Pues, no; y siento que a mi cuñada le pase una cosa así en momentos en que voy a salir de viaje con el marido.

Ella. — Irás solo. A estas horas ya tu hermano ha deshecho su equipaje, seguramente.

El. — ¡Es que hemos acordado visitar juntos a un cliente!

Ella. — En Río.

El. — Es donde está radicado...

Ella. — A Ileana tal vez le parezca demasiado linda esa ciudad para que alguien se traslade hasta allí sólo con fines comerciales.

El. — ¡Tú no pensarás igual!

Ella. — Querido, yo acepto al pie de la letra todo cuanto se te ocurra contarme. Entre la paz del hogar y mis propias opiniones, he optado por lo primero.

El. — ¡Siempre elogié tu talento!

Ella. — Desde que empezaron a disminuir mis atractivos juveniles, nomás. Antes, tú y los otros admiraban mi belleza. Nosotras quedamos reducidas a ser mujeres superiores cuando dejamos de ser chicas monísimas. ¡Y no supongas que me quejo de mi suerte! Al menos reconocen mi inteligencia; si no, a lo sumo, me llamarían virtuosa.

El. — Ileana debiera seguir tu ejemplo.

Ella. — Llegará a hacerlo con el tiempo. Por ahora utiliza sus recursos, ¡hasta que se le agoten las reservas!

El. — Vaya una cuñadita complicada... Y parece angelical. ¿No la calumniaremos?... Suele ocurrir que en las familias haya cierta hostilidad hacia el último de los parientes políticos que se van incorporando.

Ella. — ¿Quién ha dicho que yo censure la conducta de Ileana? Lo que simplemente hago es comentarla. Por mucha mala voluntad que le tuviese, no podría reprocharle que retenga al marido cada vez que éste organiza, contigo, una gira de negocios por regiones de turismo.

El. — La verdad es que Ileana padece enfermedades inoportunas.

Ella. — Estratégicas.

El. — Y que su precio le cuestan, porque mira que eso de prescindir de las amígdalas sin necesidad...

Ella. — Ah, no, querido: causa tiene.

El. — ¿Local?

Ella. — ¡Qué esperanza! Pero no conseguiría que tu hermano desistiera de sus proyectos aduciendo dolencias espirituales.

El. — Al menos pudo pensar algo ingenioso.

Ella. — Es mucho pedirle que también se rompa la cabeza.

El. — Sacarse las amígdalas es cosa que hace cualquiera.

Ella. — Piensa, querido, que no son tantas las vísceras eliminables.

El. — Olvidas el apéndice.

Ella. — Lo sacrificó ya, en vísperas de embarcarse ustedes.

El. — Ahora recuerdo. Ibamos a comprar una partida de maderas.

Ella. — Y previamente deseaban observarlas bajo su primitiva forma de árboles y como bosque.

El. — Precaución.

Ella. — Quiso la casualidad que la pintoresca mercadería estuviera arraigada a un paso de la mejor pista de esquí y que entonces la temporada de invierno se encontrara en pleno desarrollo.

El. — ¡Sí, pues; y mi cuñada Ileana tuvo un gran éxito social en el sanatorio!

Ella. — Yo te lo describía en mis cartas, querido... ¡Porque tú no abandonaste el plan de estudiar personalmente los troncos!

El. — ¡Qué desmemoriado soy! ¡Habérseme borrado por completo ese triunfo de Ileana!

Ella. — Lo fué ciertamente.

El. — Recibió docenas de canastas de flores durante los días en que estuvo internada, y celebró con brillantes reuniones el comienzo y el fin de la convalecencia.

El. — ¿Consideras posible que con las vulgares amígdalas obtenga nada parecido?

Ella. — En parte: tu hermano debe descartar la posibilidad de ausentarse.

El. — Realmente, Ileana explota su garganta.

Ella. — Más de lo que ustedes se figuran. A tu hermano lo conquistó cantándole romanzas.

El. — Lo peor es que al preguntarle mi hermano qué regalo de bodas prefería, sugirió un collar.

Ella. — ¡Pobre Ileana! Me da lástima en sus pequeños juegos de astucia..., devanándose los sesos para conseguir con mañas lo que merece por derecho: amor, atenciones, compañía...

El. — Mi hermano es listo; supongo que si se deja manejar mediante las maniobras de Ileana, sea porque en lo íntimo le hacen gracia. A muchos hombres les gusta la manera de ser de Ileana; junto a mujeres así sienten halagada su vanidad.

Ella. — Pero pronto no quedará nada de esa criatura si ustedes no se conforman con cerrar tratos por correspondencia con los clientes lejanos.

El. — Entretanto, forma con mi hermano una pareja envidiable. Ileana es feliz porque a su modo realiza los menores caprichos, y mi hermano porque probablemente descansa en la fantasía de Ileana de las aburridoras preocupaciones de nuestro trabajo.

Ella. — ¿Hablas en serio, querido?

El. — Por supuesto. ¿Quién no se rinde a las amables astucias de un espíritu femenino?

Ella. — ¡Ah!... Bueno, tengo que hacer. Préstame tu estilográfica. ¡Muchas gracias!

(Escribe: *Ileana: hazme el inmenso servicio de darme la dirección de ese médico tuyo que diagnostica con una sagacidad tan maravillosa como la que emplea en recetar intervenciones quirúrgicas de urgencia. Tengo ganas de hacerme operar a fecha fija y próxima. Abrazos de tu afectísima cuñada.)*

Cartas de Nueva York



- **Vacaciones.**
- **Joyas nuevas.**
- **La moda.**
- **Mensajes de París.**
- **Desfile de modelos.**
- **Una comedia breve.**

Nueva York, septiembre de 1944.

QUERIDA MARIA:

LAS vacaciones que me di, han terminado. No es fácil volver a la ciudad cuando se ha gozado con libertad de cielo, de verde, de campo, de aire.

La residencia de Mr. y Mrs. de G. es, además de señorial, extraordinariamente generosa. Son paredes que se te regalan, te dicen "Te pertenezco", y tú no sientes ausencias de hogar, no padeces el "homesick" peculiar de los primeros atardeceres vividos fuera y lejos de la propia casa. En "Dreamland" te adueñas de las cosas porque las cosas se adueñan de ti y no te dejan partir, y te retienen. Y cuando es menester abandonarlas, sufres la angustia, la nostalgia, en el tren que te devuelve a la ciudad.

"Dreamland" tiene cielo aparte. Vecino, si tú quieres, de los otros cielos; pero es otra cosa: es azul y siempre limpio, al anochecer es rojizo y luego se torna violáceo, para volver a ser azul zafiro cada vez más profundo. ¡Son los cielos del norte de América, maravillosos, indescriptibles, caprichosos, inimaginables!

Nunca vi más flores juntas, ni más árboles, ni más colores. Y como si no fuese bastante, el parque se interrumpe con un lago inmenso, transparente, feérico, en cuyo fondo adviertes plantas raras, mundos fantásticos, cavernas impenetrables, de las que se asoman helechos muy verdes que trepan hasta la superficie del agua para acercarse al sol y llevar luz quizá a los rincones misteriosos de la gruta en la que dioses extraños harán sus fiestas. A la orilla de ese lago se padece la angustia de no ser pez.

La ciudad me ha recibido con tremendo calor, y mejor que yo describe esto el chiste aparecido en una revista mañanera y popular. Dos marineros, en alta mar, descubren una corriente muy tibia que no corresponde a la latitud y a la ruta. Uno de ellos declara: "Es la humanidad que se baña en Conney Island, Brighton, Manhattan, Rockways..."

Las vitrinas de John Rubel, en Fifth Avenue, parecen un trozo de fondo de mar cubierto con madréporas y corales. Joyas nuevas, de mucho color y raro dibujo, con derroche de piedras. Son cascadas, torrentes de brillantes, esmeraldas, rubíes, topacios, amatistas, turquesas, corindones.

Es como para preocupar la variación que los artistas joyeros imponen a las alhajas, casi tanta como en los sombreros y en los vestidos. La moda está dictando imperativos demasiado costosos, y llegará a ser tan majadero, que podría merecer la pena capital.

En París, en Bruselas, en todas las ciudades que vuelven al mundo, a la vida, las mujeres lucen trajes que han logrado con sacrificio durante los años largos y duros. Y se las ve cantando y riendo por las calles, a través de los noticiosos que pasan en los cinematógrafos de Nueva York. Se percibe en ellas una fuerza espiritual irresistible que vuela por encima de lo frívolo y se traduce en la satisfacción espontánea de una necesidad: la moda.

Pero estos comentarios no tienen valor. Mañana, o la semana próxima, desfilarán por los salones del Hotel Pierre, del Waldorf Astoria, del Chelsea, del Lafayette, del Mayfair, de los hoteles de todos los barrios, de todas las categorías, diez rubias bonitas, luciendo los modelos que urgentemente ha creado París para recordar al mundo que otra vez se ofrece a la vanidad y a la ambición legítima de las mujeres.

La comedia de Walter Jean, joven soldado y escritor, es de carácter policial y narra los mensajes cruzados por correspondencia entre dos asesinos amigos, afiliados a bandos contrarios. Los secretos no están contenidos en los sobres, bien sellados; sino precisamente en los nemas y a la vista del cartero. Es entretenido.

Siempre con cariño:

Anatolia

SALAMANCA INICIA su gran

Desfile Primaveral



918. — En fino antílope azul, negro, marrón o blanco, tacos de 6 ½ y 7 ½ cm., a pesos 20.90



917. — Regio conjunto en antílope negro, marrón o azul, $ 75.—. La cartera sola, mide cm. 30 x 25, $ 55.—. Zapatos solos, tacos de 6 ½ y 7 ½ cm., $ 23.90. El mismo conjunto, en blanco, $ 62.—. Cartera sola, $ 32.—. Zapatos solos, combinados con charol o cabritilla azul, a .... $ 23.90



921. — Hermoso modelo en antílope blanco combinado con cabritilla negra o azul, tacos de 3 ½ y 4 ½ cm., a $ 20.90



919. — Cabritilla azul combinada con foca blanca; el mismo, en antílope negro, marrón y azul combinado al tono, tacos de 6 ½ y 7 ½ cm., a .... $ 23.90

920. — En finísimo antílope blanco combinado con lagarto legítimo, negro, marrón o azul; el mismo, en antílope negro, marrón y azul combinado con charol o cabritilla al tono, tacos de 6 ½ y 7 ½ cm., a $ 24.90

922. — Cabritilla azul con bajo fondo blanco y en antílope blanco o negro, tacos de 3 ½ y 4 ½ cm., a .... $ 19.90

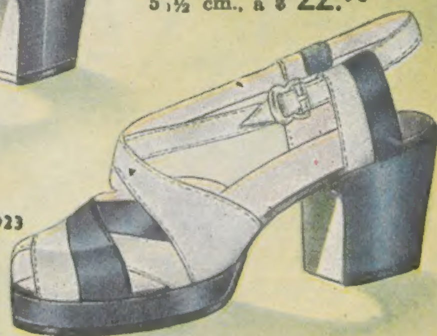


923. — Creación en fino antílope blanco combinado con cabritilla negra o azul, tacos de 4 ½ y 5 ½ cm., a $ 22.90





Pedidos del Interior enviamos por contra reembolso, cheque o giro postal. Flete, $ 0.50.

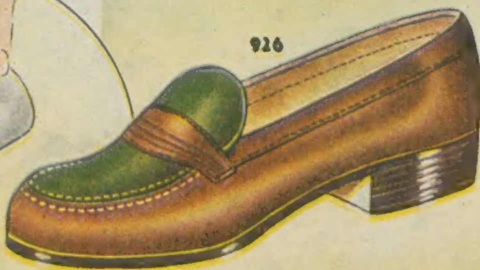


Mazzucchelli

924. — Moderno conjunto en cuero símil chancho, $ 45.—. Cartera sola, mide cm. 24 x 20, $ 27.—. Zapatos solos, también en charol, gamuza negra, marrón o azul, a $ 19.90

925 y 926. — "Mocasín" auténtico totalmente confeccionado a mano, en una gran variedad multicolor y como ilustramos, a $ 32.-





926

SALAMANCA
ESMERALDA 574-78
TEL. 35 LIBERTAD 5812
BUENOS AIRES

CALIDAD Y DISTINCION

LLENE Y ENVIE ESTE CUPON

RECIBIRA A VUELTA DE CORREO **GRATIS** NUESTRO CATALOGO ILUSTRADO

Nombre ....

Dirección ....

Localidad .... *F. C.* ......





DAIRYCO

LA MEJOR MANTECA